

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, OCTOBER 4, 1997

OTTAWA, LE SAMEDI 4 OCTOBRE 1997

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 8, 1997, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 8 janvier 1997 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	175.50	87.75	37.05
Per copy			
Canada	2.95	3.50	4.50
Outside Canada	3.85	4.95	5.85

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	175,50	87,75	37,05
Exemplaire			
Canada	2,95	3,50	4,50
Extérieur du Canada	3,85	4,95	5,85

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Division, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Division de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 40—October 4, 1997

Government Notices* .....	3130
Appointments.....	3132
Notices of Vacancies .....	3140
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	3142
<b>Commissions*</b> .....	3143
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	3172
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
<b>Proposed Regulations*</b> .....	3194
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	3223

## TABLE DES MATIÈRES

N° 40 — Le 4 octobre 1997

Avis du Gouvernement* .....	3130
Nominations.....	3132
Avis de postes vacants .....	3140
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	3142
<b>Commissions*</b> .....	3143
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	3172
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés*</b> .....	3194
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	3225

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF FINANCE**

Notice is hereby given, pursuant to section 19 of the *Income Tax Conventions Implementation Act, 1996*<sup>a</sup>, that the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United Republic of Tanzania, signed on December 15, 1995, came into force on August 30, 1997.

September 25, 1997

PAUL MARTIN  
*Minister of Finance*

[40-1-o]

**DEPARTMENT OF HEALTH****FOOD AND DRUGS ACT***Food and Drug Regulations—Amendment*

This notice is to provide the public with an opportunity to comment on the Therapeutic Products Programme's proposal to exempt certain products from the Establishment Licensing framework (Division 1A of the *Food and Drug Regulations*) pending the review of the regulatory framework for these products. The products proposed for exemption include traditional medicines (i.e. traditional herbal medicines as well as traditional medicines such as Chinese, Ayurvedic (East Indian) and North American Aboriginal medicines), homeopathic preparations and vitamin and mineral supplements, when in dosage form and intended for self-medication. The review of the regulatory framework for these products has been recommended for review to the Standing Committee on Health.

The Establishment Licensing framework and uniform Good Manufacturing Practices (GMP) requirements for all drugs were introduced by the Therapeutic Products Programme on January 1, 1997, through the addition of Division 1A and consequential changes in Divisions 1, 2, 3 and 4 of the *Food and Drug Regulations*. As of January 1, 1998, firms wishing to fabricate, package and label, import, distribute, wholesale or test drugs in Canada will be required to hold an establishment licence. In order for an establishment licence to be granted, the persons must meet the applicable requirements for GMP set out in Divisions 2 to 4 of the *Food and Drug Regulations*.

All establishments which produce traditional medicines, homeopathic preparations, and vitamin and mineral supplements will be subject to compliance with GMP to ensure that their products meet the basic minimum quality and safety requirements.

An annex to the GMP guidelines was developed for herbal remedies in consultation with stakeholders and was published in 1995. The annex elaborates on aspects of manufacturing of herbal remedies and is based on the World Health Organization's guidelines for herbal remedies.

Where an establishment does not comply with the GMP requirements, and deficiencies have been identified during inspection, the establishment will be required to take corrective action.

<sup>a</sup> S.C., 1997, c. 27

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DES FINANCES**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 19 de la *Loi de 1996 pour la mise en œuvre de conventions fiscales*<sup>a</sup>, que l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République-Unie de Tanzanie, signé le 15 décembre 1995, est entré en vigueur le 30 août 1997.

Le 25 septembre 1997

*Le ministre des Finances*  
PAUL MARTIN

[40-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SANTÉ****LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES***Règlement sur les aliments et drogues — Modification*

Le présent avis a pour objet de donner au public l'occasion de se prononcer sur la proposition du Programme des produits thérapeutiques d'exempter certains remèdes de l'application de l'Infrastructure d'agrément des établissements (titre 1A du *Règlement sur les aliments et drogues*), d'ici à ce que l'on passe en revue le cadre de réglementation de ces produits. Les produits qui seraient exemptés comprennent les remèdes traditionnels (c'est-à-dire les remèdes traditionnels à base d'herbes ainsi que les remèdes traditionnels tels que les remèdes chinois, ayurvédiques (Indien d'Asie) et autochtones de l'Amérique du Nord), les préparations homéopathiques et les suppléments de vitamines et de minéraux, lorsqu'ils sont sous formes posologiques et destinés à l'auto-médication. Il a été recommandé que l'examen du cadre réglementaire soit pris en considération par le Comité permanent de la santé.

L'Infrastructure d'agrément des établissements et des règles uniformes de Bonnes pratiques de fabrication applicables à tous les médicaments ont été adoptées par le Programme des produits thérapeutiques le 1<sup>er</sup> janvier 1997 avec l'adjonction du titre 1A au *Règlement sur les aliments et drogues* et des modifications corrélatives aux titres 1 à 4. À compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998, les sociétés qui souhaiteront fabriquer, emballer et étiqueter, importer, distribuer, vendre en gros ou analyser des médicaments au Canada devront détenir une licence. Pour obtenir cette licence, les personnes intéressées devront respecter les exigences pertinentes des Bonnes pratiques de fabrication énoncées dans les titres 2 à 4 du *Règlement sur les aliments et drogues*.

Tous les établissements qui produisent des remèdes traditionnels, des préparations homéopathiques et des suppléments de vitamines et de minéraux devront respecter les Bonnes pratiques de fabrication, de manière à ce que leurs produits répondent aux exigences minimales de base en matière de qualité et d'innocuité.

Les lignes directrices sur les Bonnes pratiques de fabrication comportent un supplément sur les remèdes à base d'herbes; ce supplément, élaboré en consultation avec les parties intéressées, a été publié en 1995. Il traite des divers aspects de la fabrication des remèdes à base d'herbes et s'inspire des lignes directrices énoncées par l'Organisation mondiale de la santé sur les remèdes à base d'herbes.

Si un établissement ne se conformait pas aux exigences de Bonnes pratiques de fabrication de la réglementation et que des lacunes étaient observées durant une inspection, l'établissement

<sup>a</sup> L.R. (1997), ch. 27

The time provided to the firm to correct the problems will depend on the health hazard involved. An appeal mechanism is available to facilitate the resolution of disputes over establishment non-compliance.

Health Canada's Therapeutic Products Directorate has established an Advisory Panel on Herbal Remedies. The Advisory Panel will provide advice on the application of the current regulations and policies for herbal remedies as well as on the process to review and develop a revised policy and regulatory framework for these products. The Panel is composed of representatives from a broad range of interest groups, including professional practitioners of allopathic and complementary medicine, the various sectors of the therapeutic products industry, consumers and their special interest groups, and academics. Since the Advisory Panel is multi-stakeholder, it could provide a useful venue for input into the Standing Committee process should this proceed.

The proposed amendment will impact on the following sectors:

#### Public

While the new licensing requirements would not apply, the existing requirements for drug products, including the requirements to obtain a drug identification number (DIN) prior to marketing and for establishments to comply with Good Manufacturing Practice (GMP) requirements, will remain in effect. The current safety, quality and efficacy requirements will therefore be maintained while the review is conducted.

#### Drug Industry

This proposal will reduce the regulatory burden for firms handling traditional medicines, homeopathic preparations and vitamin and mineral supplements pending the review of the regulatory framework for these products.

The exclusion of traditional medicines, homeopathic preparations and vitamin and mineral supplements from the requirement for an establishment licence means that firms which exclusively handle these products will be totally exempted from the requirement for licensing on January 1, 1998, and therefore from fees.

Firms handling a mixture of exempted products and other drug products would still be required to obtain an Establishment Licence. These firms will be exempted from Establishment Licensing or the associated fees only with respect to the activities, categories, or dosage form classes that relate to traditional medicines, homeopathic preparations and vitamin and mineral supplements. The fee reduction proposed in the *Establishment Licensing Fees Regulations* would also be based only on the total revenue of non-exempted drugs. The drug evaluation fees and the annual authority to sell drugs fees for products with an identification number will not be affected by the proposed amendment.

#### Therapeutic Products Programme

It is anticipated that the proposed amendment would result in a reduction in the Programme's revenue of approximately \$1.5 million. While some of this shortfall will be balanced by reduced workload, the majority of the Programme's activities related to traditional medicines, homeopathic preparations, and vitamin and mineral supplements would still be required and

en question serait tenu d'apporter des correctifs. Le délai qui lui serait imparti pour corriger les problèmes dépendrait de l'importance du risque pour la santé. Un mécanisme d'appel est prévu afin de faciliter le règlement des litiges qui pourraient survenir à propos de situations de non-conformité.

La Direction des produits thérapeutiques de Santé Canada a mis sur pied un Groupe consultatif sur les remèdes à base d'herbes. Ce Groupe formulera des avis sur l'application de la politique et des règlements actuels relatifs aux remèdes à base d'herbes, de même que sur le processus d'élaboration et d'examen d'une nouvelle politique et d'un nouveau cadre réglementaire. Le Groupe se compose de représentants de divers groupes d'intérêt (praticiens de la médecine allopathique et des médecines dites douces), de divers secteurs de l'industrie des produits thérapeutiques, de consommateurs et de leurs groupes de pression et des milieux universitaires. Puisque le groupe consultatif est multi-représentatif, les observations qu'il formulera pourraient jouer un rôle utile auprès du Comité permanent si jamais celui-ci entreprenait son étude.

La modification proposée aura des conséquences sur les secteurs suivants :

#### Public

Même si les nouvelles exigences en matière d'agrément des établissements ne s'appliqueront pas, les exigences actuelles relatives aux médicaments, notamment l'obligation d'obtenir une identification numérique (DIN) avant la mise sur le marché du produit et la nécessité, pour les établissements, de respecter les Bonnes pratiques de fabrication, demeureront en vigueur. Durant l'examen effectué, les exigences actuelles en matière d'innocuité, de qualité et d'efficacité seront alors maintenues.

#### Industrie du médicament

La modification proposée réduira le fardeau réglementaire imposé aux firmes qui manipulent des remèdes traditionnels, des préparations homéopathiques et des suppléments de vitamines et de minéraux, d'ici à l'examen du cadre réglementaire.

L'exclusion des remèdes traditionnels, des préparations homéopathiques et des suppléments de vitamines et de minéraux du régime d'agrément des établissements signifie que les firmes qui manipulent exclusivement les produits susmentionnés n'auront pas à détenir une licence le 1<sup>er</sup> janvier 1998 et, donc, à payer les frais qui y sont rattachées.

Les firmes qui manipulent un mélange de produits exemptés et d'autres produits médicamenteux devront obtenir une licence d'établissement. Ces firmes seront exemptées du régime d'agrément ou des frais qui s'y rattachent uniquement pour ce qui concerne les activités, les catégories ou les classes de formes posologiques relatives aux remèdes traditionnels, aux préparations homéopathiques et aux suppléments de vitamines et de minéraux. En outre, la réduction proposée dans le *Règlement sur le prix à payer pour les licences d'établissement* ne serait calculée que sur la base du revenu total provenant des médicaments non exemptés. Les frais à payer pour l'évaluation des drogues et les frais pour l'obtention de l'autorisation annuelle de vendre des drogues ne seraient pas touchés par la modification proposée en ce qui concerne les produits qui portent une identification numérique.

#### Programme des produits thérapeutiques

On estime que la modification proposée entraînera une baisse d'environ 1,5 million de dollars des recettes du Programme. Même si une partie de ce manque à gagner sera comblée par une baisse de la charge de travail, la plupart des activités touchant aux remèdes traditionnels, aux préparations homéopathiques et aux suppléments de vitamines et de minéraux devront

will be funded, during the interim while the review is being performed, through appropriations.

Direct consultation has been initiated with the affected stakeholders including the drug industry associations, Registrars of Medicine and Pharmacy, and provincial Deputy Ministers of Health, with a comment period of 30 days. This initiative also appears on the Therapeutic Products Directorate Web site. The Web site address is: <http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut>.

It is the Programme's intention to request an exemption from prepublication of the regulatory amendment in the *Canada Gazette*, Part I, and to proceed directly to publish this initiative in the *Canada Gazette*, Part II, if comments received are generally supportive. It is anticipated that the proposed amendment will become effective January 1, 1998.

Comments on this notice may be sent to Chantal Trépanier, Policy Division, Therapeutic Products Directorate, Health Protection Building, Address Locator 0702B1, Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario K1A 0L2, or by Internet at: [chantal\\_trepanier@inet.hwc.ca](mailto:chantal_trepanier@inet.hwc.ca), within 30 days of publication of this notice. All comments should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of the publication of this notice.

September 24, 1997

DANN M. MICHOLS  
*Director General  
 Therapeutic Products Programme*  
 [40-1-o]

être maintenues et seront financées, durant la période intérimaire au cours de laquelle l'examen aura lieu, au moyen d'allocations de crédits.

On a entamé un processus de consultation directe auprès des parties intéressées, notamment les associations de l'industrie du médicament, les secrétaires généraux des organismes de réglementation de la médecine et de la pharmacie et les sous-ministres provinciaux de la Santé, et une période de 30 jours a été allouée pour faire part des observations. La présente initiative est également publiée sur le site Web de la Direction des produits thérapeutiques, accessible à : <http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut>.

Le Programme a l'intention de demander l'autorisation de ne pas prépublier la proposition de modification dans la Partie I de la *Gazette du Canada* et de passer directement à sa publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, si les commentaires qu'il reçoit sont généralement favorables. On estime que la modification pourrait entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

Si vous désirez faire des observations sur le présent avis, veuillez les envoyer, par la poste, à Chantal Trépanier, Division de la politique, Direction des produits thérapeutiques, Édifice de la Protection de la santé, Indice de l'adresse 0702B1, Pré Tunney, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, ou par l'Internet, à : [chantal\\_trepanier@inet.hwc.ca](mailto:chantal_trepanier@inet.hwc.ca). Vous disposez d'un délai de 30 jours à compter de la date de publication de l'avis. Veuillez mentionner dans votre correspondance la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication du présent avis.

Le 24 septembre 1997

*Le directeur général  
 Programme des produits thérapeutiques*  
 DANN M. MICHOLS  
 [40-1-o]

## INDUSTRY CANADA

### OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

#### *Appointments*

#### *Name and Position/Nom et poste*

Board of Examiners/Commission d'examineurs  
 Members/Membres  
 Chastenay, Jean-Marie  
 Yates, George T.

#### *Canada Elections Act/Loi électorale du Canada*

Returning Officers/Directeurs de scrutin  
 Couture, Jean — Champlain  
 Normandin, André — Longueuil  
 Silbernagel, Marilla — Calgary—Nose Hill

Cumming, The Hon./L'hon. Patricia L.

Government of New Brunswick/Gouvernement du Nouveau-Brunswick  
 Administrator: September 22 to 24, 1997/Administrateur : du 22 au 24 septembre 1997

LeBlanc, Guy

*Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi*  
 Quebec Boards of Referees/Conseils arbitraux du Québec  
 Chairperson/Président — Montréal Centre-Ville

## INDUSTRIE CANADA

### BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

#### *Nominations*

#### *Order in Council/Décret du Conseil*

1997-1265  
 1997-1264

1997-1261  
 1997-1262  
 1997-1263

1997-1277

1997-1266

## Name and Position/Nom et poste

## Order in Council/Décret du Conseil

## Review Tribunal/Tribunal de révision

## Members/Membres

Griffin, Michael James — Grand Falls  
 La Flèche, Léo — Montreal/Montréal  
 Madigan, Brian Richard — Mississauga

1997-1269  
 1997-1268  
 1997-1267

Then, Milan Nicholas

1997-1270

Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié  
 Full-time Member/Membre à temps plein

Webber, Linda

1997-1271

Trial Division of the Supreme Court of Prince Edward Island/Division de première instance  
 de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard

Judge/Juge

Appeal Division of the Supreme Court of Prince Edward Island/Division d'appel de la Cour  
 suprême de l'Île-du-Prince-Édouard

Judge *ex officio*/Juge d'office

[40-1-o]

[40-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

## BUREAU DU REGISTRAR GÉNÉRAL

*Senators Called**Sénateurs appelés*

His Excellency the Governor General has been pleased to  
 summon to the Senate of Canada, by letters patent under the  
 Great Seal of Canada, bearing date of September 22, 1997:

Il a plu à son Excellence le Gouverneur général de mander au  
 Sénat du Canada, par lettres patentes sous le grand sceau du Ca-  
 nada portant la date du 22 septembre 1997 :

—Barth, Marisa Ferretti, of Pierrefonds, in the Province of Que-  
 bec, Member of the Senate and a Senator for the Division of Re-  
 pentigny, in the Province of Quebec

— Barth, Marisa Ferretti, de Pierrefonds, dans la province de  
 Québec, membre du Sénat et sénateur pour la division de Re-  
 pentigny, dans la province de Québec

—Butts, Sister Mary Alice (Peggy), of Sydney, in the Province of  
 Nova Scotia, Member of the Senate and a Senator for the  
 Province of Nova Scotia

— Butts, Sœur Mary Alice (Peggy), de Sydney, dans la province  
 de la Nouvelle-Écosse, membre du Sénat et sénateur pour la  
 province de la Nouvelle-Écosse

—Callbeck, Catherine S., of Central Bedeque, in the Province of  
 Prince Edward, Member of the Senate and a Senator for the  
 Province of Prince Edward Island

— Callbeck, Catherine S., de Central Bedeque, dans la province  
 de l'Île-du-Prince-Édouard, membre du Sénat et sénateur pour  
 la province de l'Île-du-Prince-Édouard

—Robichaud, The Hon. Fernand, P.C., of Saint-Louis-de-Kent, in  
 the Province of New Brunswick, Member of the Senate and a  
 Senator for the Province of New Brunswick

— Robichaud, L'hon. Fernand, C.P., de Saint-Louis-de-Kent,  
 dans la province du Nouveau-Brunswick, membre du Sénat et  
 sénateur pour la province du Nouveau-Brunswick

[40-1-o]

[40-1-o]

**INDUSTRY CANADA****INDUSTRIE CANADA**

## BOARDS OF TRADE ACT

## LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE

*La Chambre de commerce de St-Félicien Inc. — The St. Félicien  
 Chamber of Commerce Inc.*

*La Chambre de commerce de St-Félicien Inc. — The St. Félicien  
 Chamber of Commerce Inc.*

Notice is hereby given that His Excellency the Governor Gen-  
 eral in Council, by Order in Council dated July 25, 1997, has  
 been pleased to change the name of La Chambre de commerce de  
 St-Félicien Inc.—The St. Félicien Chamber of Commerce Inc. to  
 that of Chambre de commerce et d'industrie de Saint-Félicien  
 upon petition made therefore under section 39 of the *Boards of  
 Trade Act*.

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence le  
 Gouverneur général en conseil d'autoriser, en vertu de l'article 39  
 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de  
 nom de La Chambre de commerce de St-Félicien Inc. — The  
 St. Félicien Chamber of Commerce Inc. en celui de la Chambre  
 de commerce et d'industrie de Saint-Félicien tel qu'il est constaté  
 dans un arrêté en conseil en date du 25 juillet 1997.

August 19, 1997

Le 19 août 1997

ROBERT WEIST  
 Director  
 Compliance Branch  
 Corporations Directorate

*Le directeur  
 Direction de la conformité  
 Direction générale des corporations*

On behalf of the Minister of Industry

Pour le ministre de l'Industrie

[40-1-o]

[40-1-o]

**INDUSTRY CANADA****CANADA CORPORATIONS ACT***Order*

## Whereas

Name of Company Nom de la compagnie
ACADEMIE DE DANSE MENIHEK
MENIHEK DANCE ACADEMY
ARCHITECTURAL MAGAZINE SOCIETY
ASSOCIATION "AMIGOS DE PORTUGAL" INC.
ASSOCIATION CULTURELLE FRANCE CANADA
ASSOCIATION DE PROMOTION DES CONCESSIONNAIRES P.C.
ASSOCIATION DES CENTRES DE TECHNOLOGIE ET D'ENTREPRISE ACTE (CANADA) INC. -
ASSOCIATION OF CENTERS OF TECHNOLOGY AND ENTERPRISE ACTE (CANADA) INC.
ASSOCIATION DES INFIRMIERES CATHOLIQUES DU CANADA
ASSOCIATION FOR CANADIANS OVER 50
ASSOCIATION FOR THE PROTECTION OF ANIMAL PERFORMERS CANADA/
L'ASSOCIATION PROTECTRICE DES ANIMAUX EN PERFORMANCE CANADA
ASSOCIATION OF CANADIAN COMMUNITY PHARMACISTS
ASSOCIATION DES PHARMACIENS COMMUNAUTAIRES DU CANADA
ASSOCIATION OF JEWISH WAR VETERANS OF CANADA
ASSOCIATION POUR UNE FRANCE NOUVELLE (A.F.N.)
ASSOCIATION PROVINCIALE DE PUBLICITE DES CONCESSIONNAIRES FORD ET MERCURY
ATLANTIC FISHING VESSEL ASSOCIATION
ATLANTIC MASONRY ASSOCIATION
BEEF COUNCIL OF CANADA
BRIDGE BUILDERS MISSIONS INC.
BUREAU DU CINEMA EN OUTAOUAIS- OUTAOUAIS FILM BUREAU
CABITAT (COWANSVILLE) INC.
CANADIAN ACADEMY OF FILM AND TELEVISION ARTS AND SCIENCES
CANADIAN ACUPUNCTURE ASSOCIATION OF CANADA (C.A.A.C.) INC.
CANADIAN AFTERMARKET TRADE ASSOCIATION
CANADIAN ASSOCIATION - LATIN AMERICA AND CARIBBEAN
CANADIAN ASSOCIATION OF MEDICAL CLINICS
CANADIAN ASSOCIATION OF MOTION PICTURES PRODUCERS
CANADIAN AVIATION FELLOWSHIP
CANADIAN CENTER OF EDUCATION ON THE PRACTICE OF TECHNOLOGICAL ADVANCES (CCEPTA)
CENTRE CANADIEN D'ETUDE PRATIQUE DES TECHNOLOGIES AVANCEES (CCEPTA)
CANADIAN CERAMIC TILE MANUFACTURERS' ASSOCIATION
CANADIAN COMPOST FEDERATION CANADIENNE DE COMPOST INC.
CANADIAN COUNCIL FOR MODERNIZATION AND ISLAM
CANADIAN ELECTRICAL MANUFACTURERS ASSOCIATION
CANADIAN HIGHWAY SAFETY CONFERENCE
CONFERENCE CANADIENNE DE LA SECURITE ROUTIERE
CANADIAN I.A.U. CONFERENCE SECRETARIAT, STUDENT
CANADIAN INDUSTRIAL SAFETY ASSOCIATION
CANADIAN INSTITUTE OF EMPLOYEE BENEFIT SPECIALISTS
CANADIAN INSTITUTE FOR STUDIES IN TELECOMMUNICATIONS - INSTITUT CANADIEN POUR LES ETUDES DES TELECOMMUNICATIONS
CANADIAN INTER-AMERICAN RESEARCH INSTITUTE
INSTITUT CANADIEN INTER-AMERICAIN DE RECHERCHE
CANADIAN INTERNATIONAL ESTHETICS ASSOCIATION
ASSOCIATION INTERNATIONALE D'ESTHETIQUE CANADIENNE
CANADIAN JUNIOR RODEO ASSOCIATION
CANADIAN LADIES LAWN BOWLING COUNCIL
CANADIAN LEBANESE CHRISTIAN WOMEN'S SOCIETY
CANADIAN PRECAST CONCRETE BUREAU
CANADIAN SOCIETY OF CHEMOTHERAPY/ SOCIETE CANADIENNE DE CHIMIOThERAPIE

**INDUSTRIE CANADA****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Décret*

## Attendu que

Name of Company Nom de la compagnie
CANADIAN SWINE EXPORTERS ASSOCIATION
CANADIAN TELEVISION PROGRAM DISTRIBUTORS ASSOCIATION
CENTRE DE CONSULTATION SANTE ET LOISIR EVANE FORTIER INC.
CENTRE DE RECHERCHES INTERDISCIPLINAIRES ST-LUC
CENTRE FOR RESEARCH & DEVELOPMENT IN MASONRY
CENTRE DE RECHERCHE ET DE DEVELOPPEMENT EN MAÇONNERIE
CHEMICALS/ANTIDOTES AND NEO-EFFECTS DATA INTERACTION DETERMINATION SYSTEMS INC.
CHISASIBI SPORT AND RECREATION ASSOCIATION
ASSOCIATION DES SPORTS ET LOISIRS DE CHISASIBI
CHRISTIAN ATHLETES CANADA
CISA CENTRE FOR INTERNATIONAL STRATEGIC ANALYSIS
CLUB SOCIAL LE POLO DE MONTREAL INC.
LE POLO SOCIAL CLUB OF MONTREAL INC.
COALITION FOR ALTERNATIVE THERAPY
COMITE CANADIEN POUR LA COUPE 12
CANADIAN COMMITTEE FOR THE CUP KCI
COMMUNITY HEALTH ASSOCIATIONS DEVELOPMENT FOUNDATION OF CANADA
CONFEDERATION OF CHURCH AND BUSINESS PEOPLE
CONTACT CANADA
CRÉATIONS SIM'ART INTERNATIONAL INC.
DONG XI GARDEN SOCIETY
EASTERN CANADA PROFESSIONAL SOCCER LEAGUE
EDUCATIONAL FOUNDATION FOR ANTHROPOLOGY AND THE PUBLIC
ETHICS IN EDUCATION CORPORATION
FASHION CANADA/ MODE DU CANADA
FESTIVAL RENCONTRE ST-BRUNO INC.
FILIPINO-CANADIAN GOLFERS ASSOCIATION OF MONTREAL (FIL-CAN GAM)
FISHER PARK RESIDENTS ASSOC. INC.
FOLKWAYS CANADA ORGANIZATION INC.
FONDATION QUEBECOISE POUR L'ETUDE DU YOGA DES AMERIQUES/ QUEBEC FOUNDATION FOR THE STUDY OF THE YOGA AMERICAS
FREE MARKET ECONOMIC FOUNDATION
FRESH FOR FLAVOUR FOUNDATION
FUND FOR THE ADVANCEMENT OF CAMPING (CANADA) INC.
GLASS CONTAINER COUNCIL OF CANADA
GOSPEL REACH-OUT MINISTRIES INC.
GUILD OF CANADIAN PLAYWRIGHTS
HORN MONT FOUNDATION
HUNGARIAN CATHOLIC LEAGUE OF CANADA
IMPACT ASSOCIATES INC.
IN DEO FOUNDATION INC.
INSTITUT DE RECHERCHE EN PÉDAGOGIE PROGRESSIVE
INSTITUTE FOR DEVELOPMENT EDUCATION THROUGH THE ARTS
INTER-DISCIPLINARY ENVIRONMENTAL ARTS SOCIETY
INTERNATIONAL ASSOCIATION OF TURTLES
INTERNATIONAL MACHINE TRANSLATION ASSOCIATION
JAPANESE CANADIAN CENTENNIAL SOCIETY
KANATA HIGH TECHNOLOGY TRAINING ASSOCIATION - ASSOCIATION DE LA FORMATION EN HAUTE TECHNICITE DE KANATA
KARIBU AFRICA-CANADA
L'ASSOCIATION CANADIENNE DES CENTRES DE LOISIRS
L'ASSOCIATION DES TRANSPORTEURS ARTISANS DU COMTE DE LEVIS INC.
L'UNION DES VETERANS DU COMTE DE ROBERVAL
LA CORPORATION DU FESTIVAL FOLKLORIQUE MULTICULTUREL PANCANADIEN



Name of Company Nom de la compagnie
LA FANFARE DE TOURAINE INC.
LA FEDERATION LIBANAISE DES CEDRES INC.
THE CEDARS LEBANESE FEDERATION INC.
LA FONDATION DE RECHERCHE PAUL DAVID
PAUL DAVID RESEARCH FOUNDATION
LA FONDATION DU CENTRE DE LA RENAISSANCE
LA FONDATION UNIVERSELLE LE PARDON DIVIN
THE UNIVERSAL FOUNDATION THE DIVINE PARDON
LA GRANDE CROISADE CATHOLIQUE
THE GREAT CATHOLIC CRUSADE
LE SALON DE L'ENFANT DE L'OUTAOUAIS
LES AMIS DU GROUPE CONCERTANTE INC.
LES PRODUCTIONS POINT D'ARRET INTERNATIONAL
LOISIRS CAMPING TERRASSE ST-MARC INC
MAROBMAC CHRISTIAN FAITH PUBLICATIONS INCORPORATED
MICHELANGELO PRIZE FOUNDATION
MONTREAL SHRINERS' HOSPITAL FOUNDATION
MUNICIPAL PARKS AND RECREATION DIRECTORS SOCIETY OF THE ATLANTIC PROVINCES
MUSICA CAMERATA MONTREAL
NATIONAL ASSOCIATION FOR LEGAL JUSTICE
NATIONAL CATHOLIC COMMUNICATIONS CENTRE
NATIONAL SAFETY LEAGUE OF CANADA
NEW ZEALAND CANADA BUSINESS COUNCIL
OKANAGAN CANCER RESEARCH INSTITUTE INC.
OPERATION SOLAIRE
OPTION OPINION INC.
ORGANIZATION FOR THE ADVANCEMENT OF EDUCATION IN UNDERDEVELOPED COUNTRIES
PHYSICAL DISTRIBUTION ADVISORY SERVICE
PRO CANADA ASSOCIATION
PROFESSIONAL OPERA COMPANIES OF CANADA
RAJNEESH FOUNDATION OF CANADA
SASKATCHEWAN CHRYSLER DEALERS ADVERTISING ASSOCIATION
SCIENCE FOCUS/ OBJECTIF SCIENCE
SEPT ILES AERO CLUB INC.
SERVICE FOR ADMISSION TO COLLEGE AND UNIVERSITY
SERVICE D'ADMISSION AU COLLEGE ET A L'UNIVERSITE
SHALOM MEDIA INC
SIR CASIMIR GZOWSKI ARCTIC RESEARCH FOUNDATION
SOCIETE D'ENTRAIDE MONDIALE
SOCIETY OF CANADIAN PAINTER-ETCHERS AND ENGRAVERS
SOCIETY FOR THE PROMOTION OF CAPITAL FOR CANADIAN INNOVATION
SPORT IN PERSPECTIVE (S.I.P.) INC.
SPORT EN PERSPECTIVE (S.E.P.) INC.
SUBUD CANADA / S.B.I.F. TRUST
SWIM CANADA FOUNDATION/ FONDATION NATATION CANADA
THE ALLAN AND LUCY BRONFMAN FAMILY FOUNDATION - FONDATION DE LA FAMILLE ALLAN ET LUCY BRONFMAN

Name of Company Nom de la compagnie
THE BUREAU OF BROADCAST MEASUREMENT
THE BYLE FOUNDATION
THE CANADIAN ACADEMY OF MEDICAL ILLUSTRATORS - L'ACADEMIE CANADIENNE DES ILLUSTRATEURS MEDICAUX
THE CANADIAN AMATEUR BOARDSAILING ASSOCIATION - L'ASSOCIATION AMATEUR CANADIENNE DE PLANCHE-A-VOILE
THE CANADIAN CANVAS GOODS MANUFACTURERS' ASSOCIATION
THE CANINDIS FOUNDATION
THE CONFERENCE ON THE FATE OF THE EARTH (CANADA)
THE CORPORATION OF THE ANGLICAN PROVINCE OF RUPERT'S LAND
THE INTERNATIONAL PRIMATE PROTECTION LEAGUE (CANADA)
THE INTERPROVINCIAL ASSOCIATION OF PROSTHETISTS AND ORTHOTISTS OF CANADA
THE LOGAN GEOLOGICAL FOUNDATION
THE MISS CANADA SCHOLARSHIP FOUNDATION
THE NATURAL FOOD STANDARDS ASSOCIATION OF CONSUMERS AND RETAILERS
THE OLD TIMERS' BOXERS GROUP INC.
LE GROUPE DE OLD TIMERS
THE ULTRALIGHT AIRCRAFT ASSOCIATION OF CANADA
TOOLS-OF-HOPE, INTERNATIONAL
TORONTO SOCIETY FOR PSYCHICAL RESEARCH
TOURINCO
TREASURE VAN CORPORATION
UNION ECONOMIQUE CANAM INC.
CANAM ECONOMIC UNION INC.
UNIVERSAL LIFE RAGHUBIRDATT-VIDYAWATI UNIVERSITY/RADVIS UNIVERSITY
VACANCE SOLEIL DU SAGUENAY
VANCOUVER FLYING CLUB
VIEN GIAC Association for Vietnamese-Canadian Youth Association VIEN GIAC pour les jeunes Vietnamiens au Canada
WELLAND FLYING CLUB
WESTERN CANADA SYNOD OF THE LUTHERAN CHURCH IN AMERICA
WINNIPEG CHRYSLER-PLYMOUTH-DODGE DEALERS ADVERTISING ASSOCIATION
WORLDWAYS WINE CLUB
XVIIIe CONGRÈS INTERNATIONAL DU FROID INC.
XVIIIth INTERNATIONAL CONGRESS OF REFRIGERATION INC.
8ÈME CONGRES INTERNATIONAL DE CHIRURGIE PLASTIQUE ET RECONSTRUCTIVE (1983)
8TH INTERNATIONAL CONGRESS OF PLASTIC AND RECONSTRUCTIVE SURGERY (1983)
12TH INTERNATIONAL CONGRESS FOR PHOTOGRAMMETRY
12IEME CONGRES INTERNATIONAL DE PHOTOGRAMMETRIE
1981 CANADIAN SUMMER SPECIAL OLYMPICS
OLYMPIQUES SPECIAUX D'ETE DU CANADA 1981
1987 WORLD UNDER 16 SOCCER TOURNAMENT CORPORATION
90358 CANADA INC.
122517 RESIDENCES ASSOCIATION CANADA INC.

have not, within one year of the publication of notices in the *Canada Gazette* for May and July of 1994 and for June of 1996, filed a summary required under subsection 133(11) of the *Canada Corporations Act* for the two years in respect of which they were in default, it is hereby ordered that the above-named companies be and are declared dissolved according to the provisions of subsection 133(11) of the *Canada Corporations Act*.

September 18, 1997

ELAINE COLLINS

*Director  
Incorporation and Disclosure  
Services Branch*

On behalf of the Minister of Industry

[40-1-o]

n'ont pas déposé, dans le délai d'un an de la publication des avis dans la *Gazette du Canada* de mai et juillet 1994 et de juin 1996, le sommaire prescrit par le paragraphe 133(11) de la *Loi sur les corporations canadiennes* concernant les deux années à l'égard desquelles elles étaient en défaut, il est par la présente décrété que les compagnies citées ci-dessus soient et sont déclarées dissoutes en vertu des dispositions du paragraphe 133(11) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 18 septembre 1997

*Le directeur  
Direction des services de constitution  
et de diffusion d'information*  
ELAINE COLLINS

Pour le ministre de l'Industrie

[40-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****DEPARTMENT OF INDUSTRY ACT**

*Notice No. DGRB-004-97—Radio Authorization Fees for Fixed Radio Systems in the 38.4–40.0 GHz Frequency Bands*

**Introduction**

The opening of the 38 GHz frequency bands will provide new fixed service applications for broadband local wireless facilities and cell site network support for cellular and Personal Communication Services.

On September 7, 1996, Industry Canada issued *Canada Gazette* Notice DGTP-007-96 announcing the release of the paper entitled *Spectrum Policy and Licensing Considerations, Fixed Radio Systems in the 23 GHz and 38 GHz Frequency Bands*. The paper set out the new microwave spectrum utilization policy for these bands and initiated a first come, first served selection and an interim authorization process for fixed radio systems operating in these bands.

Interested parties were also invited to comment, by October 22, 1996, on the proposed annual authorization fee that would be proportional to the geographic area being licensed. Specifically, comments were sought respecting:

1. the appropriateness of applying a fee based on the area served, as defined by the Department (Local Multipoint Communication System service areas) or the user;
2. an annual fee of \$20 per square kilometre per paired block that would be applied to each of the 8 pairs of frequency blocks in the 23 GHz band and to each of the 14 pairs of frequency blocks in the 38 GHz band, and an annual fee of \$10 per square kilometre per block that would be applied to the four single blocks in the 38 GHz band;
3. the methodology that should be used to set fees for predefined or user defined service areas; and
4. the use of a competitive bidding process instead of first come, first served when the express demand for spectrum exceeds the spectrum available in a geographic area.

In response to the Notice, 13 of the 14 comments received concerned the proposed fee regime. Several of the respondents fully support the Department's broad policy objectives of facilitating the timely and orderly implementation within Canada of wireless telecommunications in the 23 and 38 GHz frequency bands and fostering sustainable competition and innovative services.

Most of the respondents found favour with using the Local Multipoint Communication Systems (LMCS) service areas and the frequency block assignment approach. This approach does not require site-by-site authorization which facilitates the rapid deployment of these bands.

Several of the respondents, however, argued that the level of the proposed fees, which were derived from the LMCS fee of \$0.50 per household per 500 MHz frequency block and prorated

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LE MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

*Avis n° DGRB-004-97 — Frais d'autorisation de radiocommunication pour les systèmes radio fixes dans les bandes de fréquences de 38,4 à 40,0 GHz*

**Introduction**

L'ouverture des bandes de fréquences de 38 GHz offrira de nouvelles applications du service fixe pour les installations locales sans fil à bande de base et le soutien de réseau des emplacements de cellules pour la téléphonie cellulaire et les Services de communication personnelle.

Le 7 septembre 1996, Industrie Canada a publié dans la *Gazette du Canada* l'avis n° DGTP-007-96 pour annoncer la publication du document intitulé *Considérations en matière de politique du spectre et de délivrance de licences pour les systèmes radio fixes dans les bandes de fréquences de 23 GHz et 38 GHz*. Dans ce document, on énonçait la nouvelle politique d'utilisation du spectre pour ces bandes. En outre, on y énonçait un processus de sélection premier arrivé, premier servi et un processus provisoire d'autorisation pour les systèmes radio fixes qui fonctionnent dans ces bandes.

On a également invité les parties intéressées à faire part de leurs observations, au plus tard le 22 octobre 1996, sur les droits d'autorisation annuels proposés dont le montant serait proportionnel au secteur géographique qui fait l'objet de la licence. Plus particulièrement, on voulait connaître leur opinion sur les questions suivantes :

1. la pertinence de l'application d'un droit proportionnel à la région géographique desservie, selon la définition qu'en donne le Ministère (zones de service des systèmes de télécommunications multipoint locaux) ou l'utilisateur;
2. le droit annuel de 20 \$ par kilomètre carré, pour chaque bloc de fréquences appairé serait appliqué à chacune des 8 paires de blocs de fréquences de la bande de 23 GHz et à chacune des 14 paires de blocs de fréquences dans la bande de 38 GHz, et un droit annuel de 10 \$ par kilomètre carré pour chaque bloc serait appliqué aux quatre blocs distincts de la bande de 38 GHz;
3. la méthodologie qui devrait servir à établir le montant des droits pour chaque zone de service définie au préalable ou définie par les utilisateurs;
4. le recours à un processus d'appel d'offres au lieu de la méthode premier arrivé, premier servi lorsque la demande exprimée à l'égard du spectre dépasse le spectre disponible dans un secteur géographique.

Treize des 14 observations reçues en réponse à l'avis portaient sur le régime proposé de tarification. Plusieurs répondants appuient entièrement les larges objectifs de politique du Ministère ayant pour but d'assurer une mise en œuvre opportune et ordonnée au Canada des télécommunications sans fil dans les bandes de fréquences de 23 et de 38 GHz, ainsi que de susciter une concurrence durable et des services innovateurs.

La plupart des répondants étaient en faveur du recours aux zones de service des systèmes de télécommunications multipoint locaux (STML) et de la méthode d'attribution des blocs de fréquences. Cette démarche ne nécessite pas une autorisation pour chaque emplacement qui facilite l'attribution rapide de ces bandes.

Toutefois, plusieurs de ces répondants estimaient que les droits proposés seraient excessifs; ces droits sont dérivés des droits des STML de 50 cents par ménage, pour chaque bloc de fréquences

for 50 MHz, would be excessive. Essentially, the fixed cost of the high annual fee level offset the benefit of the low cost of the equipment in the 38 GHz band. Also, the fees were disproportionate because of the different size of the LMCS service areas for cities with approximately the same population.

The proposed fee regime also lacked flexibility to accommodate systems designed to cover part of, or go beyond, the LMCS service area. With respect to auctioning, one respondent recommended immediately auctioning the spectrum to ensure its efficient allocation. Other respondents opined that the Department should reduce the fees and make more spectrum available before proceeding with auctions.

Recognizing these and other concerns, and in view of the significant expressed demand for this spectrum, Industry Canada issued a subsequent 23/38 GHz Information Release on January 9, 1997, giving notice of its intention to introduce certain policy modifications pertaining to the use of both bands in Canada.

Accordingly, the Department has adopted the following policy that will:

1. accommodate a greater number of licensees to offer service in a given geographical area for spectrum blocks in the 38 GHz band by licensing them on a shared use basis where circumstances warrant;
2. apply the fees to the 38 GHz frequency band only, covering both sub-band 38.4–38.6 GHz (one-way point-to-point, and one-way point-to-multipoint communications systems) and sub-band 38.6–40.0 GHz (two-way point-to-point communications systems);
3. defer fixing fees for the 23 GHz band because of the need for further development of this band;
4. make use of an area grid of hexagonal cells with an area of 25 square kilometres which allows licensees and the Department to define and refer to geographic service areas in Canada in a consistent and simple manner; and
5. fix the annual licence fee at \$120 per cell per 50 MHz spectrum block. Thus, the fee for a defined service area covering five area grid cells is \$600 ( $\$120 \times 5$ ) per 50 MHz, one-way; or \$1,200, two-way.

Complete details of the fees fixed for these systems are set out in the following fee schedule.

#### Fee Schedule

The Minister of Industry, pursuant to section 19 of the *Department of Industry Act*, hereby fixes the following fees, effective upon publication of this notice in the *Canada Gazette*. The fees are applicable to radio authorizations issued by the Minister pursuant to paragraph 5(1)(a) of the *Radiocommunication Act* to establish fixed radiocommunication systems in the 38.4–40.0 GHz frequency bands in accordance with the terms of the authorization.

#### Interpretation

1. For the purpose of this fee schedule, “cell” means a hexagonal cell with an area of 25 km<sup>2</sup>; “defined service area” means the geographic area specified in the radio authorization;

de 500 MHz, calculés au prorata pour les blocs de 50 MHz. Pour l'essentiel, le coût fixe du droit annuel élevé compenserait les avantages que présente le coût faible du matériel dans la bande de 38 GHz. En outre, on estimait que les droits étaient disproportionnés à cause de la taille différente des zones de service des STML dans le cas de villes de taille semblable.

En outre, la tarification proposée n'offre pas la souplesse nécessaire pour tenir compte de systèmes conçus pour couvrir une partie seulement de la zone de service des STML, ou pour couvrir une superficie plus grande. Pour ce qui est des ventes aux enchères, un répondant a recommandé que l'on procède à une vente aux enchères immédiate pour assurer une attribution efficace du spectre. D'autres répondants étaient d'avis que le Ministère devrait diminuer les droits et offrir une plus large part du spectre avant de procéder à des ventes aux enchères.

Industrie Canada a tenu compte, entre autres, de ces préoccupations et de la demande importante exprimée à l'égard de ce spectre. Ce Ministère a donc publié, le 9 janvier 1997, un communiqué d'information ultérieur sur les bandes de 23 et de 38 GHz. Il faisait alors part de son intention d'introduire certaines modifications de politiques ayant trait à l'utilisation de ces deux bandes au Canada.

Par conséquent, le Ministère a adopté la politique ci-après qui devrait permettre d'atteindre les objectifs suivants :

1. accepter un plus grand nombre de détenteurs de licence qui pourront offrir des services dans un secteur géographique donné à l'égard de blocs du spectre de la bande de 38 GHz en leur accordant une licence en fonction d'une utilisation partagée, lorsque les circonstances le justifient;
2. appliquer les droits à la bande de fréquences de 38 GHz seulement, comprenant la sous-bande de 38,4 à 38,6 GHz (systèmes de communication point à point unilatéraux et point à multipoint unilatéraux) et la sous-bande de 38,6 à 40,0 GHz (systèmes de communication point à point bilatéraux);
3. reporter la détermination des droits à l'égard de la bande de 23 GHz étant donné la nécessité de développer davantage cette bande;
4. recourir à une grille de secteur, formée de cellules hexagonales de 25 kilomètres carrés, qui permet aux détenteurs de licence et au Ministère de définir, d'une façon uniforme et simple, les zones de service géographiques au Canada et d'y référer;
5. fixer le droit annuel de licence à 120 \$ par cellule, par bloc de spectre de 50 MHz. Ainsi, le droit d'une vente de zone de service définie qui englobe cinq cellules serait de 600 \$ (soit  $120 \$ \times 5$ ) pour les communications unilatérales, ou de 1 200 \$ pour les communications bilatérales.

Vous trouverez tous les détails des tarifs établis à l'égard de ces systèmes dans la tarification qui suit.

#### Tarification

Le ministre de l'Industrie, en vertu de l'article 19 de la *Loi sur le ministère de l'Industrie*, fixe par la présente les droits qui suivent, à compter de la date de publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. Les droits sont applicables aux autorisations de radiocommunication émises par le ministre en vertu de l'alinéa 5(1)a) de la *Loi sur la radiocommunication* pour établir des systèmes radio fixes dans les bandes de fréquences de 38,4 à 40,0 MHz, en conformité avec les modalités de l'autorisation.

#### Définition

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente tarification.  
« cellule » Cellule hexagonale d'une superficie de 25 kilomètres carrés.

“spectrum block” means a 50 MHz block, or portion thereof, of radio spectrum in the 38.4–40.0 GHz frequency bands;

“total authorized cells” means the total number of cells in a defined service area;

“renewal fee” means the annual fee payable for the renewal of a radio authorization before the radio authorization expires on March 31 of each year.

#### Annual Radio Authorization Fee

2. The annual radio authorization fee is \$120 per cell per spectrum block times the total authorized cells.

#### Initial Annual Radio Authorization Fee

3. The prorated balance of the then-current fiscal year’s authorization fee that corresponds to the total authorized cells per spectrum block is due on the date of the issuance of the radio authorization.

#### Prorated Fees

4. The month that the annual radio authorization is issued determines the applicable prorated fee.

5. The prorated fee is \$10 per cell per spectrum block times the total authorized cells for each month until the licence expires on March 31.

#### Renewal Fee

6. The renewal fee is \$120 per cell per spectrum block times the total authorized cells.

#### General Notes

This is an interim fee regime. The fees may be adjusted in accordance with a market-determined valuation of the spectrum for these types of systems or as other circumstances so warrant.

JOHN MANLEY  
*Minister of Industry*

[40-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### RADIOCOMMUNICATION ACT AND TELECOMMUNICATIONS ACT

*Notice No. DGRB-005-97*

The Spectrum/Telecommunications Program of Industry Canada is posting its publications on its Website at: <http://strategis.ic.gc.ca/spectrum>. Although the copyright rests with the Crown, all the documents downloaded directly from the Website may be reproduced intact free of charge.

As of April 1, 1998, paper copies of spectrum/telecommunications official publications will be available through two suppliers for a fee.

This new initiative is part of our strategy for increased client-focused access. As a result of publishing on the Internet, our clients can access our publications quickly and more efficiently across Canada and around the world. Further, the implementation of this initiative presents a business opportunity to private sector suppliers to assume responsibility for paper-based distribution.

« zone de service définie » Région géographique précisée dans l’autorisation de radiocommunication.

« bloc du spectre » Bloc de 50 MHz, ou une partie de celui-ci, du spectre radio dans la bande de fréquences de 38,4 à 40,0 GHz.

« nombre total de cellules autorisées » Nombre total de cellules dans une zone de service définie.

« droit de renouvellement » Droit annuel à payer pour le renouvellement d’une autorisation de radiocommunication avant l’expiration de cette dernière, soit le 31 mars de chaque année.

#### Droit annuel d’autorisation de radiocommunication

2. Le droit annuel d’autorisation de radiocommunication est de 120 \$ par cellule, par bloc du spectre, multiplié par le nombre total de cellules autorisées.

#### Droit initial annuel d’autorisation de radiocommunication

3. Le solde au prorata du droit d’autorisation de l’exercice alors courant, qui correspond au nombre total de cellules autorisées, par bloc du spectre, est payable le jour d’émission de l’autorisation de radiocommunication.

#### Droits au prorata

4. Le mois d’émission de l’autorisation de radiocommunication annuelle détermine le droit applicable au prorata.

5. Le droit au prorata est de 10 \$ par cellule, par bloc du spectre, multiplié par le nombre total de cellules autorisées pour chaque mois, jusqu’à l’expiration de la licence, le 31 mars.

#### Droit de renouvellement

6. Le droit de renouvellement est de 120 \$ par cellule, par bloc du spectre, multiplié par le nombre total de cellules autorisées.

#### Généralités

Cette tarification est provisoire. Les droits peuvent être adaptés en fonction d’une évaluation du spectre établie par le marché pour ces catégories de systèmes ou en fonction d’autres circonstances.

*Le ministre de l’Industrie*  
JOHN MANLEY

[40-1-o]

## MINISTÈRE DE L’INDUSTRIE

### LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION ET LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS

*Avis n° DGRB-005-97*

Le programme de la gestion du spectre et des télécommunications d’Industrie Canada affiche ses publications sur son site Internet <http://strategis.ic.gc.ca/spectre>. Même si le droit d’auteur incombe à la Couronne, toutes les publications téléchargées du site Internet peuvent être reproduites dans leur format intact, sans frais.

À compter du 1<sup>er</sup> avril 1998, les publications papiers de la gestion du spectre et des télécommunications seront disponibles auprès de deux fournisseurs moyennant des coûts.

Cette nouvelle initiative fait partie de notre stratégie axée sur le service à la clientèle, visant à offrir un meilleur accès à nos publications. En effet, maintenant que nous publions directement sur Internet, nos clients au Canada et à travers le monde peuvent accéder à nos publications plus rapidement et plus efficacement. Par ailleurs, la mise en œuvre de cette initiative offre une occasion aux fournisseurs du secteur privé d’assumer la responsabilité pour la distribution de publications en format papier.

Should you wish to obtain a paper copy of one of our publications, you may contact one of the following suppliers:

Tyrell Press Ltd., 2714 Fenton Road, Gloucester, Ontario K2T 3T7, 1-800-267-4862 (Canada, Toll Free), 1-800-574-0137 (U.S., Toll Free), (613) 822-0740 (Worldwide), (613) 822-1089 (Facsimile).

- Minimum price: \$5.00 (10 pages or less);
- Each additional page: \$0.50/page;
- Applicable provincial sales tax;
- Priority service and fast delivery; and
- Payment in advance.

Canada Communication Group, Distribution Logistics Services, 45 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0S7, 1-888-562-5561 (Toll Free), (819) 779-2858 (Facsimile).

- Minimum price: \$5.00 (10 pages or less);
- Each additional page: \$0.25/page;
- Plus 7 percent for shipping;
- Plus a handling fee of \$1.50;
- Plus applicable provincial sales tax; and
- Payment in advance.

A copy of the price list can be obtained from the Publishing Services Centre, DOSP-P, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8, (613) 990-4761, or from the Department's regional and district offices or via the Internet address: <http://strategis.ic.gc.ca/spectrum>.

September 26, 1997

JAN SKORA  
*Director General  
Radiocommunications and Broadcasting  
Regulatory Branch*

MICHAEL HELM  
*Director General  
Telecommunications Policy Branch*

R. W. McCAUGHERN  
*Acting Director General  
Spectrum Engineering Branch*

[40-1-o]

## OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

### DESIGNATION ORDER

Notice is hereby given, pursuant to subsection 521(1.1) of the *Bank Act*, that on September 19, 1997, the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, designated the following two foreign banks, pursuant to subsection 521(1.06) of the *Bank Act*, as foreign banks to which subsection 521(1.03) of the *Bank Act* does not apply:

J. Henry Schroder & Co. Limited  
Schroders plc

September 23, 1997

JAMES SCOTT PETERSON  
*Secretary of State  
International Financial Institutions*

[40-1-o]

Si vous désirez obtenir des copies papiers des publications, vous pouvez communiquer avec un des deux fournisseurs suivants :

Tyrell Press Ltd., 2714, chemin Fenton, Gloucester (Ontario) K2T 3T7, 1-800-267-4862 (sans frais, au Canada), 1-800-574-0137 (sans frais, aux É.-U.), (613) 822-0740 (international), (613) 822-1089 (télécopieur).

- Coût minimum : 5,00 \$ (10 pages ou moins);
- Chaque page supplémentaire : 0,50 \$/page;
- Taxe de vente provinciale applicable;
- Service prioritaire et livraison rapide;
- Payable à l'avance.

Groupe Communication Canada, Services en logistique de distribution, 45, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0S7, 1-888-562-5561 (sans frais), (819) 779-2858 (télécopieur).

- Coût minimum : 5,00 \$ (10 pages ou moins);
- Chaque page supplémentaire : 0,25 \$/page;
- 7 p. 100 pour les frais de livraison;
- 1,50 \$ pour les frais de manutention;
- Taxe de vente provinciale applicable;
- Payable à l'avance.

On peut se procurer des copies de la liste de prix en s'adressant au Service des publications, DOSP-P, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8, (613) 990-4761, ou aux bureaux régionaux et de district du Ministère. On peut aussi consulter le document sur Internet à l'adresse suivante : <http://strategis.ic.gc.ca/spectre>.

Le 26 septembre 1997

*Le directeur général  
Réglementation des radiocommunications et  
de la radiodiffusion*

JAN SKORA  
*Le directeur général  
Politique des télécommunications*

MICHAEL HELM

*Le directeur général par intérim  
Génie du spectre*

R. W. McCAUGHERN

[40-1-o]

## BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

### ARRÊTÉ

Avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 521(1.1) de la *Loi sur les banques*, que le 19 septembre 1997 le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a soustrait les deux banques étrangères suivantes, conformément au paragraphe 521(1.06) de la *Loi sur les banques*, à l'application du paragraphe 521(1.03) de la *Loi sur les banques* :

J. Henry Schroder & Co. Limited  
Schroders plc

Le 23 septembre 1997

*Le secrétaire d'État  
Institutions financières internationales*  
JAMES SCOTT PETERSON

[40-1-o]

**NOTICE OF VACANCIES****NATIONAL PAROLE BOARD***Full-time and Part-time Members—Atlantic Region*

The National Parole Board (NPB) is an independent, administrative agency. The NPB makes decisions on the conditional release for offenders sentenced to federal penitentiaries and for offenders sentenced to provincial institutions in the provinces and territories where there are no provincial boards of parole. The NPB also renders decisions on the granting of pardons for ex-offenders who have successfully re-entered society as law-abiding citizens.

Location: Atlantic Region (New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island and Newfoundland)

The preferred candidates will be committed to excellence in corrections, in particular conditional release, and will possess the following knowledge, abilities and personal suitability:

Knowledge, and preferably experience in:

- the criminal justice system, in particular corrections and conditional release;
- community work;
- the interpretation and application of the applicable legislation pertaining to NPB;
- the roles and responsibilities of a NPB member; and
- social and criminal justice issues.

Abilities/skills:

- excellent analytical skills;
- ability to quickly synthesize relevant case information;
- clear, concise and comprehensive writing skills;
- effective interviewing skills;
- efficient in managing time and setting priorities; and
- ability to carry a heavy workload and perform in a stressful environment.

Personal suitability:

- adaptability and flexibility;
- effective and independent work habits, as well as an ability to work as a team member;
- discretion in managing highly sensitive information; and
- sensitivity to multiculturalism.

The chosen candidates will be required to travel outside the immediate area and be away from home overnight on a frequent basis.

The successful full-time candidates must be prepared to relocate to the area of employment or to a location within reasonable commuting distance.

Proficiency in both official languages is desirable for some of the positions.

All applications will be treated confidentially.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist in identifying qualified candidates for these positions. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

**AVIS DE POSTES VACANTS****COMMISSION NATIONALE DES LIBÉRATIONS  
CONDITIONNELLES***Membres à temps plein et à temps partiel — Région de  
l'Atlantique*

La Commission nationale des libérations conditionnelles (CNLC) est un organisme administratif autonome. Elle est chargée de rendre des décisions au sujet de la libération conditionnelle de détenus gardés dans des pénitenciers fédéraux et dans des établissements provinciaux ou territoriaux où il n'y a pas de commission des libérations conditionnelles. La CNLC est aussi habilitée à octroyer la réhabilitation (pardon) à d'ex-délinquants qui sont devenus des citoyens respectueux des lois.

Lieu : Région de l'Atlantique (Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve)

Les personnes choisies recherchent l'excellence dans le domaine correctionnel, plus particulièrement en ce qui concerne la mise en liberté sous condition, et possèdent les connaissances, les capacités et les qualités personnelles énumérées ci-après :

Connaissances ou, de préférence, expérience concernant :

- le système de justice pénal, plus particulièrement en ce qui concerne le domaine correctionnel et la mise en liberté sous condition;
- le travail dans la collectivité;
- l'interprétation et l'application des textes de loi touchant la CNLC;
- les rôles et les responsabilités des membres de la Commission;
- les questions sociales et de justice pénale.

Capacités :

- excellente capacité d'analyse;
- capacité de faire la synthèse rapide des renseignements pertinents touchant les cas examinés;
- capacité de rédiger d'une manière claire, concise et précise;
- capacité de mener efficacement des entrevues;
- capacité de gérer son temps et de fixer des priorités avec efficacité;
- capacité de s'acquitter d'une lourde charge de travail et de fonctionner dans un environnement stressant.

Qualités personnelles :

- adaptabilité et souplesse;
- savoir travailler efficacement à la fois de façon autonome et en équipe;
- discrétion dans l'utilisation de renseignements de nature très délicate;
- sensibilité envers les questions multiculturelles.

Les personnes retenues doivent être disposées à voyager à l'extérieur de la région et, fréquemment, à y passer la nuit.

Les personnes choisies pour occuper les postes à temps plein doivent être disposées à déménager à proximité du lieu de travail.

La connaissance des deux langues officielles est souhaitable pour certains postes.

Toutes les candidatures seront traitées de façon confidentielle.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Please ensure that your curriculum vitae and/or your letter of application address(es) the above criteria and send it by October 24, 1997, to the National Parole Board, Gisele Brunet, Executive Assistant to the Chairman, Sir Wilfrid Laurier Building, 10th Floor, 340 Laurier Avenue W., Ottawa, Ontario K1A 0R1, (613) 954-7457 (Telephone), (613) 941-9426 (Facsimile).

Further information is available on request.

Bilingual notices of vacancies will be produced in alternate format (i.e., audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802.

Veillez vous assurer que votre curriculum vitæ et/ou votre lettre de demande d'emploi répondent aux critères susmentionnés et faites parvenir le tout, au plus tard le 24 octobre 1997, à l'adresse suivante : Commission nationale des libérations conditionnelles, Gisele Brunet, Adjointe exécutive auprès du président, Immeuble Sir-Wilfrid-Laurier, 10<sup>e</sup> étage, 340, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0R1, (613) 954-7457 (téléphone), (613) 941-9426 (télécopieur).

Des renseignements complémentaires seront fournis sur demande.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles sous forme non traditionnelle (c'est-à-dire audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802.

---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Sixth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-sixième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
ROBERT MARLEAU

---



**COMMISSIONS****CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Examination Room, 1 Promenade du Portage, Room 201, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), (819) 994-0218 (Facsimile), (819) 994-0423 (TDD);
- Bank of Commerce Building, 10th Floor, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), (902) 426-2721 (Facsimile), (902) 426-6997 (TDD);
- Place Montréal Trust, Suite 1920, 1800 McGill College Avenue, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), (514) 283-3689 (Facsimile), (514) 283-8316 (TDD);
- The Kensington Building, 1810–275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), (204) 983-6317 (Facsimile), (204) 983-8274 (TDD);
- 800 Burrard Street, Suite 1380, Vancouver, British Columbia V6Z 2G7, (604) 666-2111 (Telephone), (604) 666-8322 (Facsimile), (604) 666-0778 (TDD).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

LAURA M. TALBOT-ALLAN  
*Secretary General*

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC NOTICE 1997-120***Ontario Region*

1. Toronto, Ontario  
Standard Broadcast Productions Limited (“Sound Source”)  
To renew the English-language radio network licence for the purpose of broadcasting the basketball games of the Toronto Raptors for the 1997–98 and 1998–99 seasons.
2. Toronto, Ontario  
Vision TV:Canada’s Faith Network/Réseau Religieux Canadien (Vision TV)  
To amend its condition of licence pertaining to the distribution of advertising material by increasing the permissible amount of advertising from the current 6 minutes to a maximum of 12 minutes per hour.

Deadline for intervention: October 31, 1997  
September 25, 1997

[40-1-o]

**COMMISSIONS****CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l’on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d’affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Salle d’examen du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 1, promenade du Portage, Pièce 201, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), (819) 994-0218 (télécopieur), (819) 994-0423 (ATS);
- Édifice de la Banque de Commerce, 10<sup>e</sup> étage, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), (902) 426-2721 (télécopieur), (902) 426-6997 (ATS);
- Place Montréal Trust, Bureau 1920, 1800, avenue McGill College, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), (514) 283-3689 (télécopieur), (514) 283-8316 (ATS);
- Édifice The Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), (204) 983-6317 (télécopieur), (204) 983-8274 (ATS);
- 800, rue Burrard, Bureau 1380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2G7, (604) 666-2111 (téléphone), (604) 666-8322 (télécopieur), (604) 666-0778 (ATS).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu’une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d’intervention mentionnée dans l’avis.

*La secrétaire générale*  
LAURA M. TALBOT-ALLAN

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS PUBLIC 1997-120***Région de l’Ontario*

1. Toronto (Ontario)  
Standard Broadcast Productions Limited (« Sound Source »)  
En vue de renouveler la licence de réseau radiophonique de langue anglaise pour retransmettre les matches de basketball des Raptors de Toronto pendant les saisons 1997-1998 et 1998-1999.
2. Toronto (Ontario)  
Vision TV:Canada’s Faith Network/Réseau Religieux Canadien (Vision TV)  
En vue de modifier la condition de licence relative à la distribution de matériel publicitaire afin d’augmenter la quantité de publicité de 6 minutes à un maximum de 12 minutes par heure.

Date limite d’intervention : le 31 octobre 1997  
Le 25 septembre 1997

[40-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

97-550 *September 24, 1997*

Regina Cablevision Co-operative  
Regina, Saskatchewan

Approved—Distribution of a U.S. superstation specified in Section B of the list of Part II Eligible Satellite Services and distribution of the signal of that superstation within a discretionary package.

97-551 *September 24, 1997*

Vidéotron ltée  
Montréal, Québec, etc., Quebec  
CF Cable TV inc.  
Montréal, Quebec  
TDM Newco inc.  
Terrebonne, Mascouche, etc., Quebec  
Laurentien Câble TV inc.  
Hull, Buckingham, etc., Quebec, and Rockland, Ontario

Approved—Distribution of WFFF-TV (FOX) Burlington, Vermont.

97-552 *September 24, 1997*

Transvision Plus inc.  
Granby, Cowansville and Waterloo, Quebec

Approved—Distribution of WFFF-TV (FOX) Burlington, Vermont.

97-553 *September 24, 1997*

Fundy Cable Ltd./Ltée  
Bathurst, Campbellton, etc., New Brunswick

Approved—Distribution, at the licensee's option, of WUHF-TV (FOX) Rochester, New York, as part of the basic service.

97-554 *September 24, 1997*

BBS Ontario Incorporated  
Pembroke and Ottawa, Ontario

Approved—Increase of the effective radiated power of its transmitter in Pembroke from 253 000 watts to 259 000 watts.

97-555 *September 24, 1997*

Shaw Cablesystems (Manitoba) Ltd.  
MacGregor and Portage la Prairie/Southport, Manitoba

Approved—Acquisition of the assets of the cable distribution undertakings serving these locations from Shaw Cablesystems Ltd. The licences will expire August 31, 2002.

97-556 *September 24, 1997*

Chetwynd Communications Society  
Chetwynd and Hasler Flats, British Columbia

Approved—Licence for an English-language low-power television programming undertaking at Chetwynd, expiring August 31, 2004.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

97-550 *Le 24 septembre 1997*

Regina Cablevision Co-operative  
Regina (Saskatchewan)

Approuvé — Distribution d'une superstation américaine figurant à la partie B de la liste des services par satellite admissibles en vertu de la partie II et distribution du signal de cette superstation dans le cadre d'un bloc de services facultatifs.

97-551 *Le 24 septembre 1997*

Vidéotron ltée  
Montréal, Québec, etc. (Québec)  
CF Cable TV inc.  
Montréal (Québec)  
TDM Newco inc.  
Terrebonne, Mascouche, etc. (Québec)  
Laurentien Câble TV inc.  
Hull, Buckingham, etc. (Québec) et Rockland (Ontario)

Approuvé — Distribution de WFFF-TV (FOX) Burlington (Vermont).

97-552 *Le 24 septembre 1997*

Transvision Plus inc.  
Granby, Cowansville et Waterloo (Québec)

Approuvé — Distribution de WFFF-TV (FOX) Burlington (Vermont).

97-553 *Le 24 septembre 1997*

Fundy Cable Ltd./Ltée  
Bathurst, Campbellton, etc. (Nouveau-Brunswick)

Approuvé — Distribution, au gré de la titulaire, de WUHF-TV (FOX) Rochester (New York), au service de base.

97-554 *Le 24 septembre 1997*

BBS Ontario Incorporated  
Pembroke et Ottawa (Ontario)

Approuvé — Augmentation de la puissance apparente de son émetteur à Pembroke de 253 000 watts à 259 000 watts.

97-555 *Le 24 septembre 1997*

Shaw Cablesystems (Manitoba) Ltd.  
MacGregor et Portage la Prairie/Southport (Manitoba)

Approuvé — Acquisition de l'actif des entreprises de distribution par câble qui desservent ces collectivités, propriété de la Shaw Cablesystems Ltd. Les licences expireront le 31 août 2002.

97-556 *Le 24 septembre 1997*

Chetwynd Communications Society  
Chetwynd et Hasler Flats (Colombie-Britannique)

Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation à Chetwynd d'une entreprise de programmation de télévision de langue anglaise de faible puissance, expirant le 31 août 2004.

97-557 September 24, 1997 North Cariboo Community FM Stereo Society Quesnel, British Columbia	97-557 Le 24 septembre 1997 North Cariboo Community FM Stereo Society Quesnel (Colombie-Britannique)
Approved—Licence for a radiocommunication distribution undertaking at Quesnel, to rebroadcast the programs of the CBC English-language Stereo (FM) Network. The licence will expire August 31, 2004.	Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation à Quesnel d'une entreprise de radiocommunication qui retransmettra les émissions du réseau de la Radio anglaise stéréo (FM) de la SRC. La licence expirera le 31 août 2004.
97-558 September 24, 1997 Liard First Nation FM Society Watson Lake and Upper Liard, Yukon Territory	97-558 Le 24 septembre 1997 Liard First Nation FM Society Watson Lake et Upper Liard (Territoire du Yukon)
Approved—Acquisition of the assets of the radio programming undertaking CHWA-FM Watson Lake from Liard Broadcasting Society. The licence will expire August 31, 2003. Approved—Addition of a transmitter at Upper Liard.	Approuvé — Acquisition de l'actif de l'entreprise de programmation de radio CHWA-FM Watson Lake, propriété de la Liard Broadcasting Society. La licence expirera le 31 août 2003. Approuvé — Ajout d'un émetteur à Upper Liard.
97-559 September 26, 1997 The Partners of Viewer's Choice Canada, a general partnership, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada	97-559 Le 26 septembre 1997 Les associés de Viewer's Choice Canada, une société en nom collectif, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada
Approved—Transfer of the assets of the English-language pay-per-view service and the English-language direct-to-home pay-per-view service from the Partners of Viewer's Choice Canada (a general partnership of Netstar Enterprises Inc., Rogers Pay-Per-View Inc. and TMN Networks Inc.), to a corporation to be known as Viewer's Choice Canada Inc. The licences will expire August 31, 2001, in the case of the pay-per-view undertaking, and August 31, 2002, in the case of the direct-to-home pay-per-view undertaking.	Approuvé — Transfert de l'actif du service de télévision à la carte de langue anglaise et du service de télévision à la carte par satellite de radiodiffusion directe de langue anglaise des associés de Viewer's Choice Canada (une société en nom collectif composée de la NetStar Enterprises Inc., de la Rogers Pay-Per-View Inc. et de la TMN Networks Inc.) à une société qui sera connue sous le nom de la Viewer's Choice Canada Inc. Les licences expireront le 31 août 2001, dans le cas de l'entreprise de télévision à la carte, et le 31 août 2002, dans celui de l'entreprise de télévision à la carte par satellite de radiodiffusion directe.
97-560 September 26, 1997 The Partners of Viewer's Choice Canada, a general partnership, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada	97-560 Le 26 septembre 1997 Les associés de Viewer's Choice Canada, une société en nom collectif, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada
Approved—Transfer of the 40 percent interest held in Canal Indigo (licensee of a French-language pay-per-view service and a French-language direct-to-home pay-per-view service) from the Partners of Viewer's Choice Canada (a general partnership of Netstar Enterprises Inc., Rogers Pay-Per-View Inc. and TMN Networks Inc.), to a corporation to be known as Viewer's Choice Canada Inc. The licences will expire August 31, 2001, in the case of the pay-per-view undertaking and August 31, 2002 in the case of the direct-to-home pay-per-view undertaking.	Approuvé — Transfert des actions (40 p. 100) détenues dans le Canal Indigo, titulaire d'un service de télévision à la carte de langue française et d'un service de télévision à la carte par satellite de radiodiffusion directe de langue française, des associés de Viewer's Choice Canada (une société en nom collectif composée de la NetStar Enterprises Inc., de la Rogers Pay-Per-View Inc. et de la TMN Networks Inc.) à une société qui sera connue sous le nom de la Viewer's Choice Canada Inc. Les licences expireront le 31 août 2001, dans le cas de l'entreprise de télévision à la carte, et le 31 août 2002, dans celui de l'entreprise de télévision à la carte par satellite de radiodiffusion directe.
97-561 September 26, 1997 Dennis and Lynda Zaharia, on behalf of a company to be incorporated Churchill, Manitoba	97-561 Le 26 septembre 1997 Dennis et Lynda Zaharia, au nom d'une société devant être constituée Churchill (Manitoba)
Approved—Acquisition of the assets of the cable distribution undertaking serving Churchill from McTaggart's Cable Ltd. The licence will expire August 31, 2003.	Approuvé — Acquisition de l'actif de l'entreprise de distribution par câble desservant Churchill, propriété de la McTaggart's Cable Ltd. La licence expirera le 31 août 2003.
97-562 September 26, 1997 Rawlco Communications Ltd., on behalf of a company to be incorporated Toronto, Ontario	97-562 Le 26 septembre 1997 Rawlco Communications Ltd., au nom d'une société devant être constituée Toronto (Ontario)

Approved—Acquisition of the assets of CISS-FM Toronto from Rawlco Communications Ltd. The licence will expire August 31, 1999.

Approuvé — Acquisition de l'actif de CISS-FM Toronto, propriété de la Rawlco Communications Ltd. La licence expirera le 31 août 1999.

97-563

September 26, 1997

Fabrique de la Paroisse Sainte-Jeanne d'Arc  
Shawinigan-Sud, Quebec

Approved—Broadcasting licence for a French-language religious FM radio programming undertaking at Shawinigan-Sud, expiring August 31, 2004.

[40-1-o]

97-563

Le 26 septembre 1997

Fabrique de la Paroisse Sainte-Jeanne d'Arc  
Shawinigan-Sud (Québec)

Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation à Shawinigan-Sud d'une entreprise de programmation de radio FM religieuse de langue française, expirant le 31 août 2004.

[40-1-o]

## HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION

### DECISIONS AND ORDERS ON CLAIMS FOR EXEMPTION

Pursuant to paragraph 18(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Acting Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the decision of the Screening Officer, respecting each claim for exemption, and the relevant Material Safety Data Sheets (MSDSs), listed below.

## CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

### DÉCISIONS ET ORDRES RENDUS RELATIVEMENT AUX DEMANDES DE DÉROGATION

Conformément à l'alinéa 18(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur par intérim de la section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses donne, par les présentes, avis de la décision rendue par l'agent de contrôle, au sujet de chaque demande de dérogation et des fiches signalétiques (FS) énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)
3M Canada Company, formerly/ antérieurement 3M Canada Inc. London, Ontario	“SCOTCHPLY” (TM) SP-377 LOW ENERGY CURE COMPOSITE PREPREG (CARBON FIBERS) COMPOSITE PREIMPREGNE DE FIBRES DE CARBONE A SECHAGE A FAIBLE TEMPERATURE « SCOTCHPLY » SP-377	1016-001	08/11/94
3M Canada Company, formerly/ antérieurement 3M Canada Inc. London, Ontario	“SCOTCHPLY” (TM) SP-365 REINFORCED PLASTIC PLASTIQUE RENFORCE « SCOTCHPLY » SP-365	1017-001	08/09/94
3M Canada Company, formerly/ antérieurement 3M Canada Inc. London, Ontario	“SCOTCHPLY” (TM) SP-372 REINFORCED PLASTIC PLASTIQUE RENFORCE « SCOTCHPLY » SP-372	1017-002	09/06/95
3M Canada Company, formerly/ antérieurement 3M Canada Inc. London, Ontario	“SCOTCHPLY” (TM) SP-371 REINFORCED PLASTIC PLASTIQUE RENFORCE « SCOTCHPLY » SP-371	1017-003	09/06/95
3M Canada Company, formerly/ antérieurement 3M Canada Inc. London, Ontario	“SCOTCHWELD” (TM) AF-131-2/.075 Wt. STRUCTURAL ADHESIVE FILM (1XA) PELLICULE ADHESIVE STRUCTURAL « SCOTCHWELD » AF-131-2/.075 WT (1XA)	1018	08/12/94
3M Canada Company, formerly/ antérieurement 3M Canada Inc. London, Ontario	“SCOTCHPLY” (TM) SP-250 E36 REINFORCED PLASTIC PLASTIQUE RENFORCE « SCOTCHPLY » SP-250 E36	1019-002	09/21/94
Petrolite Corporation, St. Louis, Missouri	TRETOLITE AR0021 formerly/ antérieurement AR 0021	1089-001	12/15/94
Petrolite Corporation, St. Louis, Missouri	TRETOLITE DMO0046F formerly/ antérieurement DMO 46	1089-009	12/11/95
Petrolite Corporation, St. Louis, Missouri	TRETOLITE PAO0103F formerly/ antérieurement PAO 103	1089-011	12/27/95
Petrolite Corporation, St. Louis, Missouri	TRETOLITE PAO0033F formerly/ antérieurement PAO 33	1089-012	12/22/94

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)
Petrolite Corporation, St. Louis, Missouri	PETROTEC 7120	1089-015	12/22/94
Petrolite Corporation, St. Louis, Missouri	TRETOLITE PAO0048G formerly/ antérieurement PAO 48	1089-017	04/23/95
Petrolite Corporation, St. Louis, Missouri	TRETOLITE CRO0152F formerly/ antérieurement CRO 0152	1242-004	02/03/95
Petrolite Corporation, St. Louis, Missouri	TRETOLITE CRO0111K formerly/ antérieurement CRO 0111	1242-009	08/03/95
Petrolite Corporation, St. Louis, Missouri	TRETOLITE CRO0195F formerly/ antérieurement CRO 0195	1242-010	12/10/95
Petrolite Corporation, St. Louis, Missouri	TRETOLITE CRO0022F formerly/ antérieurement CRO 0022	1242-011	12/04/95
Petrolite Corporation, St. Louis, Missouri	TRETOLITE CR02413F formerly/ antérieurement CRO 2413	1242-013	12/27/95
Petrolite Corporation, St. Louis, Missouri	TRETOLITE CRW0172F formerly/ antérieurement CRW 0172	1242-016	12/10/95
Petrolite Corporation, St. Louis, Missouri	TRETOLITE CRW0054E formerly/ antérieurement CRW 0054	1242-017	12/10/95
Petrolite Corporation, St. Louis, Missouri	TRETOLITE CRW6778D formerly/ antérieurement CRW 6778	1242-021	12/04/95
Petrolite Corporation, St. Louis, Missouri	TRETOLITE CRW0132F formerly/ antérieurement CRW 0132	1242-022	12/10/95
Petrolite Corporation, St. Louis, Missouri	TOLAD 9036 formerly/ antérieurement T 9036	2969	12/20/95
Petrolite Corporation, St. Louis, Missouri	TOLAD SX 9200 formerly/ antérieurement SX 9200	2973	12/15/94
Petrolite Corporation, St. Louis, Missouri	TOLAD SX 9220 formerly/ antérieurement SX 9220	2974	11/22/94
Petrolite Corporation, St. Louis, Missouri	BP0047	2975	12/11/95
Petrolite Corporation, St. Louis, Missouri	TRETOLITE CRW0507D formerly/ antérieurement CRW0507D	2976	12/10/95
Petrolite Corporation, St. Louis, Missouri	TRETOLITE CRO0707G formerly/ antérieurement CRO0707G	2982	12/10/95
Petrolite Corporation, St. Louis, Missouri	TRETOLITE CRO0362F formerly/ antérieurement CRO0362F	2984	8/30/95
Petrolite Corporation, St. Louis, Missouri	KW0017	2985	11/22/94
Petrolite Corporation, St. Louis, Missouri	TRETOLITE HSW0310D formerly/ antérieurement HSW0310D	3004	12/20/94
Petrolite Corporation, St. Louis, Missouri	TRETOLITE PAO0084F formerly/ antérieurement PAO0084F	3009	12/10/95
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	LUBRIZOL (TM) 6589G	3121	03/08/1995
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	HiTEC 2306 Performance Additive	3447	09/14/95
Union Carbide Canada Inc., formerly/antérieurement Union Carbide Chemicals & Plastics Inc. Anjou, Quebec	TRITON DF-20 Surfactant/ Surfactif TRITON DF-20	3494	November 24, 1995 (English/anglaise) le 24 novembre 1995 (French/française)
Ciba-Geigy Corporation, Greensboro, North Carolina	STABILON NS NEW (RET-CH)	3523	08/08/94
Dow Chemical Canada Inc., Sarnia, Ontario	GAS/SPEC*(R) IC 210 GAS CONDITIONING CHELANT AGENT CHÉLATANT POUR CONDITIONNEMENT DU GAZ GAS/SPEC* IC 210	3530	02/07/95 (English/anglaise) le 7 février 1995 (French/française)

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)
Union Carbide Canada Inc., formerly/antérieurement Union Carbide Chemicals & Plastics Inc. Anjou, Quebec	NEULON Fast Cure Additive 9005/ Agent de prise rapide NEULON 9005 formerly/antérieurement XLP-9005	3542	November 24, 1995 (English/anglaise) le 24 novembre 1995 (French/française)
Monsanto Canada Inc., Mississauga, Ontario	SANTICIZER® 2248 PLASTICIZER	3543	94/10/04
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	HiTEC 6888 Performance Additive	3551	02/07/95
Chevron Chemical (Canada) Ltd., Burlington, Ontario	OLOA 2918P	3558	03/05/94
Chevron Chemical (Canada) Ltd., Burlington, Ontario	OLOA 2966F	3559	03/03/94
Chevron Chemical (Canada) Ltd., Burlington, Ontario	OGA 476D	3566	03/24/94
Chevron Chemical (Canada) Ltd., Burlington, Ontario	OGA 480	3567	03/11/94
Chevron Chemical (Canada) Ltd., Burlington, Ontario	OGA 273	3568	03/12/94
Chevron Chemical (Canada) Ltd., Burlington, Ontario	OLOA 1238A	3579	03/05/94
Chevron Chemical (Canada) Ltd., Burlington, Ontario	OLOA 1255	3580	03/05/94
Chevron Chemical (Canada) Ltd., Burlington, Ontario	OLOA 1255M	3581	03/08/94
Chevron Chemical (Canada) Ltd., Burlington, Ontario	OLOA 9726	3582	03/13/94
Chevron Chemical (Canada) Ltd., Burlington, Ontario	OLOA 9725EX	3583	04/02/94
Chevron Chemical (Canada) Ltd., Burlington, Ontario	OLOA 9725CX	3584	04/08/94
OSi Specialties Canada, Inc., West Hill, Ontario	NIAX L-6980	3603	January 24, 1995 (English/anglaise) le 24 janvier 1995 (French/française)
Petrolite Corporation, St. Louis, Missouri	TOLAD 9702	3614	01/13/95
OSi Specialties Canada, Inc., West Hill, Ontario	NIAX L-618	3641	April 10, 1995 (English/anglais) le 10 avril 1995 (French/français)
Enthone-OMI (Canada), Inc., Concord, Ontario	Enplate™ DSR-3241A	3644	8/29/95
Enthone-OMI (Canada), Inc., Concord, Ontario	Enplate™ DSR-3300A	3645	8/29/95 (English/anglaise) 3/9/95 (French/française)
Ciba-Geigy Corp., Greensboro, North Carolina	CIBAFLOW CIR formerly/ antérieurement CIBAFLOW 4557	3647	04/20/95
Henkel Canada Ltd., Mississauga, Ontario	STANTEX 803-C	3654	JUL 31/96
Henkel Canada Ltd., Mississauga, Ontario	EMERSTAT 6660-A QUAT. AMM. COMPOUND	3690	JUL 25/95
CYTEC Canada Inc., Niagara Falls, Ontario	FM 641 Verifilm Vérifilm FM 641	3703	09/29/95 (English/anglaise) 29/09/95 (French/française)
CYTEC Canada Inc., Niagara Falls, Ontario	FM 643 Verifilm Vérifilm FM 643	3704	09/29/95 (English/anglaise) 29/09/95 (French/française)

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)
OSi Specialties Canada, Inc., West Hill, Ontario	KLAMAX ADJUVANT 100 ADJUVANT KLAMAX 100	3714	November 14, 1995 (English/anglaise) le 14 novembre 1995 (French/française)
Nalco/Exxon Energy Chemicals Canada Inc., Calgary, Alberta	FLEXSORB SE	3734	January 9, 1996 (English/anglaise) 9 JANVIER 1996 (French/française)
Nalco/Exxon Energy Chemicals Canada Inc., Calgary, Alberta	EC9179A	3735	January 9, 1996 (English/anglaise) 9 janvier 1996 (French/française)
Icynene Inc., Mississauga, Ontario	3793	3793	January 1996
Icynene Inc., Mississauga, Ontario	GOLDSEAL	3794	05/23/96
ZENCA Limited, Manchester, England	SOLSPERSE 27000	3796	96/08/20 (English/anglaise) 96/04/11 (French/française)
Rohm and Haas Canada, Inc., West Hill, Ontario	PARALOID® K-130B	3809	05/10/96
Rohm and Haas Canada, Inc., West Hill, Ontario	PARALOID® BTA-715	3810	05/10/96
Rohm and Haas Canada, Inc., West Hill, Ontario	ADDITIVE 2229	3820	06/25/96

There were no submissions from affected parties to the Screening Officer with respect to any of the above claims for exemption and related MSDSs.

Each of the claims for exemption listed above was found to be valid. The Screening Officer reached this decision after reviewing the information in support of the claim, having regard exclusively to the criteria found in section 3 of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*. After consultation with officials of the Department of Health, and having regard for the various data readily available in the literature and any information provided by the claimant, the Screening Officer found the respective MSDS relating to each claim did not comply with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

In the case of the claim bearing Registry Number 3793, being a claim from an employer in the province of Ontario, the MSDS relating to the claim did not comply with the applicable disclosure requirements of the *Occupational Health and Safety Act* of the Province of Ontario.

#### Registry Number 1016-001

Date of Decision: March 31, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose a more specific chemical identity for the hazardous ingredient identified by CAS Registry Number 1675-54-3, and disclose that this ingredient has been shown to cause respiratory sensitization in workers, and dermal sensitization in laboratory animals;

Les parties touchées n'ont fait aucune représentation à l'agent de contrôle, relativement à l'une ou l'autre des demandes de dérogation précitées ou aux FS s'y rapportant.

Chacune des demandes de dérogation susmentionnées a été jugée fondée. L'agent de contrôle a rendu cette décision après avoir étudié l'information présentée à l'appui de la demande, eu égard exclusivement aux critères figurant à l'article 3 du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*. Après avoir consulté des fonctionnaires du ministère de la Santé, et compte tenu des diverses données répertoriées dans les documents et de l'information fournie par le demandeur, l'agent de contrôle a déterminé que la FS établie relativement à chaque demande susmentionnée n'était pas conforme aux exigences de divulgation applicables en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

Dans le cas de la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 3793, présentée par un employeur de la province d'Ontario, la FS y ayant trait n'était pas conforme aux exigences applicables relatives à la divulgation de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* de la Province d'Ontario.

#### Numéro d'enregistrement 1016-001

Date de la décision : le 31 mars 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une dénomination chimique plus précise pour l'ingrédient dangereux identifié par le numéro d'enregistrement CAS 1675-54-3, et divulguer qu'il a été établi que cet ingrédient provoque une sensibilisation respiratoire chez les travailleurs et une sensibilisation cutanée chez les animaux de laboratoire;

2. Disclose oxides of carbon and nitrogen as hazardous combustion products;

3. Disclose an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of >20 mL/kg (23 g/kg) for oxirane, 2,2'-[(methylethylidene) bis (4,1 phenyleneoxymethylene)] bis -;

4. Amend the ACGIH Exposure Limit Value disclosed for carbon fibre to read 2 mg/m<sup>3</sup> for all forms of graphite except graphite fibres; amend the Ontario Exposure Limit Value for carbon fibre to read TWAEV = 2.5 mg/m<sup>3</sup> (respirable dust for natural graphite) instead of CEV = 2.5 mg/m<sup>3</sup>; add the Exposure Limit Value TWAEV = 5 mg/m<sup>3</sup> (total dust) for natural graphite;

5. Disclose skin absorption as a route of entry, and disclose that chronic skin absorption of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse kidney and liver effects in laboratory animals;

6. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in bacteria, yeast and mammalian cells, *in vitro*;

7. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A.

*Registry Numbers 1017-001, 1017-002 and 1017-003*

Date of Decisions: March 11, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the hazardous ingredient identified by CAS Registry Number 25068-38-6:

(i) Disclose a more specific chemical identity;

(ii) Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 11.4 g/kg, an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 23.4 g/kg, and an LC<sub>50</sub> (4 hours, rat, dust) value of >791 mg/m<sup>3</sup>;

2. Disclose HCl and oxides of carbon and nitrogen as hazardous combustion products;

3. Disclose skin absorption as a route of entry;

4. Disclose that phenol, 4, 4' - (1-methylethylidene) bis -, polymer with (chloromethyl) oxirane has been shown to cause dermal sensitization in laboratory animals;

5. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in bacteria, yeast and mammalian cells, *in vitro*.

*Registry Number 1018*

Date of Decision: March 31, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

2. Divulguer que les oxydes de carbone et d'azote sont des produits de combustion dangereux;

3. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de >20 mL/kg (23 g/kg) pour le 2,2'-[(méthyléthylidène)-bis-(4,1 phénylèneoxyméthylène)]-bis-oxirane;

4. Modifier la limite d'exposition de l'ACGIH divulguée pour les fibres de carbone de façon à indiquer 2 mg/m<sup>3</sup> pour toutes les formes de graphite à l'exception des fibres de graphite; modifier la limite d'exposition de l'Ontario pour les fibres de carbone de façon à indiquer TLV-TWA = 2,5 mg/m<sup>3</sup> (poussière respirable pour le graphite naturel) au lieu de CEV = 2,5 mg/m<sup>3</sup>; ajouter la limite d'exposition TLV-TWA = 5 mg/m<sup>3</sup> (poussière totale) pour le graphite naturel;

5. Divulguer que l'absorption cutanée est une voie d'exposition, et divulguer qu'il a été établi que l'absorption chronique par la peau d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les reins et le foie chez les animaux de laboratoire;

6. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets mutagènes chez les bactéries, les levures et les cellules mammaliennes *in vitro*;

7. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A.

*Numéros d'enregistrement 1017-001, 1017-002 et 1017-003*

Date des décisions : le 11 mars 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne l'ingrédient dangereux identifié par le numéro d'enregistrement CAS 25068-38-6 :

(i) Divulguer une dénomination chimique plus précise;

(ii) Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 11,4 g/kg, une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 23,4 g/kg et une CL<sub>50</sub> (4 heures, rat, poussière) de >791 mg/m<sup>3</sup>;

2. Divulguer que le HCl et les oxydes de carbone et d'azote sont des produits de combustion dangereux;

3. Divulguer que l'absorption cutanée est une voie d'exposition;

4. Divulguer qu'il a été établi que le polymère obtenu à partir du 4,4'-(1-méthyléthylidène)-bis-phénol et du (chlorométhyl) oxirane provoque une sensibilisation cutanée chez les animaux de laboratoire;

5. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets mutagènes chez les bactéries, les levures et les cellules mammaliennes *in vitro*.

*Numéro d'enregistrement 1018*

Date de la décision : le 31 mars 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.



1. In relation to the hazardous ingredient identified by CAS Registry Number 5026-74-4:

- (i) Disclose a more specific chemical identity;
  - (ii) Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 1 037 mg/kg, an LD<sub>50</sub> (dermal, rat) value of >4 000 mg/kg, and an LC<sub>50</sub> (4 hours, rat) value of >46.2 mg/m<sup>3</sup>;
2. Disclose oxides of carbon, sulphur and nitrogen as hazardous combustion products;
3. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of >64 mL/kg, an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of >16 mL/kg, and an LC<sub>50</sub> (1 hour, rat) value of 1.26–2.83 mg/L for silicon dioxide;
4. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the lungs of laboratory animals;
5. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse liver effects, tumours of the thyroid and spleen, and adverse reproductive effects in laboratory animals;
6. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in bacteria, yeast and mammalian cells, *in vitro*;
7. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in laboratory animals, *in vivo*;
8. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A.

*Registry Number 1019-002*

Date of Decision: February 28, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the hazardous ingredient identified by CAS Registry Number 25068-38-6:

- (i) Disclose a more specific chemical identity;
  - (ii) Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 11.4 g/kg, an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 23.4 g/kg, and an LC<sub>50</sub> (4 hours, rat, dust) value of >791 mg/m<sup>3</sup>;
2. Disclose an LD<sub>50</sub> (dermal, rat) value of >2 500 mg/kg for parachlorophenyl-dimethylurea;
3. Disclose HCl and oxides of carbon and nitrogen as hazardous combustion products;
4. Disclose skin absorption as a route of entry;
5. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause liver, kidney and lung tumours, and adverse effects on the lympho/haematopoietic system, in laboratory animals;
6. Disclose that phenol, 4, 4' - (1-methylethylidene) bis -, polymer with (chloromethyl) oxirane has been shown to cause dermal sensitization in laboratory animals;
7. Disclose that ingredients in the controlled product have been shown to cause mutagenic effects in bacteria, yeast and cultured animal and human cells, *in vitro*;

1. En ce qui concerne l'ingrédient dangereux identifié par le numéro d'enregistrement CAS 5026-74-4 :

- (i) Divulguer une dénomination chimique plus précise;
  - (ii) Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 1 037 mg/kg, une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, rat) de >4 000 mg/kg, et une CL<sub>50</sub> (4 heures, rat) de >46,2 mg/m<sup>3</sup>;
2. Divulguer que les oxydes de carbone, de soufre et d'azote sont des produits de combustion dangereux;
3. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de >64 mL/kg, une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de >16 mL/kg, et une CL<sub>50</sub> (1 heure, rat) de 1,26-2,83 mg/L pour le dioxyde de silicium;
4. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les poumons chez les animaux de laboratoire;
5. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le foie, des tumeurs de la thyroïde et de la rate et des effets néfastes sur la reproduction chez les animaux de laboratoire;
6. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets mutagènes chez les bactéries, les levures et les cellules mammaliennes *in vitro*;
7. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets mutagènes chez les animaux de laboratoire *in vivo*;
8. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A.

*Numéro d'enregistrement 1019-002*

Date de la décision : le 28 février 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne l'ingrédient dangereux identifié par le numéro d'enregistrement CAS 25068-38-6 :

- (i) Divulguer une dénomination chimique plus précise;
  - (ii) Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 11,4 g/kg, une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 23,4 g/kg et une CL<sub>50</sub> (4 heures, rat, poussières) de >791 mg/m<sup>3</sup>;
2. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, rat) de >2 500 mg/kg pour la parachlorophényldiméthylurée;
3. Divulguer que le HCl et les oxydes de carbone et d'azote sont des produits de combustion dangereux;
4. Divulguer l'absorption cutanée comme une voie d'exposition;
5. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des tumeurs du foie, des reins et des poumons, ainsi que des effets néfastes sur le système lympho/hématopoïétique chez les animaux de laboratoire;
6. Divulguer que le polymère obtenu à partir du 4,4'-(1-méthyléthylidène)-bis-phénol et du (chlorométhyl)oxirane provoque une sensibilisation cutanée chez les animaux de laboratoire;
7. Divulguer qu'il a été établi que des ingrédients du produit contrôlé provoquent des effets mutagènes chez les bactéries, les levures et les cellules animales et humaines cultivées *in vitro*;

8. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in animal non-reproductive cells, *in vivo*.

*Registry Numbers 1089-001, 1089-009, 1089-011, 1089-012, 1089-015 and 1089-017*

Notes: 1. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 7, 1995, listed the subject of the claims bearing Registry Numbers 1089-001 and 1089-015 to be the chemical identity and concentration of two ingredients. It has since been established that the subject of the claims is the chemical identity of two ingredients.

2. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 7, 1995, listed the subject of the claims bearing Registry Numbers 1089-011, 1089-012 and 1089-017 to be the chemical identity and concentration of one ingredient. It has since been established that the subject of the claims is the chemical identity of one ingredient.

3. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 7, 1995, listed the subject of the claim bearing Registry Number 1089-009 to be the chemical identity and concentration of two ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of one ingredient.

Date of Decisions: March 5, 1997

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Registry Number 1089-001:

- (a) Add that acute inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse liver and spleen effects in laboratory animals;
- (b) Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 2 900–3 200 mg/kg for light aromatic naphtha;
- (c) Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 650 mg/kg for alkyl benzene sulphonic acid;
- (d) If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D1B;

2. Registry Number 1089-009:

- (a) Add that inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause teratogenic effects in laboratory animals;
- (b) Add that ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause embryo/fetotoxic effects in laboratory animals;
- (c) If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A;

3. Registry Number 1089-011:

- (a) Add that inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause embryo/fetotoxic effects in laboratory animals;
- (b) Add that ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause embryo/fetotoxic effects in laboratory animals;
- (c) Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the auditory system of laboratory animals;
- (d) Disclose the synergistic potential of benzene and chlorinated hydrocarbons;

8. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets mutagènes chez les cellules animales non reproductrices *in vivo*.

*Numéros d'enregistrement 1089-001, 1089-009, 1089-011, 1089-012, 1089-015 et 1089-017*

Nota : 1. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 7 octobre 1995 mentionne que les demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 1089-001 et 1089-015 visent la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients. Il a depuis été établi que ces demandes visent la dénomination chimique de deux ingrédients.

2. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 7 octobre 1995 mentionne que les demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 1089-011, 1089-012 et 1089-017 visent la dénomination chimique et la concentration d'un ingrédient. Il a depuis été établi que ces demandes visent la dénomination chimique d'un ingrédient.

3. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 7 octobre 1995 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 1089-009 vise la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique d'un ingrédient.

Date des décisions : le 5 mars 1997

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Numéro d'enregistrement 1089-001 :

- a) Ajouter qu'il a été établi que l'exposition aiguë par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets néfastes sur le foie et la rate chez les animaux de laboratoire;
- b) Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 2 900-3 200 mg/kg pour le naphtha aromatique léger;
- c) Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 650 mg/kg pour l'acide alkylbenzènesulfonique;
- d) Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D1B;

2. Numéro d'enregistrement 1089-009 :

- a) Ajouter qu'il a été établi que l'inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets tératogènes chez les animaux de laboratoire;
- b) Ajouter qu'il a été établi que l'ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets embryo/fœtotoxiques chez les animaux de laboratoire;
- c) Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A;

3. Numéro d'enregistrement 1089-011 :

- a) Ajouter qu'il a été établi que l'inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets embryo/fœtotoxiques chez les animaux de laboratoire;
- b) Ajouter qu'il a été établi que l'ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets embryo/fœtotoxiques chez les animaux de laboratoire;
- c) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets néfastes sur le système auditif chez les animaux de laboratoire;

- (e) Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 3 523 mg/kg for xylene;
- (f) Disclose an LC<sub>50</sub> (4 hours, female rat) value of 5 060 ppm for toluene;
- (g) If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A;

4. Registry Number 1089-012:

- (a) Add that ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause embryo/fetotoxic effects in laboratory animals;
- (b) If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A;

5. Registry Number 1089-015: Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 2 900–3 200 mg/kg for light aromatic naphtha;

6. Registry Number 1089-017: Disclose the results of toxicological tests conducted on the controlled product.

*Registry Numbers 1242-004, 1242-009,  
1242-010, 1242-011, 1242-013, 1242-016,  
1242-017, 1242-021 and 1242-022*

Notes: 1. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 7, 1995, listed the subject of the claims bearing Registry Numbers 1242-004, 1242-011 and 1242-016 to be the chemical identity and concentration of two ingredients. It has since been established that the subject of the claims is the chemical identity of two ingredients.

2. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 7, 1995, listed the subject of the claims bearing Registry Numbers 1242-017 and 1242-022 to be the chemical identity and concentration of one ingredient. It has since been established that the subject of the claims is the chemical identity of two ingredients.

3. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 7, 1995, listed the subject of the claim bearing Registry Number 1242-009 to be the chemical identity and concentration of one ingredient. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of one ingredient.

4. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 7, 1995, listed the subject of the claim bearing Registry Numbers 1242-010 to be the chemical identity and concentration of three ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of four ingredients.

5. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 7, 1995, listed the subject of the claim bearing Registry Number 1242-013 to be the chemical identity and concentration of one ingredient. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of four ingredients.

6. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 7, 1995, listed the subject of the claim bearing Registry Number 1242-021 to be the chemical identity and concentration of five ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of five ingredients.

d) Divulguer le potentiel synergique du benzène et des hydrocarbures chlorés;

e) Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 3 523 mg/kg pour le xylène;

f) Divulguer une CL<sub>50</sub> (4 heures, rat femelle) de 5 060 ppm pour le toluène;

g) Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A;

4. Numéro d'enregistrement 1089-012 :

a) Ajouter qu'il a été établi que l'ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets embryo/fœtotoxiques chez les animaux de laboratoire;

b) Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A;

5. Numéro d'enregistrement 1089-015 : Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 2 900-3 200 mg/kg pour le naphta aromatique léger;

6. Numéro d'enregistrement 1089-017 : Divulguer les résultats des tests toxicologiques réalisés sur le produit contrôlé.

*Numéros d'enregistrement 1242-004, 1242-009,  
1242-010, 1242-011, 1242-013, 1242-016,  
1242-017, 1242-021 et 1242-022*

Nota : 1. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 7 octobre 1995 mentionne que les demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 1242-004, 1242-011 et 1242-016 visent la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients. Il a depuis été établi que ces demandes visent la dénomination chimique de deux ingrédients.

2. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 7 octobre 1995 mentionne que les demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 1242-017 et 1242-022 visent la dénomination chimique et la concentration d'un ingrédient. Il a depuis été établi que ces demandes visent la dénomination chimique de deux ingrédients.

3. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 7 octobre 1995 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 1242-009 vise la dénomination chimique et la concentration d'un ingrédient. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique d'un ingrédient.

4. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 7 octobre 1995 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 1242-010 vise la dénomination chimique et la concentration de trois ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de quatre ingrédients.

5. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 7 octobre 1995 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 1242-013 vise la dénomination chimique et la concentration d'un ingrédient. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de quatre ingrédients.

6. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 7 octobre 1995 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 1242-021 vise la dénomination chimique et la concentration de cinq ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de cinq ingrédients.

Date of Decisions: March 18, 1997

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Registry Number 1242-004:
  - (a) Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 2.4 g/kg for the controlled product;
  - (b) In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, disclose that if vomiting occurs naturally, have victim lean forward to reduce the risk of aspiration;
2. Registry Number 1242-009:
  - (a) Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 2 900–3 200 mg/kg for light aromatic naphtha;
  - (b) In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, disclose that if vomiting occurs naturally, have victim lean forward to reduce the risk of aspiration;
3. Registry Number 1242-010:
  - (a) Disclose that acute inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse spleen effects in laboratory animals;
  - (b) Disclose an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 16 mL/kg for diisopropylbenzene;
4. Registry Number 1242-013:
  - (a) Disclose that acute inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse spleen effects in laboratory animals;
  - (b) In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, disclose that if vomiting occurs naturally, have victim lean forward to reduce the risk of aspiration;
5. Registry Numbers 1242-016 and 1242-021: Disclose that acute inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse liver and spleen effects in laboratory animals;
6. Registry Numbers 1242-016 and 1242-017: In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, delete the statement "Do not induce vomiting" and disclose information to the effect that the stomach should be emptied within 2 hours or vomiting induced;
7. Registry Number 1242-017: Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive test results in an *in vitro* screening test for mutagenicity;
8. Registry Numbers 1242-010, 1242-011, 1242-013, 1242-016, 1242-017, 1242-021 and 1242-022: Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause teratogenic effects in laboratory animals at dose levels that did not produce maternal toxicity;
9. Registry Numbers 1242-011, 1242-013, 1242-016, 1242-017, 1242-021 and 1242-022: If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A.

Date des décisions : le 18 mars 1997

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Numéro d'enregistrement 1242-004 :
  - a) Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 2,4 g/kg pour le produit contrôlé;
  - b) En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, divulguer qu'en cas de vomissement spontané, il faut faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;
2. Numéro d'enregistrement 1242-009 :
  - a) Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 2 900-3 200 mg/kg pour le naphta aromatique léger;
  - b) En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, divulguer qu'en cas de vomissement spontané, il faut faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;
3. Numéro d'enregistrement 1242-010 :
  - a) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets néfastes sur la rate chez les animaux de laboratoire;
  - b) Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 16 mL/kg pour le di-isopropylbenzène;
4. Numéro d'enregistrement 1242-013 :
  - a) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets néfastes sur la rate chez les animaux de laboratoire;
  - b) En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, divulguer qu'en cas de vomissement spontané, il faut faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;
5. Numéros d'enregistrement 1242-016 et 1242-021 : Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets néfastes sur le foie et la rate chez les animaux de laboratoire;
6. Numéros d'enregistrement 1242-016 et 1242-017 : En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé « Ne pas provoquer le vomissement » et divulguer des renseignements indiquant que l'estomac doit être vidé de son contenu dans les deux heures suivant l'exposition, sinon le vomissement doit être provoqué;
7. Numéro d'enregistrement 1242-017 : Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage *in vitro* de la mutagénicité;
8. Numéros d'enregistrement 1242-010, 1242-011, 1242-013, 1242-016, 1242-017, 1242-021 et 1242-022 : Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets tératogènes chez les animaux de laboratoire à des doses qui n'étaient pas toxiques pour la mère;
9. Numéros d'enregistrement 1242-011, 1242-013, 1242-016, 1242-017, 1242-021 et 1242-022 : Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A.

## Registry Number 2969

Date of Decision: March 19, 1997

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In addition to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, disclose a statement such as the following: Have victim drink 250–300 mL of water to dilute the ingested material in the stomach. If vomiting occurs naturally, have victim lean forward to reduce the risk of aspiration;
2. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetal injury in laboratory animals;
3. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A.

## Registry Numbers 2793 and 2974

Note: The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 4, 1993, listed the subject of the claim bearing Registry Number 2973 to be the chemical identity and concentration of one ingredient. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of two ingredients.

Date of Decisions: January 30, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content (Registry Number 2974 only) and wording of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetal injury in laboratory animals;
2. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A;
3. Registry Number 2973:
  - a) Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in a screening test for mutagenicity;
  - b) Disclose an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of >2 000 mg/kg for kerosene;
4. Registry Number 2974:
  - a) Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse cardiovascular effects in laboratory animals;
  - b) Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 2 900–3 200 mg/kg for light aromatic naphtha.

## Registry Numbers 2975, 2976, 2982, 2984 and 2985

Notes: 1. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 4, 1993, listed the subject of the claim bearing Registry Number 2976 to be the chemical identity of four ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the concentration of five ingredients.

2. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 4, 1993, listed the subject of the claim bearing Registry Number 2984 to be the concentration of three ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of two ingredients.

## Numéro d'enregistrement 2969

Date de la décision : le 19 mars 1997

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En plus des premiers soins à administrer en cas d'une exposition par ingestion, qui sont déjà indiqués sur la FS, divulguer un énoncé tel que : Faire boire à la personne exposée 250-300 mL d'eau pour diluer la matière ingérée. En cas de vomissement spontané, il faut faire pencher en avant la personne exposée pour prévenir l'aspiration des vomissements dans les poumons;
2. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des lésions fœtales chez les animaux de laboratoire;
3. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A.

## Numéros d'enregistrement 2973 et 2974

Nota : L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 4 septembre 1993 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 2973 vise la dénomination chimique et la concentration d'un ingrédient. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de deux ingrédients.

Date des décisions : le 30 janvier 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu (numéro d'enregistrement 2974 seulement) et du libellé de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des lésions fœtales chez les animaux de laboratoire;
2. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A;
3. Numéro d'enregistrement 2973 :
  - a) Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage de la mutagenicité;
  - b) Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de >2 000 mg/kg pour le kérosène;
4. Numéro d'enregistrement 2974 :
  - a) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets cardiovasculaires néfastes chez les animaux de laboratoire;
  - b) Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 2 900-3 200 mg/kg pour le naphta aromatique léger.

## Numéros d'enregistrement 2975, 2976, 2982, 2984 et 2985

Nota : 1. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 4 septembre 1993 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 2976 vise la dénomination chimique de quatre ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la concentration de cinq ingrédients.

2. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 4 septembre 1993 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 2984 vise la concentration de trois ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de deux ingrédients.

Date of Decisions: March 20, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause teratogenic effects in laboratory animals at dose levels that did not produce maternal toxicity;

2. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A;

3. Registry Numbers 2975 and 2984:

(a) Disclose that acute inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse spleen effects in laboratory animals;

(b) In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, delete the statement "Do not induce vomiting" and disclose information to the effect that the stomach should be emptied within 2 hours, or if large quantities of the controlled product have been ingested, vomiting should be induced. Add a statement to the effect that when vomiting occurs, have victim lean forward to reduce the risk of aspiration;

4. Registry Number 2976: Disclose a more specific chemical identity for the hazardous ingredient currently identified on the MSDS as oxyalkylated alkylphenol;

5. Registry Numbers 2976 and 2982: Disclose that acute inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse spleen and liver effects in laboratory animals.

*Registry Number 3004*

Date of Decision: January 30, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause central nervous system (CNS) depression in humans, and disclose that acute inhalation of the ingredient has been shown to cause adverse liver and spleen effects in laboratory animals.

*Registry Number 3009*

Note: The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 4, 1993, listed the subject of the claim bearing Registry Number 3009 to be the chemical identity of one ingredient. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of two ingredients.

Date of Decision: March 24, 1997

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

Date des décisions : le 20 mars 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets tératogènes chez les animaux de laboratoire à des doses qui n'étaient pas toxiques pour la mère;

2. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A;

3. Numéros d'enregistrement 2975 et 2984 :

a) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets néfastes sur la rate chez les animaux de laboratoire;

b) En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé « Ne pas provoquer le vomissement » et divulguer des renseignements indiquant que l'estomac doit être vidé de son contenu dans les deux heures suivant l'exposition ou, en cas d'ingestion de grandes quantités du produit contrôlé, il faut provoquer le vomissement. Ajouter un énoncé indiquant qu'en cas de vomissement, il faut faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;

4. Numéro d'enregistrement 2976 : Divulguer une dénomination chimique plus précise pour l'ingrédient dangereux actuellement identifié sur la FS comme un alkylphénol oxyalkylé;

5. Numéros d'enregistrement 2976 et 2982 : Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets néfastes sur la rate et le foie chez les animaux de laboratoire.

*Numéro d'enregistrement 3004*

Date de la décision : le 30 janvier 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une dépression du système nerveux central (SNC) chez les humains, et divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par inhalation de l'ingrédient provoque des effets néfastes sur le foie et la rate chez les animaux de laboratoire.

*Numéro d'enregistrement 3009*

Nota : L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 4 septembre 1993 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 3009 vise la dénomination chimique d'un ingrédient. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de deux ingrédients.

Date de la décision : le 24 mars 1997

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Disclose a more specific chemical identity for the hazardous ingredient currently identified on the MSDS as oxyalkylated alkylphenol;

2. Disclose that acute inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse spleen effects in laboratory animals;

3. Disclose that inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause teratogenic effects in laboratory animals at dose levels that did not produce maternal toxicity;

4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add that if vomiting occurs naturally, have victim lean forward to reduce the risk of aspiration;

5. Disclose a lower LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value for diethylene glycol butyl ether;

6. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A.

*Registry Number 3121*

Date of Decision: February 6, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

*Registry Number 3447*

Note: The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 6, 1994, listed the subject of the claim bearing Registry Number 3447 to be the chemical identity and concentration of two ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity and concentration of three ingredients.

Date of Decision: January 14, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product.

*Registry Number 3494*

Note: The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 28, 1995, listed the subject of the claim bearing Registry Number 3494 to be the chemical identity of one ingredient. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of two ingredients.

Date of Decision: March 27, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Delete the statement to the effect that the organic acid ingredient is not hazardous;

1. Divulguer une dénomination chimique plus précise pour l'ingrédient dangereux identifié sur la FS comme un alkylphénol oxyalkylé;

2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets néfastes sur la rate chez les animaux de laboratoire;

3. Divulguer qu'il a été établi que l'inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets tératogènes chez les animaux de laboratoire à des doses qui n'étaient pas toxiques pour la mère;

4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter qu'en cas de vomissement spontané, il faut faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;

5. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) plus faible pour l'éther butylique du diéthylèneglycol;

6. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A.

*Numéro d'enregistrement 3121*

Date de la décision : le 6 février 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

*Numéro d'enregistrement 3447*

Nota : L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 6 août 1994 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 3447 vise la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique et la concentration de trois ingrédients.

Date de la décision : le 14 janvier 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé.

*Numéro d'enregistrement 3494*

Nota : L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 28 janvier 1995 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 3494 vise la dénomination chimique d'un ingrédient. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de deux ingrédients.

Date de la décision : le 27 mars 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Supprimer l'énoncé selon lequel l'ingrédient constitué d'un acide organique n'est pas dangereux;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add that if vomiting occurs naturally, have victim lean forward to reduce the risk of aspiration.

*Registry Number 3523*

Date of Decision: January 23, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an LC<sub>50</sub> (2 hours, rat) value of 510 mg/m<sup>3</sup> for sulphuric acid;
2. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product may cause chemical burns to the gastrointestinal tract;
3. Disclose that acute inhalation of high doses of an ingredient in the controlled product has been shown to cause corrosive damage to the lungs and pulmonary edema;
4. Disclose that chronic inhalation of the mist and aerosol forms of an ingredient in the controlled product has been shown to cause bronchial and lung tissue damage and impaired lung function in laboratory animals;
5. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse reproductive effects in laboratory animals;
6. Disclose that the controlled product may be incompatible with bases or alkalies;
7. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: Do not induce vomiting. Give victim 250–300 mL of water. If vomiting occurs naturally, have victim lean forward to reduce the risk of aspiration.

*Registry Number 3530*

Date of Decision: February 10, 1997

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Delete the statement qualifying the human carcinogenic hazard of an ingredient in the controlled product or disclose additional information clarifying the statement;
2. Disclose oxides of carbon as hazardous combustion products;
3. Add acids, strong oxidizing agents and copper as incompatible products;
4. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause renal damage in laboratory animals;
5. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to be mutagenic, *in vivo*;
6. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: Never give anything by mouth if the victim is rapidly losing consciousness,

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter qu'en cas de vomissement spontané, il faut faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons.

*Numéro d'enregistrement 3523*

Date de la décision : le 23 janvier 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une CL<sub>50</sub> (2 heures, rat) de 510 mg/m<sup>3</sup> pour l'acide sulfurique;
2. Divulguer que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé peut causer des brûlures chimiques au tractus gastro-intestinal;
3. Divulguer que l'exposition aiguë par inhalation de doses élevées d'un ingrédient du produit contrôlé peut provoquer des lésions corrosives dans les poumons et un œdème pulmonaire;
4. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé sous forme de brouillard et d'aérosol provoque des lésions aux bronches et aux tissus pulmonaires et une diminution de la capacité pulmonaire chez les animaux de laboratoire;
5. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets néfastes sur la reproduction chez les animaux de laboratoire;
6. Divulguer que le produit contrôlé peut être incompatible avec les bases ou les alcalis;
7. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : Ne pas provoquer le vomissement. Faire boire à la personne exposée 250-300 mL d'eau. En cas de vomissement spontané, il faut faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons.

*Numéro d'enregistrement 3530*

Date de la décision : le 10 février 1997

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Supprimer l'énoncé décrivant la capacité cancérigène chez les humains d'un ingrédient du produit contrôlé ou divulguer d'autres renseignements permettant de clarifier cet énoncé;
2. Divulguer que les oxydes de carbone sont des produits de combustion dangereux;
3. Ajouter les acides, les oxydants forts et le cuivre à la liste des produits incompatibles;
4. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des lésions rénales chez les animaux de laboratoire;
5. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé est mutagène *in vivo*;
6. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : Ne jamais rien donner par la bouche si la personne exposée



or is unconscious or convulsing. Have victim drink 250–300 mL of water to dilute the ingested material. If milk is available, it may be given after the water. If vomiting occurs naturally, have victim lean forward to reduce the risk of aspiration.

*Registry Number 3542*

Note: The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 28, 1995, listed the subject of the claim bearing Registry Number 3542 to be the chemical identity of two ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of three ingredients.

Date of Decision: January 28, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product;
2. Disclose a lower LC<sub>50</sub> (4 hours, rat) value for styrene monomer;
3. Disclose that chronic inhalation of the vapours of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse CNS effects in humans, and fetal injury and hearing loss in laboratory animals;
4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have victim lean forward to reduce the risk of aspiration;
5. Add oxidizing agents and butyllithium as incompatible products;
6. Add styrene oxide as a hazardous decomposition product;
7. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects, *in vitro*.

*Registry Number 3543*

Date of Decision: January 31, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

*Registry Number 3551*

Note: The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 28, 1995, listed the subject of the claim bearing Registry Number 3551 to be the chemical identity and concentration of one ingredient. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity and concentration of two ingredients.

Date of Decision: March 27, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

est en train de s'évanouir rapidement, si elle est évanouie ou si elle fait des convulsions. Faire boire à la personne exposée 250-300 mL d'eau pour diluer la matière ingérée, puis faire boire du lait, si possible. En cas de vomissement spontané, il faut faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons.

*Numéro d'enregistrement 3542*

Nota : L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 28 janvier 1995 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 3542 vise la dénomination chimique de deux ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de trois ingrédients.

Date de la décision : le 28 janvier 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé;
2. Divulguer une CL<sub>50</sub> (4 heures, rat) plus faible pour le styrène monomérique;
3. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation des vapeurs d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets néfastes sur le SNC chez les humains, ainsi que des lésions fœtales et une perte auditive chez les animaux de laboratoire;
4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, il faut faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;
5. Ajouter les oxydants et le butyle-lithium comme produits incompatibles;
6. Ajouter l'oxyde de styrène comme produit de décomposition dangereux;
7. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets mutagènes *in vitro*.

*Numéro d'enregistrement 3543*

Date de la décision : le 31 janvier 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

*Numéro d'enregistrement 3551*

Nota : L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 28 janvier 1995 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 3551 vise la dénomination chimique et la concentration d'un ingrédient. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients.

Date de la décision : le 27 mars 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Disclose calcium oxide and oxides of nitrogen as hazardous combustion products;
2. Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product.

*Registry Numbers 3558 and 3559*

Date of Decisions: March 27, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose a more precise chemical identity and CAS Registry Number for chlorinated paraffin;
2. Disclose "greater than" LD<sub>50</sub> and LC<sub>50</sub> values for the ingredient currently identified as chlorinated paraffin;
3. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause CNS depression in laboratory animals, and disclose that chronic ingestion of the ingredient has been shown to cause adverse liver, kidney and nasal cavity effects in laboratory animals.

*Registry Numbers 3566, 3567 and 3568*

Date of Decisions: March 27, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Registry Number 3566: Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 2 900–3 200 mg/kg for solvent naphtha;
2. Registry Numbers 3567 and 3568: In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have victim lean forward to reduce the risk of aspiration.

*Registry Numbers 3579 to 3584, inclusive*

Note: The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 28, 1995, listed the subject of the claim bearing Registry Numbers 3579, 3580 and 3581 to be the chemical identity and concentration of two ingredients. It has since been established that the subject of the claims is the chemical identity and concentration of three ingredients.

Date of Decisions: March 27, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Registry Numbers 3579, 3580 and 3581: Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product.

1. Divulguer que l'oxyde de calcium et les oxydes d'azote sont des produits de combustion dangereux;
2. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé.

*Numéros d'enregistrement 3558 et 3559*

Date des décisions : le 27 mars 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une identité chimique plus précise et un numéro d'enregistrement CAS pour l'ingrédient actuellement identifié comme une paraffine chlorée;
2. Divulguer une valeur « plus grande que » pour les DL<sub>50</sub> et les CL<sub>50</sub> pour l'ingrédient actuellement identifié comme une paraffine chlorée;
3. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une dépression du SNC chez les animaux de laboratoire, et divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion de l'ingrédient cause des effets néfastes sur le foie, les reins et les cavités nasales chez les animaux de laboratoire.

*Numéros d'enregistrement 3566, 3567 et 3568*

Date des décisions : le 27 mars 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Numéro d'enregistrement 3566 : Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 2 900-3 200 mg/kg pour le solvant naphtha;
2. Numéros d'enregistrement 3567 et 3568 : En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, il faut faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons.

*Numéros d'enregistrement 3579 à 3584, inclusivement*

Nota : L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 28 janvier 1995 mentionne que les demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 3579, 3580 et 3581 visent la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients. Il a depuis été établi que ces demandes visent la dénomination chimique et la concentration de trois ingrédients.

Date des décisions : le 27 mars 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Numéros d'enregistrement 3579, 3580 et 3581 : Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé.

## Registry Number 3603

Note: The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 6, 1995, listed the subject of the claim bearing Registry Number 3603 to be the chemical identity of one ingredient. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of two ingredients.

Date of Decision: January 23, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format, content and wording of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A;
2. Disclose the presence of an additional hazardous ingredient in the controlled product, together with its CAS Registry Number and percent concentration;
3. Delete the statement "WHMIS: not hazardous" shown in conjunction with the ingredient disclosed as polyalkylene oxide;
4. Disclose the Exposure Limit Value ACGIH TLV-TWA = 50 ppm (skin) for benzene, methyl;
5. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 5 080 mg/kg, an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 12.2 g/kg, and an LC<sub>50</sub> (4 hours, female rat) value of 5 060 ppm for benzene, methyl;
6. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown to cause fetotoxicity in laboratory animals;
7. Disclose information on the toxicological properties of an ingredient in the controlled product in words to the following effect:
  - (i) Acute ingestion by humans may affect the gastrointestinal and respiratory systems, kidneys, liver and heart, and cause severe CNS depression and death. Lung damage may result from accidental aspiration. In laboratory animals, long term oral exposure affected the brain, heart, liver, kidney and bladder;
  - (ii) May cause skin damage due to degreasing action in humans. In laboratory animals, the ingredient causes damage to the upper skin layers within 15 minutes, which may extend into the lower skin layers within an hour;
  - (iii) Prolonged contact with the skin may cause drying and defatting, leading to fissures and dermatitis;
  - (iv) By inhalation, the ingredient causes reversible kidney and liver damage. It is a respiratory irritant, a CNS depressant and an anaesthetic, causing headache, dizziness, acute behavioural effects (hilarity, irritability, confusion), impaired reaction time, poor coordination, visual disturbances, collapse, and death. Lethal cardiac irregularities may occur in predisposed individuals. In laboratory animals, the ingredient has a major effect on the CNS, causing initial excitation (tremors, increased locomotor activity) followed by depression (incoordination, narcosis, anaesthesia). Acute exposure affects behaviour, performance, sleep cycle, respiratory and cardiovascular systems and kidneys;
  - (v) CNS disturbances (headache, dizziness, abnormal gait, tremors, memory loss, incoordination) reduced dexterity, and reduced ability to concentrate have been reported following long term occupational exposure to the ingredient which may have involved simultaneous exposure to other solvents. An extensive review of available human data suggests there may be peripheral nerve effects (paraesthesia, reduced conduction velocity), hearing damage and reversible liver and kidney

## Numéro d'enregistrement 3603

Nota : L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 6 mai 1995 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 3603 vise la dénomination chimique d'un ingrédient. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de deux ingrédients.

Date de la décision : le 23 janvier 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format, du contenu et du libellé de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A;
2. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux dans le produit contrôlé, ainsi que son numéro d'enregistrement CAS et sa concentration en pourcentage;
3. Supprimer l'énoncé « SIMDUT : non dangereux » indiqué avec l'ingrédient divulgué oxyde de polyalkylène;
4. Divulguer la limite d'exposition ACGIH TLV-TWA = 50 ppm (cutanée) pour le méthylbenzène;
5. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 5 080 mg/kg, une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 12,2 g/kg, et une CL<sub>50</sub> (4 heures, rat femelle) de 5 060 ppm pour le méthylbenzène;
6. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque la fœtotoxicité chez les animaux de laboratoire;
7. Divulguer des renseignements sur les propriétés toxicologiques d'un ingrédient du produit contrôlé, dans les termes suivants :
  - (i) Chez les humains, l'exposition aiguë par ingestion peut affecter les systèmes gastro-intestinal et respiratoire, les reins, le foie et le cœur, provoquer une grave dépression du SNC et entraîner la mort. L'aspiration accidentelle peut provoquer des lésions pulmonaires. Chez les animaux de laboratoire, l'exposition à long terme par voie orale a affecté le cerveau, le cœur, le foie, les reins et la vessie;
  - (ii) Peut provoquer des lésions cutanées en raison de son action de délipidation chez les humains. Chez les animaux de laboratoire, l'ingrédient provoque, dans les 15 minutes suivant l'exposition, des lésions dans les couches cutanées supérieures, qui peuvent s'étendre aux couches inférieures au bout d'une heure;
  - (iii) Le contact prolongé avec la peau peut provoquer un assèchement et une délipidation entraînant l'apparition de fissures et une dermatite;
  - (iv) L'inhalation de l'ingrédient provoque des lésions rénales et hépatiques réversibles. L'ingrédient irrite les voies respiratoires, provoque une dépression du SNC et exerce un effet anesthésique entraînant maux de tête, vertige, effets aigus sur le comportement (hilarité, irritabilité, confusion), diminution du temps de réaction, perte de coordination, troubles de la vue, collapsus et mort. Il peut y avoir arythmie cardiaque mortelle chez les personnes prédisposées. Chez les animaux de laboratoire, l'ingrédient a un effet important sur le SNC, causant d'abord une excitation (tremblements, activité locomotrice accrue), puis une dépression (incoordination, narcose, effet anesthésique). Une exposition aiguë affecte le comportement, la performance, le cycle du sommeil, ainsi que le système respiratoire, le système cardiovasculaire et les reins;
  - (v) Des cas de perturbation du SNC (maux de tête, vertige, démarche anormale, tremblements, perte de mémoire,

damage, abnormal numbers of blood cells, but that no completely adequate studies are available. In laboratory animals, chronic exposure causes inflammation and degeneration of the respiratory lining, permanent hearing loss, behavioural changes and decreased learning and toxic changes in the optic nerve;

8. Disclose that solvents such as benzene and chlorinated hydrocarbons exhibit toxicological synergism in combination with an ingredient in the controlled product;

9. Remove the words "None currently known" where they refer to "Significant Laboratory Data with Possible Relevance to Human Health Hazard Evaluation";

10. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs, have victim lean forward to reduce the risk of aspiration.

*Registry Number 3614*

Date of Decision: February 6, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 2 900–3 200 mg/kg for light aromatic naphtha.

*Registry Number 3641*

Note: The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 6, 1995, listed the subject of the claim bearing Registry Number 3641 to be the chemical identity of one ingredient. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of three ingredients.

Date of Decision: January 17, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format, content and wording of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A;

2. Disclose the presence of an additional hazardous ingredient in the controlled product, together with its CAS Registry Number and percent concentration;

3. Disclose the chemical identities and percent concentration of two ingredients currently identified as polyalkylene oxides, and delete the statement "WHMIS: not hazardous" currently shown in relation to those ingredients;

incoordination), de diminution de la dextérité et de diminution de la capacité de concentration ont été signalés à la suite d'une exposition à long terme à l'ingrédient en milieu de travail, qui comportait peut-être en même temps une exposition à d'autres solvants. Un examen exhaustif des données disponibles sur les humains laisse supposer qu'il peut y avoir des effets sur le système nerveux périphérique (paresthésie, diminution de la vitesse de conduction nerveuse), des dommages auditifs et des lésions hépatiques et rénales réversibles, un nombre anormal de cellules sanguines, mais révèle qu'aucune étude complètement adéquate n'est disponible. Chez les animaux de laboratoire, une exposition chronique provoque une inflammation et une dégénérescence de la muqueuse respiratoire, une perte auditive permanente, des changements de comportement et une diminution de la capacité d'apprentissage, ainsi que des changements toxiques dans le nerf optique;

8. Divulguer que des solvants tels que le benzène et les hydrocarbures chlorés sont synergiques du point de vue toxicologique, en combinaison avec un ingrédient du produit contrôlé;

9. Supprimer les mots « Aucune donnée disponible actuellement » dans la section de la FS « Données expérimentales importantes susceptibles de s'appliquer à l'évaluation des risques pour la santé humaine »;

10. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons.

*Numéro d'enregistrement 3614*

Date de la décision : le 6 février 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 2 900-3 200 mg/kg pour le naphtha aromatique léger.

*Numéro d'enregistrement 3641*

Nota : L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 6 mai 1995 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 3641 vise la dénomination chimique d'un ingrédient. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de trois ingrédients.

Date de la décision : le 17 janvier 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format, du contenu et du libellé de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A;

2. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux dans le produit contrôlé, ainsi que son numéro d'enregistrement CAS et sa concentration en pourcentage;

3. Divulguer les dénominations chimiques et la concentration en pourcentage de deux ingrédients identifiés comme des oxydes de polyalkylène et supprimer l'énoncé « SIMDUT : non dangereux » présentement indiqué pour ces ingrédients;

4. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 5 580 mg/kg, an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 12.2 g/kg, an LC<sub>50</sub> (4 hours, female rat) value of 5 060 ppm and the Exposure Limit Value ACGIH TLV-TWA = 50 ppm (skin) for benzene, methyl;

5. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxicity in laboratory animals;

6. Disclose information on the toxicological properties of an ingredient in the controlled product in words to the following effect:

(i) Acute ingestion by humans may affect the gastrointestinal and respiratory systems, kidneys, liver, heart and cause severe CNS depression and death. Lung damage may result from accidental aspiration. In laboratory animals, long term oral exposure affected the brain, heart, liver, kidney and bladder;

(ii) May cause skin damage due to degreasing action in humans. In laboratory animals, the ingredient causes damage to the upper skin layers within 15 minutes, which may extend into the lower skin layers within an hour;

(iii) Prolonged contact with the skin may cause drying and defatting, leading to fissures and dermatitis;

(iv) By inhalation, the ingredient causes reversible kidney and liver damage. It is a respiratory irritant, a CNS depressant and anaesthetic, causing headache, dizziness, acute behavioral effects (hilarity, irritability, confusion), impaired reaction time, poor coordination, visual disturbances, collapse, and death. Lethal cardiac irregularities may occur in predisposed individuals. In laboratory animals, the ingredient has a major effect on the CNS, causing initial excitation (tremors, increased locomotor activity) followed by depression (incoordination, narcosis, anaesthesia). Acute exposure affects behaviour, performance, sleep cycle, the respiratory and cardiovascular systems and kidneys;

(v) CNS disturbances (headache, dizziness, abnormal gait, tremors, memory loss, incoordination) reduced dexterity, and reduced ability to concentrate have been reported following long term occupational exposure to the ingredient which may have involved simultaneous exposure to other solvents. An extensive review of available human data suggests there may be peripheral nerve effects (paraesthesia, reduced conduction velocity), hearing damage and reversible liver and kidney damage, abnormal numbers of blood cells, but that no completely adequate studies are available. In laboratory animals, chronic exposure causes inflammation and degeneration of the respiratory lining, permanent hearing loss, behavioral changes and decreased learning and toxic changes in the optic nerve;

7. Disclose that solvents such as benzene and chlorinated hydrocarbons exhibit toxicological synergism in combination with an ingredient in the controlled product;

8. Remove the words "None currently known" where they refer to "Significant Laboratory Data with Possible Relevance to Human Health Hazard Evaluation";

4. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 5 580 mg/kg, une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 12,2 g/kg, une CL<sub>50</sub> (4 heures, rat femelle) de 5 060 ppm et une limite d'exposition ACGIH TLV-TWA = 50 ppm (cutanée) pour le méthylbenzène;

5. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque la fœtotoxicité chez les animaux de laboratoire;

6. Divulguer des renseignements sur les propriétés toxicologiques d'un ingrédient du produit contrôlé, dans les termes suivants :

(i) Chez les humains, l'exposition aiguë par ingestion peut affecter les systèmes gastro-intestinal et respiratoire, les reins, le foie et le cœur, provoquer une grave dépression du SNC et entraîner la mort. L'aspiration accidentelle peut provoquer des lésions pulmonaires. Chez les animaux de laboratoire, l'exposition à long terme par voie orale a affecté le cerveau, le cœur, le foie, les reins et la vessie;

(ii) Peut provoquer des lésions cutanées en raison de son action de délipidation chez les humains. Chez les animaux de laboratoire, l'ingrédient provoque, dans les 15 minutes suivant l'exposition, des lésions dans les couches cutanées supérieures, qui peuvent s'étendre aux couches inférieures au bout d'une heure;

(iii) Le contact prolongé avec la peau peut provoquer un assèchement et une délipidation entraînant l'apparition de fissures et une dermatite;

(iv) L'inhalation de l'ingrédient provoque des lésions rénales et hépatiques réversibles. L'ingrédient irrite les voies respiratoires, provoque une dépression du SNC et exerce un effet anesthésique entraînant maux de tête, vertige, effets aigus sur le comportement (hilarité, irritabilité, confusion), diminution du temps de réaction, perte de coordination, troubles de la vue, collapsus et mort. Il peut y avoir arythmie cardiaque mortelle chez les personnes prédisposées. Chez les animaux de laboratoire, l'ingrédient a un effet important sur le SNC, causant d'abord une excitation (tremblements, activité locomotrice accrue), puis une dépression (incoordination, narcose, effet anesthésique). Une exposition aiguë affecte le comportement, la performance, le cycle du sommeil, ainsi que le système respiratoire, le système cardiovasculaire et les reins;

(v) Des cas de perturbation du SNC (maux de tête, vertige, démarche anormale, tremblements, perte de mémoire, incoordination), de diminution de la dextérité et de diminution de la capacité de concentration ont été signalés à la suite d'une exposition à long terme à l'ingrédient en milieu de travail, qui comportait peut-être en même temps une exposition à d'autres solvants. Un examen exhaustif des données disponibles sur les humains laisse supposer qu'il peut y avoir des effets sur le système nerveux périphérique (paresthésie, diminution de la vitesse de conduction nerveuse), des dommages auditifs et des lésions hépatiques et rénales réversibles, un nombre anormal de cellules sanguines, mais révèle qu'aucune étude complètement adéquate n'est disponible. Chez les animaux de laboratoire, une exposition chronique provoque une inflammation et une dégénérescence de la muqueuse respiratoire, une perte auditive permanente, des changements du comportement et une diminution de la capacité d'apprentissage, ainsi que des changements toxiques dans le nerf optique;

7. Divulguer que des solvants tels que le benzène et les hydrocarbures chlorés sont synergiques du point de vue toxicologique, en combinaison avec un ingrédient du produit contrôlé;

8. Supprimer les mots « Aucune donnée disponible actuellement » dans la section de la FS « Données expérimentales importantes susceptibles de s'appliquer à l'évaluation des risques pour la santé humaine »;

9. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: Have victim drink 250–300 mL of water to dilute the material in the stomach. If vomiting occurs naturally, have victim lean forward to reduce the risk of aspiration and repeat administration of water.

9. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : Faire boire à la personne exposée 250-300 mL d'eau pour diluer la matière ingérée. En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons et répéter l'administration de l'eau.

*Registry Numbers 3644 and 3645*

Date of Decisions: February 18, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional hazardous ingredient in the controlled product, together with its CAS Registry Number, percent concentration and LD<sub>50</sub> and LC<sub>50</sub> values;
2. Disclose an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 1 500 mg/kg, an LC<sub>50</sub> (4 hours, rat) value of 400 ppm and the Exposure Limit Value NIOSH REL = 5 ppm (TWA) for 2-butoxyethyl acetate;
3. Disclose that acute dermal exposure to an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse CNS effects in laboratory animals;
4. Disclose that chronic dermal exposure to an ingredient in the controlled product may cause scleroderma;
5. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product may cause sclerosis of internal organs and structures and autoimmune-like medical conditions;
6. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in mammalian cells, *in vitro*;
7. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, disclose a statement to the effect that vomiting should be induced only after consultation with medical personnel, but if vomiting occurs naturally, have victim lean forward to reduce the risk of aspiration.

Note: Subsequent to the issuance of the decision and order on the claim for exemption bearing Registry Number 3645, the claimant advised the Commission that sales in Canada of the relevant controlled product have ceased. Consequently, the order issued by the Screening Officer has effect only if the controlled product is again offered for sale in Canada.

*Registry Number 3647*

Date of Decision: February 12, 1997

The claimant has been ordered to amend a certain aspect of the content of the MSDS.

*Registry Number 3654*

Note: The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 6, 1995, listed the subject of the claim bearing Registry Number 3654 to be the chemical identity and concentration of one ingredient. It has since been established that the

*Numéros d'enregistrement 3644 et 3645*

Date des décisions : le 18 février 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux dans le produit contrôlé, ainsi que son numéro d'enregistrement CAS, sa concentration en pourcentage, ainsi que ses DL<sub>50</sub> et ses CL<sub>50</sub>;
2. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 1 500 mg/kg, une CL<sub>50</sub> (4 heures, rat) de 400 ppm et la limite d'exposition NIOSH REL = 5 ppm (TWA) pour l'acétate de 2-butoxyéthyle;
3. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition cutanée aiguë à un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets néfastes sur le SNC chez les animaux de laboratoire;
4. Divulguer que l'exposition cutanée chronique à un ingrédient du produit contrôlé peut causer la sclérodémie;
5. Divulguer que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé peut provoquer la sclérose des organes et des structures internes, ainsi que des troubles ressemblant à une maladie auto-immune;
6. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets mutagènes dans les cellules mammaliennes *in vitro*;
7. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, divulguer un énoncé précisant que le vomissement ne doit être provoqué qu'après consultation avec le personnel médical, mais qu'en cas de vomissement spontané, il faut faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons.

Nota : À la suite de la décision et de l'ordre qui ont été rendus en ce qui concerne la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 3645, le demandeur a informé le Conseil que le produit contrôlé pertinent n'était plus vendu au Canada. En conséquence, l'ordre émis par l'agent de contrôle sera applicable uniquement si le produit contrôlé est de nouveau vendu au Canada.

*Numéro d'enregistrement 3647*

Date de la décision : le 12 février 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier un certain aspect du contenu de la FS.

*Numéro d'enregistrement 3654*

Nota : L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 6 mai 1995 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 3654 vise la dénomination chimique et la concentration d'un ingrédient. Il a depuis été établi

subject of the claim is the chemical identity and concentration of three ingredients.

Date of Decision: January 21, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional hazardous ingredient in the controlled product;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement "Give large quantities of water followed by several glasses of milk, if available", and replace it with a statement such as the following: Have victim rinse mouth thoroughly with water. Have victim drink 250–300 mL of water.

*Registry Number 3690*

Date of Decision: January 21, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement "Give large quantities of water followed by several glasses of milk, if available", and replace it with a statement such as the following: Have victim rinse mouth thoroughly with water. Have victim drink 250–300 mL of water.

*Registry Numbers 3703 and 3704*

Date of Decisions: February 18, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content and wording of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the percent concentration of 1-methoxy-2-propanol in an acceptable manner;
2. Correct the implication that fibreglass may be an ingredient of the controlled product;
3. Disclose that in cases of inhalation exposure, the victim should be moved to fresh air and medical assistance obtained;
4. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 3 000 mg/kg for 1,3-dioxolane;
5. Disclose an LC<sub>50</sub> (4 hours, female rat) value of 5 060 ppm for toluene;
6. Disclose that subchronic inhalation of high doses of an ingredient in the controlled product has been shown to cause a decrease in white blood cells and liver damage in laboratory animals;
7. Disclose that exposure to an ingredient in the controlled product has been shown to cause CNS depression in laboratory animals, and disclose that chronic absorption of the ingredient has been shown to cause kidney changes in laboratory animals;

que cette demande vise la dénomination chimique et la concentration de trois ingrédients.

Date de la décision : le 21 janvier 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux dans le produit contrôlé;
2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé « Faire boire beaucoup d'eau, puis, si possible, plusieurs verres de lait », et le remplacer par un énoncé tel que : Voir à ce que la personne exposée se rince abondamment la bouche avec de l'eau. Faire boire à la personne exposée 250-300 mL d'eau.

*Numéro d'enregistrement 3690*

Date de la décision : le 21 janvier 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé « Faire boire beaucoup d'eau, puis, si possible, plusieurs verres de lait », et le remplacer par un énoncé tel que : Voir à ce que la personne exposée se rince abondamment la bouche avec de l'eau. Faire boire à la personne exposée 250-300 mL d'eau.

*Numéros d'enregistrement 3703 et 3704*

Date des décisions : le 18 février 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu et du libellé de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer de manière acceptable la concentration en pourcentage de 1-méthoxy-2-propanol;
2. Corriger l'insinuation que la fibre de verre constitue peut-être un ingrédient du produit contrôlé;
3. Divulguer qu'en cas d'exposition par inhalation, il faut amener la personne exposée dans un endroit bien aéré et consulter un professionnel de la santé;
4. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 3 000 mg/kg pour 1,3-dioxolane;
5. Divulguer une CL<sub>50</sub> (4 heures, rat femelle) de 5 060 ppm pour le toluène;
6. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition subchronique par inhalation de doses élevées d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une diminution du nombre de globules blancs et la formation de lésions hépatiques chez les animaux de laboratoire;
7. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition à un ingrédient du produit contrôlé provoque une dépression du SNC chez les animaux de laboratoire, et divulguer qu'il a été établi que l'absorption chronique de l'ingrédient cause des changements rénaux chez les animaux de laboratoire;

8. Disclose that acute inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause reversible kidney and liver damage, and disclose that subchronic inhalation of the ingredient has been shown to cause permanent hearing loss, decreased learning capability and eye damage in laboratory animals;

9. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive test results in *in vivo* screening tests for mutagenicity;

10. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A.

*Registry Number 3714*

Note: The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 10, 1996, listed the subject of the claim bearing Registry Number 3714 to be the chemical identity of one ingredient. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of two ingredients.

Date of Decision: February 12, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format, content and wording of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional hazardous ingredient in the controlled product along with its percent concentration.

*Registry Number 3734*

Date of Decision: March 4, 1997

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, disclose a statement such as the following: Have victim drink 250–300 mL of water to dilute ingested material.

*Registry Number 3735*

Date of Decision: January 28, 1997

The claimant has been ordered to amend a certain aspect of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of >3 g/kg for Stoddard solvent;

2. Disclose that acute dermal exposure to an ingredient in the controlled product has been shown to cause laboured breathing and adverse CNS effects in laboratory animals;

3. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse CNS effects in laboratory animals;

4. Disclose that chronic inhalation of the vapours of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse lung and kidney effects in laboratory animals;

8. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des lésions hépatiques et rénales réversibles, et divulguer qu'il a été établi que l'exposition subchronique par inhalation de l'ingrédient provoque une perte auditive permanente, une diminution de la capacité d'apprentissage et des dommages oculaires chez les animaux de laboratoire;

9. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage *in vivo* de la mutagénicité;

10. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A.

*Numéro d'enregistrement 3714*

Nota : L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 10 février 1996 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 3714 vise la dénomination chimique d'un ingrédient. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de deux ingrédients.

Date de la décision : le 12 février 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format, du contenu et du libellé de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux dans le produit contrôlé ainsi que sa concentration en pourcentage.

*Numéro d'enregistrement 3734*

Date de la décision : le 4 mars 1997

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, divulguer un énoncé tel que : Faire boire à la personne exposée 250-300 mL d'eau pour diluer la matière ingérée.

*Numéro d'enregistrement 3735*

Date de la décision : le 28 janvier 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier un certain aspect du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de >3 g/kg pour le solvant Stoddard;

2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition cutanée aiguë à un ingrédient du produit contrôlé provoque une respiration laborieuse et des effets néfastes sur le SNC chez les animaux de laboratoire;

3. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets néfastes sur le SNC chez les animaux de laboratoire;

4. Divulguer que l'exposition chronique par inhalation des vapeurs d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets néfastes sur les poumons et les reins chez les animaux de laboratoire;



5. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to be mutagenic, *in vitro*;

6. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, disclose a statement such as the following: Have victim drink 250–300 mL of water to dilute ingested material. Never give anything by mouth if the victim is rapidly losing consciousness, or is unconscious or convulsing. If vomiting occurs naturally, have victim lean forward to reduce the risk of aspiration.

*Registry Number 3793*

Date of Decision: March 25, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the name, address and emergency telephone number of the user of the controlled product;

2. Add eye contact and skin contact as routes of entry;

3. Disclose that the controlled product is corrosive to the eyes, skin and respiratory system and disclose that it is a severe respiratory tract irritant;

4. Disclose the central nervous system as a target organ and disclose that chronic exposure to the controlled product may cause central nervous system disorders and/or muscular dysfunction;

5. Disclose that the controlled product may cause skin sensitization and that chronic exposure may cause an allergic reaction/sensitization, and disclose that neurological disorders can be aggravated by exposure to the controlled product;

6. Disclose that inhalation of vapours, aerosols and mists of the controlled product may severely damage contacted tissue and produce scarring, and disclose that the effects of such exposure may be delayed;

7. Disclose that if not treated properly, ingestion of the controlled product may be fatal;

8. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to be a respiratory sensitizer;

9. Delete the information currently shown under the subheading "chronic/subchronic data" and replace it with a statement such as the following: Subchronic exposure in test animals has caused abnormalities in the central nervous system. Ingestion of repeated doses of an ingredient in the controlled product has produced increased relative kidney weights, without histopathological changes, and increased food consumption;

10. Disclose a statement such as the following in relation to unusual fire and explosion hazards: May generate toxic or irritating combustion products. Vapour forms explosive mixtures with air. May generate carbon monoxide gas, toxic nitrogen oxide gases and ammonia gas. Personnel in vicinity and downwind should be evacuated;

11. Disclose that the controlled product is incompatible with inorganic acids (sulphuric, phosphoric, etc.), organic acids

5. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé est mutagène *in vitro*;

6. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, divulguer un énoncé tel que : Faire boire à la personne exposée 250-300 mL d'eau pour diluer la matière ingérée. Ne jamais rien donner par la bouche si la personne exposée est en train de s'évanouir rapidement, si elle est évanouie ou si elle fait des convulsions. En cas de vomissement spontané, il faut faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons.

*Numéro d'enregistrement 3793*

Date de la décision : le 25 mars 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer le nom, l'adresse et le numéro de téléphone en cas d'urgence de l'utilisateur du produit contrôlé;

2. Ajouter le contact avec les yeux et le contact cutané comme voies d'exposition;

3. Divulguer que le produit contrôlé est corrosif pour les yeux, la peau et le système respiratoire, et divulguer qu'il irrite gravement les voies respiratoires;

4. Divulguer que le système nerveux central est l'organe visé et divulguer que l'exposition chronique au produit contrôlé peut provoquer des troubles du système nerveux central et/ou un dysfonctionnement musculaire;

5. Divulguer que le produit contrôlé peut provoquer une sensibilisation cutanée et que l'exposition chronique au produit contrôlé peut provoquer une sensibilisation/réaction allergique, et divulguer que l'exposition au produit contrôlé peut aggraver les troubles neurologiques;

6. Divulguer que l'inhalation de vapeurs, d'aérosols et de brouillards du produit contrôlé peut gravement endommager les tissus et produire des cicatrices, et divulguer que les effets d'une telle exposition peuvent se manifester à retardement;

7. Divulguer que l'ingestion du produit contrôlé, si elle n'est pas traitée adéquatement, peut être mortelle;

8. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé est un sensibilisant respiratoire;

9. Supprimer les renseignements présentement donnés à la section « données chroniques/subchroniques » et les remplacer par un énoncé tel que : L'exposition subchronique chez les animaux de laboratoire a causé des anomalies du système nerveux central. L'ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé à des doses répétées a produit un accroissement du poids relatif des reins, non accompagné de changements histopathologiques, et une augmentation de la consommation d'aliments;

10. En ce qui concerne les risques inhabituels d'incendie et d'explosion, divulguer un énoncé tel que : Peut dégager des produits de combustion toxiques ou irritants. Les vapeurs forment avec l'air des mélanges explosifs. Peut dégager du monoxyde de carbone, des oxydes d'azote toxiques et de l'ammoniac. Il faut évacuer le personnel à proximité ou situé sous le vent;

11. Divulguer que le produit contrôlé n'est pas compatible avec les acides inorganiques (sulfurique, phosphorique, etc.), les

(acetic, citric, etc.), reactive metals (sodium, calcium, zinc, etc.) and sodium or calcium hypochlorite;

12. Disclose ammonia, nitric acid and aldehydes as hazardous thermal decomposition products and disclose that the controlled product may generate irritating and toxic fumes at elevated temperatures. Disclose that nitrogen oxide can react with water vapours to form corrosive nitric acid (TLV = 2 ppm);

13. Disclose that recommended eye protection is a full face shield with goggles underneath;

14. Disclose that recommended respiratory protection under conditions of reduced ventilation is an organic vapour respirator, National Institute for Occupational Safety and Health (NIOSH) approved for organic vapours;

15. Disclose that recommended protective clothing includes impervious clothing, full rubber suit (rain gear) or butyl or latex protective clothing;

16. Disclose that recommended engineering controls are explosion-proof, general local exhaust with 12 to 30 air changes per hour;

17. Disclose that water spray should be used to reduce the spread of vapours and to protect workers when product containment measures are necessary;

18. Disclose handling precautions in words having the following effect: Avoid breathing vapours. Empty containers may contain explosive vapours. Flush empty containers with water to remove residual flammable liquid and vapours;

19. Disclose storage precautions in words having the following effect: Keep away from acids and sparks. Keep in cool, dry, ventilated storage. Store in steel containers preferably located outdoors, above ground and surrounded by dikes to contain spills or leaks. Do not store in iron or other reactive metal containers;

20. Disclose first aid information for skin contact in words having the following effect: Destroy contaminated leather apparel. Cover the affected area with a sterile dressing or clean sheeting and transport for medical care. Do not apply greases or ointments. Control shock, if present. Launder contaminated clothing prior to reuse;

21. Disclose first aid information for inhalation in words having the following effect: Prevent aspiration of vomit. Turn victims head to the side;

22. Disclose first aid information for ingestion in words having the following effect: Administer 3-4 glasses of water. Do not induce vomiting;

23. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in classes D2A and D2B.

*Registry Number 3794*

Date of Decision: March 25, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

acides organiques (acétique, citrique, etc.), les métaux réactifs (sodium, calcium, zinc, etc.) et l'hypochlorite de sodium ou de calcium;

12. Divulguer que l'ammoniac, l'acide nitrique et les aldéhydes sont des produits de décomposition thermique, et divulguer que le produit contrôlé peut dégager des fumées irritantes et toxiques à des températures élevées. Divulguer que l'oxyde d'azote peut réagir avec la vapeur d'eau pour donner de l'acide nitrique corrosif (TLV = 2 ppm);

13. Divulguer que la protection oculaire recommandée comprend un masque complet et des lunettes à coques;

14. Divulguer que la protection respiratoire recommandée en conditions de ventilation réduite comprend un respirateur anti-vapeurs organiques approuvé par le National Institute for Occupational Safety and Health (NIOSH);

15. Divulguer que les vêtements de protection recommandés comprennent des vêtements imperméables, une combinaison complète en caoutchouc (contre la pluie) ou des vêtements de protection en butyle ou en latex;

16. Divulguer que les mesures d'ingénierie recommandées comprennent un dispositif anti-déflagrant de ventilation par aspiration à la source permettant d'effectuer de 12 à 30 changements d'air à l'heure;

17. Divulguer qu'il faut pulvériser de l'eau pour réduire la propagation des vapeurs et pour protéger les travailleurs lorsque des mesures de confinement des produits sont nécessaires;

18. Divulguer les mesures de précaution à prendre pour la manipulation, dans les termes suivants : Éviter de respirer les vapeurs. Les contenants vides peuvent contenir des vapeurs explosives. Rincer les contenants vides avec de l'eau pour éliminer les liquides et les vapeurs inflammables qui restent;

19. Divulguer les mesures de précaution à prendre pour le stockage, dans les termes suivants : Tenir à l'écart des acides et des étincelles. Conserver dans un endroit frais, sec et ventilé. Stocker dans des contenants en acier, de préférence à l'extérieur et en surface, dans une aire de stockage entourée d'une digue destinée à retenir tout produit qui serait déversé ou qui fuirait. Ne pas stocker dans des contenants faits de fer ou d'un autre métal réactif;

20. Divulguer les renseignements sur les premiers soins, dans les termes suivants : Détruire les vêtements en cuir contaminés. Recouvrir la zone touchée avec un pansement stérile ou une toile propre et transporter la personne exposée jusqu'au lieu où elle pourra recevoir des soins médicaux. Ne pas appliquer de graisse ou d'onguent. S'il y a lieu, traiter le choc. Laver les vêtements contaminés avant de les remettre;

21. Divulguer les renseignements sur les premiers soins à administrer en cas d'inhalation, dans les termes suivants : Prévenir l'aspiration des vomissements dans les poumons. Tourner de côté la tête de la personne exposée;

22. Divulguer les renseignements sur les premiers soins à administrer en cas d'ingestion, dans les termes suivants : Faire boire 3-4 verres d'eau. Ne pas provoquer le vomissement;

23. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi aux classes D2A et D2B.

*Numéro d'enregistrement 3794*

Date de la décision : le 25 mars 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Clarify that an ingredient in the controlled product may cause skin sensitization;
2. Disclose that an ingredient in the controlled product may cause adverse CNS effects.

*Registry Number 3796*

Date of Decision: March 3, 1997

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose oxides of carbon as hazardous combustion products;
2. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value for the controlled product;
3. In the English version of the MSDS, disclose an LD<sub>50</sub> (dermal, rat) value for the controlled product;
4. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D1B.

*Registry Number 3809*

Date of Decision: February 24, 1997

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose oxides of carbon as hazardous combustion products.

*Registry Number 3810*

Date of Decision: January 23, 1997

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose oxides of carbon as hazardous combustion products.

*Registry Number 3820*

Date of Decision: February 19, 1997

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Add ingestion as a route of entry;
2. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the thymus of laboratory animals;
3. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the spleen and testes of laboratory animals;
4. Disclose that subchronic absorption of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the spleen of laboratory animals;

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Préciser qu'un ingrédient du produit contrôlé peut provoquer une sensibilisation cutanée;
2. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé peut provoquer des effets néfastes sur le SNC.

*Numéro d'enregistrement 3796*

Date de la décision : le 3 mars 1997

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer que les oxydes de carbone sont des produits de combustion dangereux;
2. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) pour le produit contrôlé;
3. Dans la version anglaise de la FS, divulguer une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, rat) pour le produit contrôlé;
4. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D1B.

*Numéro d'enregistrement 3809*

Date de la décision : le 24 février 1997

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer que les oxydes de carbone sont des produits de combustion dangereux.

*Numéro d'enregistrement 3810*

Date de la décision : le 23 janvier 1997

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer que les oxydes de carbone sont des produits de combustion dangereux.

*Numéro d'enregistrement 3820*

Date de la décision : le 19 février 1997

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Ajouter l'ingestion comme une voie d'exposition;
2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets néfastes sur le thymus chez les animaux de laboratoire;
3. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur la rate et les testicules chez les animaux de laboratoire;
4. Divulguer qu'il a été établi que l'absorption subchronique d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur la rate chez les animaux de laboratoire;

5. Disclose oxides of carbon as hazardous combustion products;

6. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral) value and an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 6.5 mL/kg for diethylene glycol monomethyl ether;

7. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxicity and teratogenicity in laboratory animals.

Having regard to the foregoing, and pursuant to section 17 of the *Hazardous Materials Information Review Act*, notice is hereby given that the Screening Officer has, for each of the above-noted claims, directed the claimant to comply with the provisions of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations* within 30 days from the expiry of the appeal period, except that the information in respect of which the claim for exemption was made does not have to be disclosed, and to provide a copy of the amended MSDS to the Screening Officer within 40 days of expiry of the appeal period.

In the case of the claim bearing Registry Number 3793, the Screening Officer has ordered the claimant to comply with the provisions of the *Occupational Health and Safety Act*, Province of Ontario, and to provide a copy of the amended MSDS to the Screening Officer, within the respective time period specified in the foregoing paragraph.

Pursuant to paragraph 18(1)(b) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, this notice includes certain information which, in the opinion of the Screening Officer, should have been shown on the relevant MSDS.

Pursuant to subsection 24(1) of the *Controlled Products Regulations*, amended MSDSs must be available in both official languages.

Section 20 of the *Hazardous Materials Information Review Act* affords the opportunity to a claimant or any affected party, within the meaning of subsection 2(2) of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, to appeal any decision or order of a Screening Officer. To initiate the appeal process, a Statement of Appeal (Form 1) as prescribed by the *Hazardous Materials Information Review Act Appeal Board Procedures Regulations* must be completed and delivered within 45 days of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Chief Appeals Officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 200 Kent Street, Suite 9000, Ottawa, Ontario K1A 0M1, (613) 993-4472.

D. L. P. CURLEY  
Acting Chief Screening Officer

[40-1-o]

5. Divulguer que les oxydes de carbone sont des produits de combustion dangereux;

6. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale) et une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 6,5 mL/kg pour l'éther monométhyle du diéthylène-glycol;

7. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque la fœtotoxicité et la tératogénicité chez les animaux de laboratoire.

Compte tenu de ce qui précède et conformément à l'article 17 de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, avis est par la présente donné que l'agent de contrôle a, à l'égard de chacune des demandes de dérogation précitées, ordonné au demandeur de se conformer aux dispositions de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés* dans les 30 jours suivant la fin de la période d'appel, sauf que les renseignements visés par la demande de dérogation n'ont pas à être divulgués, et de lui fournir la FS modifiée dans les 40 jours suivant la fin de la période d'appel.

Dans le cas de la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 3793, l'agent de contrôle a ordonné au demandeur de se conformer aux dispositions de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* de la province d'Ontario et de lui fournir la FS modifiée dans le délai précisé au paragraphe précédent.

Conformément à l'alinéa 18(1)(b) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, certains des renseignements donnés dans le présent avis auraient dû, de l'avis de l'agent de contrôle, être divulgués dans la FS pertinente.

Conformément au paragraphe 24(1) du *Règlement sur les produits contrôlés*, les FS modifiées doivent être disponibles dans les deux langues officielles.

Conformément à l'article 20 de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, un demandeur ou une partie touchée, aux termes du paragraphe 2(2) du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, peut en appeler de toute décision ou tout ordre émis par un agent de contrôle. Pour ce faire, il faut remplir une déclaration d'appel (formulaire n° 1) prescrite par le *Règlement sur les procédures des commissions d'appel constituées en vertu de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, et livrer celle-ci dans les 45 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à la Directrice de la section d'appel, à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 200, rue Kent, Pièce 9000, Ottawa (Ontario) K1A 0M1, (613) 993-4472.

Le directeur par intérim de  
la section de contrôle  
D. L. P. CURLEY

[40-1-o]

## YUKON TERRITORY WATER BOARD

### YUKON WATERS ACT

#### Public Hearing

Pursuant to subsections 21(2), 23(1) and 23(2) of the *Yukon Waters Act*, the Yukon Territory Water Board will hold a public hearing on the following application for a water licence amendment on November 19, 1997, at Whitehorse, Yukon.

## OFFICE DES EAUX DU TERRITOIRE DU YUKON

### LOI SUR LES EAUX DU YUKON

#### Audience publique

Conformément aux paragraphes 21(2), 23(1) et 23(2) de la *Loi sur les eaux du Yukon*, l'Office des eaux du Territoire du Yukon tiendra une audience publique au sujet de la demande suivante de modification de permis d'utilisation des eaux, le 19 novembre 1997, à Whitehorse (Yukon).

<i>Number / Numéro</i>	<i>Type</i>	<i>Applicant / Requérant</i>	<i>Water Source / Source d'eau</i>
QZ97-025	Quartz Mining/ Extraction du quartz	Cominco Ltd, on behalf of Sa Dena Hes Operating Corporation/ Cominco Ltd, au nom de Sa Dena Hes Operating Corporation	Upper False Canyon Creek/ Ruisseau Upper False Canyon

Interested persons may review the application and obtain copies of the Board's Rules of Procedure for Public Hearings at the Water Board office located at 200 Range Road, Suite 106, Whitehorse, Yukon Y1A 3V1, (403) 667-3980 (Telephone), (403) 668-3628 (Facsimile).

Any person who wishes to make representation in connection with this matter shall file with the Board by 12 p.m., November 7, 1997, a signed notice of intent to intervene setting out a clear statement of their position and whether or not they intend to appear and make presentations at the public hearing.

If no notice of intent to intervene is received by the intervention deadline, the Board may cancel the public hearing.

RON JOHNSON  
*Chairman*

[40-1-o]

Les personnes intéressées peuvent examiner la demande et se procurer un exemplaire des règles de l'Office concernant les audiences publiques au bureau de l'Office, situé au 200, chemin Range, Bureau 106, Whitehorse (Yukon) Y1A 3V1, (403) 667-3980 (téléphone), (403) 668-3628 (télécopieur).

Toute personne qui désire présenter des observations à l'audience doit déposer auprès de l'Office avant midi, le 7 novembre 1997, un avis signé d'intention d'intervenir exposant clairement sa position et indiquant si elle a l'intention de se présenter et d'intervenir au cours de l'audience publique.

Si, à la date et l'heure limites des interventions, aucun avis d'intention d'intervenir n'a été reçu, l'Office peut annuler l'audience publique.

*Le président*  
RON JOHNSON

[40-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****THE BANK OF NOVA SCOTIA**

## LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

The Bank of Nova Scotia (the "Bank") has previously given and published notice of its intention to apply to the Minister of Finance to incorporate a loan company under the *Trust and Loan Companies Act* (the "Act") under the name Scotia Mortgage Investment Corporation/Société de Placement Hypothécaire Scotia ("SMIC"). Notice is hereby given of the intention of the Bank, upon the incorporation of SMIC, to immediately thereafter apply to the Minister of Finance under section 228 of the Act for letters patent amalgamating Scotia Mortgage Investment Incorporated/Société Scotia de Placement Hypothécaire, a corporation incorporated under the *Canada Business Corporations Act*, with SMIC and continuing them as a loan company under the Act under the name Scotia Mortgage Investment Corporation/Société de Placement Hypothécaire Scotia.

Toronto, September 5, 1997

THE BANK OF NOVA SCOTIA

[37-4-o]

**THE CITADEL GENERAL ASSURANCE COMPANY****KENT GENERAL INSURANCE CORPORATION****CANADIAN PREMIER PROPERTY INVESTMENTS LTD.**

## LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, section 250 that an application will be made to the Minister of Finance, following the expiration of not less than 30 days after the date of the publication of this notice, to issue letters patent of amalgamation to effect a short form vertical amalgamation of The Citadel General Assurance Company, having its head office at 1075 Bay Street, Toronto, Ontario M5S 2W5, Kent General Insurance Corporation, having its head office at 1075 Bay Street, Toronto, Ontario M5S 2W5, and Canadian Premier Property Investments Ltd., having its head office at 360 Main Street, Suite 930, Winnipeg, Manitoba R3C 3Z3. The amalgamated company shall be called The Citadel General Assurance Company.

Toronto, September 27, 1997

WILLIAM H. GLEED

*President and Chief Executive Officer*

[39-4-o]

**THE EMPIRE LIFE INSURANCE COMPANY****ALLSTATE LIFE INSURANCE COMPANY OF CANADA**

## TRANSFER AND ASSUMPTION AGREEMENT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of section 254 of the *Insurance Companies Act*, application will be made by The Empire Life Insurance Company (Empire) and the Allstate Life Insurance Company of Canada (Allstate), following

**AVIS DIVERS****LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE**

## LETTRES PATENTES DE FUSION

La Banque de Nouvelle-Écosse (la « Banque ») a précédemment publié un avis de son intention de demander au ministre des Finances, aux termes de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (la « Loi »), des lettres patentes pour incorporer une société de prêt sous la dénomination sociale de Scotia Mortgage Investment Corporation/Société de Placement Hypothécaire Scotia (« SMIC »). Avis est par les présentes donné de l'intention de la Banque, dès l'incorporation de SMIC, de demander au ministre des Finances, aux termes de l'article 228 de la Loi, des lettres patentes pour la fusion de Scotia Mortgage Investment Incorporated/Société Scotia de Placement Hypothécaire, une société incorporée en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*, à SMIC, afin qu'elles poursuivent leurs activités à titre de société de prêt, aux termes de la Loi, sous la dénomination sociale de Scotia Mortgage Investment Corporation/Société de Placement Hypothécaire Scotia.

Toronto, le 5 septembre 1997

LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE

[37-4-o]

**LA CITADELLE, COMPAGNIE D'ASSURANCES GÉNÉRALES****LA COMPAGNIE D'ASSURANCE GÉNÉRALE KENT****CANADIAN PREMIER PROPERTY INVESTMENTS LTD.**

## LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. (1991), ch. 47, article 250, que les lettres patentes de fusion pour mettre en application une fusion verticale simplifiée de La Citadelle, Compagnie d'Assurances générales, ayant son siège social au 1075, rue Bay, Toronto (Ontario) M5S 2W5, La Compagnie d'Assurance Générale Kent, ayant son siège social au 1075, rue Bay, Toronto (Ontario) M5S 2W5, et la Canadian Premier Property Investments Ltd., ayant son siège social au 360, rue Main, Bureau 930, Winnipeg (Manitoba) R3C 3Z3, seront soumises à l'approbation du ministre des Finances, dans un délai minimal de 30 jours après la publication du présent avis. La dénomination sociale de la société issue de la fusion sera La Citadelle, Compagnie d'Assurances générales.

Toronto, le 27 septembre 1997

*Le président et chef de la direction*

WILLIAM H. GLEED

[39-4-o]

**L'EMPIRE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE****ALLSTATE DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE**

## ENTENTE DE TRANSFERT ET DE PRISE EN CHARGE

Avis est par les présentes donné qu'aux termes des dispositions de l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une requête sera présentée au ministre des Finances par L'Empire, Compagnie d'Assurance-Vie (l'Empire Vie) et Allstate du

the expiration of not less than 30 days after the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*, to the Minister of Finance to approve the transfer of Allstate's deferred annuity business to, and purchase by, Empire. A copy of the proposed transfer and assumption agreement, together with the report on the agreement by an independent actuary, will be available for inspection by the policyholders and the shareholders of Empire during regular business hours for a period of 30 days following publication of the notice, at the principal office of Empire at 259 King Street E., Kingston, Ontario and of Allstate at the principal office of Allstate at 10 Allstate Parkway, Markham, Ontario.

Any shareholder or policyholder is entitled to a copy of the agreement on request therefor in writing to: The Secretary, The Empire Life Insurance Company, 259 King Street E., Kingston, Ontario K7L 3A8, or The Secretary, Allstate Life Insurance Company of Canada, 10 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 5P8.

October 4, 1997

THE EMPIRE LIFE INSURANCE COMPANY  
ALLSTATE LIFE INSURANCE COMPANY  
OF CANADA

[40-1-o]

#### JOHN DEERE INSURANCE COMPANY OF CANADA

##### CHANGE OF CORPORATE NAME

Notice is hereby given pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada) that John Deere Insurance Company of Canada intends to make application to the Minister of Finance for letters patent to change its name to Essential Insurance Company, and in French, La Compagnie d'Assurance Essentielle.

Toronto, September 26, 1997

TORY TORY DESLAURIERS & BINNINGTON  
*Solicitors*

[40-4-o]

#### UNION FIDELITY LIFE INSURANCE COMPANY COMBINED INSURANCE COMPANY OF AMERICA

##### APPROVAL OF AGREEMENT

Notice is hereby given that, in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, Union Fidelity Life Insurance Company and Combined Insurance Company of America intend to make an application to the Minister of Finance after a 30-day period from the date of publication of this notice to approve the making of an assumption reinsurance agreement under which Combined Insurance Company of America will assume from Union Fidelity Life Insurance Company all policy obligations in connection with certain life and accident and health insurance policies written in Canada by Union Fidelity Life Insurance Company.

A copy of the proposed transfer and assumption agreement will be available for inspection by all policyholders of Union Fidelity

Canada, Compagnie d'Assurance-Vie (Allstate), à la suite de l'expiration d'au moins 30 jours après la date de publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*, afin que soit autorisé le transfert, et la vente, des affaires de rentes différées d'Allstate à l'Empire Vie. Une copie de l'entente proposée de transfert et de prise en charge, de même que le rapport sur l'entente rédigé par un actuaire indépendant, seront ouverts à l'examen des titulaires de polices et des actionnaires de l'Empire Vie pendant les heures normales de bureau pour une durée de 30 jours à compter de la publication du présent avis au bureau principal de l'Empire Vie, situé au 259, rue King Est, Kingston (Ontario), et au bureau principal d'Allstate, situé au 10, promenade Allstate, Markham (Ontario).

Tout actionnaire ou titulaire de police peut obtenir une copie de l'entente sur demande par écrit en s'adressant au Secrétaire, L'Empire, Compagnie d'Assurance-Vie, 259, rue King Est, Kingston (Ontario) K7L 3A8, ou au Secrétaire, Allstate du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie, 10, promenade Allstate, Markham (Ontario) L3R 5P8.

Le 4 octobre 1997

L'EMPIRE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE  
ALLSTATE DU CANADA, COMPAGNIE  
D'ASSURANCE-VIE

[40-1-o]

#### JOHN DEERE, COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA

##### CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) que la John Deere, Compagnie d'Assurance du Canada a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances pour la délivrance de lettres patentes en vue de changer sa raison sociale à La Compagnie d'Assurance Essentielle, et en anglais, à Essential Insurance Company.

Toronto, le 26 septembre 1997

TORY TORY DESLAURIERS & BINNINGTON  
*Les avocats*

[40-4-o]

#### COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE UNION FIDELITY COMPAGNIE D'ASSURANCE COMBINED D'AMÉRIQUE

##### APPROBATION DE CONVENTION

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, S.C. (1991), ch. 47, la Compagnie d'Assurance-Vie Union Fidelity et la Compagnie d'assurance Combined d'Amérique ont l'intention de s'adresser au ministre des Finances après l'écoulement d'un délai de 30 jours à compter de la date de la publication du présent avis afin d'approuver la passation d'une convention de réassurance de prise en charge aux termes de laquelle la Compagnie d'assurance Combined d'Amérique prendra en charge la totalité des obligations contractuelles de la Compagnie d'Assurance-Vie Union Fidelity reliées à certains contrats d'assurance-vie, accident et maladie souscrits par la Compagnie d'Assurance-Vie Union Fidelity au Canada.

Une copie de la convention proposée de transfert et de prise en charge pourra être examinée par l'ensemble des titulaires de

Life Insurance Company and Combined Insurance Company of America, both at 7300 Warden Avenue, P.O. Box 3730 MIP, Markham, Ontario L3R 0V3, during regular business hours for a period of 90 days after the date of publication of this notice.

Toronto, September 26, 1997

COMBINED INSURANCE COMPANY  
OF AMERICA

DAN EVANS  
*Vice President and Chief Agent*

[40-1-o]

### ACF INDUSTRIES, INC.

#### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 12, 1997, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale dated as of September 12, 1997, from ACF Industries, Inc., as Transferor, to Shippers First LLC, as Transferee, relating to 2 523 cars;
2. Assignment and Assumption Agreement dated as of September 12, 1997, between ACF Industries, Inc., as Transferor, and Shippers First LLC, as Transferee;
3. Supplement No. 31 dated as of September 12, 1997, to the Assignment and Security Agreement (Chattel Mortgage) dated as of May 31, 1994, as amended by the Amendment to Security Agreement dated as of March 15, 1995, between ACF Industries, Inc., as Debtor, and Fleet Bank, N.A., as Secured Party, relating to 808 cars;
4. Partial Release and Termination dated September 12, 1997, between ACF Industries, Inc., as Debtor, and European American Bank, as Secured Party, to Assignment and Security Agreement (Chattel Mortgage) dated as of May 24, 1994, relating to 547 cars;
5. Supplement No. 12 dated September 12, 1997, to Loan, Chattel Mortgage and Security Agreement dated as of May 24, 1994, between ACF Industries, Inc., as Debtor, and European American Bank, as Secured Party, relating to 359 cars; and
6. Partial Release and Termination dated September 12, 1997, between ACF Industries, Inc., as Debtor, and National Bank of Canada, as Secured Party, to Assignment and Security Agreement (Chattel Mortgage) dated as of March 6, 1996, relating to 266 cars.

September 12, 1997

AIRD & BERLIS  
*Barristers and Solicitors*

[40-1-o]

### AKF CORP.

#### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 12, 1997, the following

contrats de la Compagnie d'Assurance-Vie Union Fidelity et de la Compagnie d'assurance Combined d'Amérique, qui sont toutes deux sises au 7300, avenue Warden, Case postale 3730 MIP, Markham (Ontario) L3R 0V3, durant les heures normales de bureau pendant les 90 jours qui suivent la publication du présent avis.

Toronto, le 26 septembre 1997

COMPAGNIE D'ASSURANCE COMBINED  
D'AMÉRIQUE

*Le vice-président et mandataire principal*  
DAN EVANS

[40-1-o]

### ACF INDUSTRIES, INC.

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 septembre 1997 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente en date du 12 septembre 1997 de la ACF Industries, Inc., en qualité de cessionnaire, à la Shippers First LLC, en qualité de cédant, concernant 2 523 wagons;
2. Contrat de cession et de prise en charge en date du 12 septembre 1997 entre la ACF Industries, Inc., en qualité de cessionnaire, et la Shippers First LLC, en qualité de cédant;
3. Supplément n° 31 en date du 12 septembre 1997 à l'accord de cession et contrat de garantie (hypothèque mobilière) en date du 31 mai 1994, tel qu'il a été modifié par la modification au contrat de garantie en date du 15 mars 1995 entre la ACF Industries, Inc., en qualité de débiteur, et la Fleet Bank, N.A., en qualité de créancier garanti, concernant 808 wagons;
4. Mainlevée et annulation partielles de la garantie en date du 12 septembre 1997 entre la ACF Industries, Inc., en qualité de débiteur, et la European American Bank, en qualité de créancier garanti, aux termes d'un accord de cession et contrat de garantie (hypothèque mobilière) en date du 24 mai 1994, concernant 547 wagons;
5. Supplément n° 12 en date du 12 septembre 1997 à l'accord de prêt, d'hypothèque mobilière et de garantie en date du 24 mai 1994 entre la ACF Industries, Inc., en qualité de débiteur, et la European American Bank, en qualité de créancier garanti, concernant 359 wagons;
6. Mainlevée et annulation partielles de la garantie en date du 12 septembre 1997 entre la ACF Industries, Inc., en qualité de débiteur, et la Banque Nationale du Canada, en qualité de créancier garanti, aux termes d'un accord de cession et contrat de garantie (hypothèque mobilière) en date du 6 mars 1996, concernant 266 wagons.

Le 12 septembre 1997

*Les conseillers juridiques*  
AIRD & BERLIS

[40-1-o]

### AKF CORP.

#### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 septembre 1997



document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Amendment No. 39 dated as of September 12, 1997, to the Security Agreement dated as of December 21, 1994, between ING (U.S.) Capital Corporation and AKF Corp. relating to 1 301 cars.

September 12, 1997

AIRD & BERLIS  
Barristers and Solicitors  
[40-1-o]

le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Trente-neuvième modification, en date du 12 septembre 1997, au contrat de garantie, en date du 21 décembre 1994, entre la ING (U.S.) Capital Corporation et la AKF Corp., concernant 1 301 wagons.

Le 12 septembre 1997

Les conseillers juridiques  
AIRD & BERLIS  
[40-1-o]

## BC RAIL LTD.

### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 16, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Locomotive Lease Agreement dated as of April 15, 1997, between Helm Financial Corporation, as Lessor, and BC Rail Ltd., as Lessee, relating to four locomotives.

September 22, 1997

BAKER & MCKENZIE  
Solicitors  
[40-1-o]

## BC RAIL LTD.

### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 septembre 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de location en date du 15 avril 1997 entre la Helm Financial Corporation, à titre de bailleur, et la BC Rail Ltd., à titre de preneur, concernant quatre locomotives.

Le 22 septembre 1997

Les avocats  
BAKER & MCKENZIE  
[40-1-o]

## INCOBRASA INDUSTRIES, LTD.

### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 15, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Security Agreement dated September 11, 1997, between Bank One, Illinois, NA and Incobrasa Industries, Ltd.

September 24, 1997

MCCARTHY TÉTRAULT  
Solicitors  
[40-1-o]

## INCOBRASA INDUSTRIES, LTD.

### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 15 septembre 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de l'accord de garantie en date du 11 septembre 1997 entre la Bank One, Illinois, NA et la Incobrasa Industries, Ltd.

Le 24 septembre 1997

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT  
[40-1-o]

## SHIPPERS FIRST LLC

### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 12, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Supplement No. 2 dated as of September 12, 1997, to Security Agreement—Chattel Mortgage dated as of April 15, 1997, between Shippers First LLC and The Industrial Bank of Japan Trust Company, relating to 2 523 cars.

September 12, 1997

AIRD & BERLIS  
Barristers and Solicitors  
[40-1-o]

## SHIPPERS FIRST LLC

### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 septembre 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Deuxième supplément en date du 12 septembre 1997 au contrat de garantie — hypothèque mobilière en date du 15 avril 1997 entre la Shippers First LLC et The Industrial Bank of Japan Trust Company, concernant 2 523 wagons.

Le 12 septembre 1997

Les conseillers juridiques  
AIRD & BERLIS  
[40-1-o]

**ALBERTA TRANSPORTATION AND UTILITIES****PLANS DEPOSITED**

Alberta Transportation and Utilities hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Transportation and Utilities has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under Deposit No. 972-3335, a description of the site and plans of the bridge superstructure replacement and substructure modifications over Hines Creek, at Highway 64, 4.8 km southeast of Hines Creek, from SW 22-83-W6M to SE 21-83-4-W6M.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N., Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Edmonton, October 1997

J. SAWCHUK, P.Eng.  
Assistant Deputy Minister  
Planning, Programming and Technical Services Division

[40-1-o]

**LECOURS LUMBER CO. LIMITED****PLANS DEPOSITED**

Lecours Lumber Co. Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Lecours Lumber Co. Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Cochrane, at Cochrane, Ontario, under Deposit No. Misc. Plan 406, a description of the site and plans of a bridge over the Mattawitchewan River, in the northeast corner of Caithness Township (private land to private land).

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N., Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Calstock, September 27, 1997

JACQUES M. CANTIN  
Forester

[40-1-o]

**ALBERTA TRANSPORTATION AND UTILITIES****DÉPÔT DE PLANS**

L'Alberta Transportation and Utilities (ministère des Transports et des Services publics de l'Alberta) donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Alberta Transportation and Utilities a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 972-3335, une description de l'emplacement et les plans des travaux de remplacement de la superstructure et de modifications apportées à l'infrastructure du pont au-dessus du ruisseau Hines, à la hauteur de la route 64, situé à 4,8 km au sud-est du ruisseau Hines, à partir des coordonnées S.-O.-22-83 à l'ouest du sixième méridien, jusqu'à S.-E.-21-83-4 à l'ouest du sixième méridien.

Le projet fera l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Edmonton, octobre 1997

Le sous-ministre adjoint  
Division de la planification, de l'élaboration  
des programmes et des services techniques  
J. SAWCHUK, ing.

[40-1]

**LECOURS LUMBER CO. LIMITED****DÉPÔT DE PLANS**

La société Lecours Lumber Co. Limited donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La société Lecours Lumber Co. Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district de Cochrane, à Cochrane (Ontario), sous le numéro de dépôt Misc. Plan 406, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus de la rivière Mattawitchewan, dans le secteur nord-est du canton de Caithness (terrain privé à terrain privé).

Le projet fera l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Calstock, le 27 septembre 1997

Le forestier  
JACQUES M. CANTIN

[40-1-o]

**RÉGIE D'ASSAINISSEMENT DES EAUX USÉES DE  
PIEDMONT, SAINT-SAUVEUR ET SAINT-SAUVEUR-  
DES-MONTS**

**PLANS DEPOSITED**

The Régie d'assainissement des eaux usées de Piedmont, Saint-Sauveur et Saint-Sauveur-des-Monts hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Régie d'assainissement des eaux usées de Piedmont, Saint-Sauveur et Saint-Sauveur-des-Monts has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Terrebonne, at 10 Saint-Joseph Street, Suite 200, Saint-Jérôme, Quebec J7Z 7G7, under Deposit No. 1153205, a description of the site and plans of a bridge over the Rivière du Nord (river), at Piedmont, at the end of Du Pont Street.

And take notice that the project is presently under review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation, and on the screening decision as it relates to areas of federal responsibility, should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Laurentian Region, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7.

Saint-Sauveur-des-Monts, September 22, 1997

JACQUES RAYMOND  
*President*

[40-1-o]

**CANADIAN MEDICAL PROTECTIVE ASSOCIATION**

**BY-LAW NO. 45**

*A By-law to Amend By-law No. 39, as Amended, of the Canadian Medical Protective Association*

Be it enacted as a by-law of the Canadian Medical Protective Association that By-law No. 39, as amended, be and the same is hereby further amended as follows:

Section 1.01.03 is amended to read as follows:

1.01.03 "Executive Committee" means the Committee of Council constituted in accordance with Section 4.17;

Sections 2.03.01 and 2.03.02 are deleted and replaced as follows:

2.03.01 Each applicant for membership shall make to the Secretary-Treasurer an application in such manner, to such effect and with such additional material as the Council may direct (hereafter in this Section 2.03 called an "Acceptable Application"). Upon receipt of an Acceptable Application in the office of the Association, the applicant may be elected to membership by the Case Review Committee or by the Executive Committee acting for the Council. The Case Review Committee and the Executive Committee may refer any application to the Council for consideration at its next meeting. The Council may, in its absolute discretion, either accept any application or refuse any application without cause assigned.

**RÉGIE D'ASSAINISSEMENT DES EAUX USÉES DE  
PIEDMONT, SAINT-SAUVEUR ET SAINT-SAUVEUR-  
DES-MONTS**

**DÉPÔT DE PLANS**

La Régie d'assainissement des eaux usées de Piedmont, Saint-Sauveur et Saint-Sauveur-des-Monts donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Régie d'assainissement des eaux usées de Piedmont, Saint-Sauveur et Saint-Sauveur-des-Monts a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Terrebonne, au 10, rue Saint-Joseph, Bureau 200, Saint-Jérôme (Québec) J7Z 7G7, sous le numéro de dépôt 1153205, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus de la rivière du Nord, à Piedmont, à l'extrémité de la rue du Pont.

Le projet fait actuellement l'objet d'une évaluation environnementale en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur la décision prise à la fin de l'évaluation environnementale en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Région des Laurentides, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Saint-Sauveur-des-Monts, le 22 septembre 1997

*Le président*  
JACQUES RAYMOND

[40-1-o]

**ASSOCIATION CANADIENNE DE PROTECTION  
MÉDICALE**

**RÈGLEMENT N° 45**

*Règlement visant à modifier le règlement n° 39 de l'Association canadienne de protection médicale*

Qu'il soit adopté à titre de règlement de l'Association canadienne de protection médicale le texte suivant qui vise à modifier de nouveau le règlement n° 39 :

L'alinéa 1.01.03 est modifié de façon à se lire comme suit :

1.01.03 « comité exécutif » désigne le comité du conseil constitué aux termes de l'alinéa 4.17;

Les alinéas 2.03.01 et 2.03.02 sont abrogés et remplacés par de nouveaux alinéas qui se lisent comme suit :

2.03.01 Chaque candidat doit remettre au secrétaire-trésorier une demande de la manière, à l'effet et avec les documents supplémentaires que le conseil peut demander (ci-après au présent alinéa 2.03 appelée une « demande acceptable »). Dès que le bureau de l'Association reçoit une demande acceptable, le comité d'examen des cas ou le comité exécutif agissant pour le conseil peut accepter l'adhésion du candidat. Le comité d'examen des cas et le comité exécutif peuvent renvoyer toute demande au conseil qui l'étudiera à sa prochaine assemblée. Le conseil peut, à son gré, accepter ou refuser toute demande sans fournir de motif.

2.03.02 Election to membership shall take effect from and including the date of the receipt of an Acceptable Application in the office of the Association. Upon request of the applicant, the Council may, by resolution, elect an applicant to membership with effect prior to the date of receipt of an Acceptable Application, such earlier date being that fixed by the Council in its resolution. The effect of the election of a Member with effect prior to the date of receipt of an Acceptable Application is that the applicant shall be deemed to have been a Member for the purposes of Article Seven (Association Assistance) from and including the date stated in the Council's resolution concerning such application, but for all other purposes only from and including the date of receipt of an Acceptable Application. Applications for membership with effect prior to the date of receipt of an Acceptable Application may be received and considered only at such times as may be determined by the Council.

2.03.03 Each applicant for membership shall, on making an application, pay the appropriate fee for the current year. When an applicant requests election to membership with effect prior to receipt of an Acceptable Application, as a condition of being so elected, the applicant shall also pay such additional amount as may be determined pursuant to resolution of the Council from time to time.

Sections 3.04, 3.06, 3.07, 3.08 and 3.09 are amended such that where the word "chairman" appears, it is replaced by the word "chairperson".

Article 4 is deleted in its entirety and replaced with a new Article 4 to read as follows:

#### ARTICLE FOUR

##### COUNCIL

4.01 *Membership of Council.* There shall be a Council of the Association consisting of thirty (30) Members elected as provided in Section 4.02 (the "Councillors");

4.01.01 the membership of the Council shall, so far as may be possible, be representative of the different specialties in the fields of medicine and surgery, of general practice and of the Geographical Areas of Canada.

4.02 *Councillors.*

4.02.01 *Geographic Representation.* The Councillors shall be elected from Members practising in the following Geographical Areas of Canada:

- Area 1 British Columbia and the Yukon Territory;
- Area 2 Alberta, Saskatchewan, Manitoba and the Northwest Territories;
- Area 3 Ontario;
- Area 4 Quebec;
- Area 5 New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island, and Newfoundland and Labrador.

4.02.02 *Divisions for Purpose of Election of Councillors.* To ensure the representation of the different specialties in the fields of medicine and surgery and of general practice, Members shall be considered to practise in two Divisions, one such Division composed of those Members to whom a certificate of qualification shall have been granted by The Royal College of Physicians and Surgeons of Canada or by the Professional Corporation of Physicians of Quebec, or to whom has been granted a qualification accepted by the Nominating Committee as the equivalent thereof (as to the equivalence of which the decision of the Nominating Committee shall be final and

2.03.02 L'adhésion d'un membre prend effet à compter de la date de réception d'une demande acceptable au bureau de l'Association. Sur demande du candidat, le conseil peut, par résolution, accepter l'adhésion d'un candidat avec effet avant la date de réception d'une demande acceptable, cette date antérieure étant celle que le conseil a fixée dans sa résolution. En cas d'adhésion d'un membre avec effet avant la date de réception d'une demande acceptable, le candidat est réputé avoir été membre aux fins de l'article 7 (aide de l'Association) à compter de la date indiquée dans la résolution du conseil relative à cette demande, mais à toute autre fin uniquement à compter de la date de réception d'une demande acceptable. Les demandes d'adhésion avec effet avant la date de réception d'une demande acceptable peuvent être reçues et examinées uniquement aux moments prévus par le conseil.

2.03.03 Chaque candidat doit, en faisant une demande, verser la cotisation pertinente pour l'année en cours. Lorsqu'un candidat demande l'adhésion avec effet avant la réception d'une demande acceptable, le candidat doit, comme condition d'acceptation, verser toute somme supplémentaire qui peut être établie aux termes d'une résolution du conseil.

La version anglaise des articles 3.04, 3.06, 3.07, 3.08 et 3.09 est modifiée en remplaçant le mot « chairman » par « chairperson ».

L'article 4 est entièrement abrogé et remplacé par un nouvel article 4 qui se lit comme suit :

#### ARTICLE 4

##### CONSEIL

4.01 *Membres du conseil.* Le conseil de l'Association se compose de trente (30) membres élus aux termes de l'alinéa 4.02 (les « conseillers »);

4.01.01 dans la mesure du possible, la composition du conseil reflète les différentes spécialités de la médecine et de la chirurgie, la médecine générale et les diverses régions géographiques du Canada.

4.02 *Conseillers.*

4.02.01 *Représentation géographique.* Les conseillers sont élus parmi les membres pratiquant dans les régions géographiques du Canada ci-dessous :

- Région 1 Colombie-Britannique et Territoire du Yukon;
- Région 2 Alberta, Saskatchewan, Manitoba et Territoires du Nord-Ouest;
- Région 3 Ontario;
- Région 4 Québec;
- Région 5 Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Île-du-Prince-Édouard, et Terre-Neuve et le Labrador.

4.02.02 *Divisions aux fins d'élire les conseillers.* Afin d'assurer la représentation des différentes spécialités de la médecine et de la chirurgie ainsi que de la médecine générale, les membres sont réputés pratiquer dans deux divisions, une composée des membres à qui un certificat de qualification a été accordé par le Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada ou par la Corporation professionnelle des médecins du Québec ou qui ont reçu une formation professionnelle que le comité de nomination a acceptée comme équivalente (et quant à cette équivalence, la décision du comité de nomination est définitive à l'égard de tous), et l'autre division comprend tous

binding on all persons), and the other such Division composed of all those Members not having any of the qualifications mentioned in respect of the other Division.

4.02.03 *Determination of Number of Councillors by Area and by Division.* A resolution of the Council shall determine from time to time the number of Councillors to be elected from each of the Geographical Areas established by Section 4.02.01 and from each of the Divisions established by Section 4.02.02, provided that at all times each Geographical Area shall be represented by no fewer than one Councillor from each Division. No decrease in the number of Councillors from any Geographical Area or in the number thereof from any Division with respect to any Geographical Area shall shorten the term of an incumbent Councillor.

4.02.04 *Term of Office.* Except as provided in Section 4.06, Councillors shall be elected at an Annual Meeting and shall hold office for three (3) years. At each Annual Meeting of Members the Councillors elected at the third (3rd) preceding Annual Meeting of Members, or Members appointed to fill the remainder of the terms of such Councillors, shall retire from office but shall be eligible for re-election provided they are otherwise then qualified. If an election of Councillors is not held at the prescribed Annual Meeting of Members, the Councillors then in office shall continue in office until their successors are elected.

#### 4.03 *Nominations of Councillors.*

4.03.01 The Secretary-Treasurer shall send a notice of the slate of nominations of Councillors made by the Nominating Committee to all Members at least twelve (12) weeks prior to the Annual Meeting. The notice shall include the following details:

- (a) the existing Councillors, designating the Geographical Area and the Division they represent;
- (b) identification of the Councillors whose term of office will expire at the time of the Annual Meeting;
- (c) the name and curriculum vitae of each Member nominated by the Nominating Committee, indicating the Geographical Area and the Division each would represent;
- (d) the full text of Article 4.03.02, and
- (e) the nomination form prescribed by Council.

4.03.02 Nominations of Councillors may be made by any group of no fewer than ten (10) Members who all reside in the same Geographical Area as the Member they are nominating. Each nomination must be made on the form prescribed by resolution of Council and shall state the name and address of the nominee and the Geographical Area and the Division for the purpose of election in which the nominee is considered to practise. The nomination form shall contain the nominee's signed consent to act if elected. The nomination form must be in the hands of the Secretary-Treasurer at least eight (8) weeks prior to the Annual Meeting of Members.

4.04 *Manner of Election.* The election of Councillors shall be by mail ballot by Geographical Area as follows:

4.04.01 If no nominations have been received from Members as set out in Section 4.03.02 for any vacancies on Council, then the Members nominated by the Nominating Committee for such vacancies shall be declared elected by acclamation at the time of the Annual Meeting.

4.04.02 If one or more nominations have been received from Members pursuant to Section 4.03.02, the Secretary-Treasurer shall, no later than six (6) weeks prior to the Annual Meeting,

les membres n'ayant pas les qualifications mentionnées relativement à l'autre division.

4.02.03 *Fixation du nombre de conseillers par région et par division.* Le nombre de conseillers à élire provenant de chacune des régions géographiques établies par l'alinéa 4.02.01 et de chacune des divisions établies par l'alinéa 4.02.02 est fixé de temps à autre par résolution du conseil, pourvu qu'à tout moment chaque région géographique soit représentée par au moins un conseiller de chacune des divisions. Aucune baisse du nombre des conseillers provenant de toute région géographique ou de conseillers provenant de toute division relativement à une région géographique ne doit raccourcir le mandat d'un conseiller en poste.

4.02.04 *Mandat.* Sauf de la façon stipulée à l'alinéa 4.06, les conseillers sont élus aux assemblées annuelles et demeurent en poste pendant trois (3) ans. À chaque assemblée annuelle des membres, les conseillers qui, il y a trois (3) ans, ont été élus à l'assemblée annuelle des membres ou les membres nommés pour terminer le mandat de ces conseillers doivent démissionner, mais sont rééligibles pourvu qu'ils soient alors qualifiés. Si une élection des conseillers n'a pas lieu à l'assemblée annuelle des membres prescrite, les conseillers élus alors en poste continuent d'exercer leurs fonctions jusqu'à ce que leurs successeurs soient élus.

#### 4.03 *Nominations des conseillers.*

4.03.01 Le secrétaire-trésorier envoie un avis de la liste des candidats aux postes de conseillers dressée par le comité de nomination à tous les membres au moins douze (12) semaines avant l'assemblée annuelle. L'avis comprend les détails suivants :

- a) les conseillers actuels, en indiquant la région géographique et la division qu'ils représentent;
- b) l'identification des conseillers dont le mandat expirera à l'assemblée annuelle;
- c) le nom et le curriculum vitae de chaque membre proposé par le comité de nomination en indiquant la région géographique et la division que chacun représenterait;
- d) le texte intégral de l'alinéa 4.03.02;
- e) le formulaire de mise en candidature prescrit par le conseil.

4.03.02 Tout groupe d'au moins dix (10) membres qui résident tous dans la même région géographique peut proposer la candidature de membres de sa région géographique aux postes de conseillers. Chaque candidature doit être proposée sur le formulaire prescrit par résolution du conseil et indiquer les noms et adresses des candidats ainsi que la région géographique et la division aux fins d'élection où le candidat est considéré pratiquer. Le consentement d'agir s'il est élu figurant sur le formulaire de mise en candidature doit être signé par le candidat. Le secrétaire-trésorier doit recevoir le formulaire de mise en candidature au moins huit (8) semaines avant l'assemblée annuelle des membres.

4.04 *Mode d'élection.* L'élection des conseillers se fait par la poste et par région géographique de la façon suivante :

4.04.01 Si aucune candidature n'est reçue des membres comme il est indiqué à l'alinéa 4.03.02 pour tout poste vacant au conseil, alors les membres dont la candidature est proposée par le comité de nomination pour ces postes vacants sont déclarés élus par acclamation à l'assemblée annuelle.

4.04.02 Si une ou plusieurs candidatures ont été reçues des membres aux termes de l'alinéa 4.03.02, le secrétaire-trésorier envoie, au moins six (6) semaines avant l'assemblée annuelle,

send out to all Members in each Geographical Area from which such nominations have been received a voting ballot in the form prescribed by Council on which shall appear:

- (a) a list of all Members who have been nominated for such Geographical Area together with a curriculum vitae and an indication of the Division which each would represent;
- (b) instructions that each Member has the privilege of voting only for as many candidates as there are vacancies in each Division in that Geographical Area; and
- (c) a statement that, notwithstanding the provisions of Section 10.04.01, the voting ballot shall be delivered in person, or sent by mail or courier to and be received by the Secretary-Treasurer at least one (1) week prior to the Annual Meeting of Members.

4.04.03 The Auditors of the Association or their nominees shall tabulate the results of the voting ballots. The report of the Auditors shall be final and binding upon the Association. The results of the election of Councillors by mail balloting shall be reported by the Secretary-Treasurer at the Annual Meeting of Members.

4.05 *Vacation of Office by Councillors.* The office of Councillor shall be deemed to be vacated on the happening of any of the following events:

- 4.05.01 upon the Councillor ceasing to be a Member of the Association;
- 4.05.02 upon the receipt of a written resignation by the Councillor;
- 4.05.03 upon an order made by a court of competent jurisdiction declaring the Councillor to be a mentally incompetent person or incapable of managing personal affairs;
- 4.05.04 upon the Councillor ceasing to be ordinarily resident in Canada.

4.06 *Vacancies.* Where a vacancy occurs in the Council, the Council may appoint a Member from the same Geographical Area and the same Division to fill the vacancy for the remainder of the term of the person who has vacated office.

4.07 *Quorum.* A majority of Councillors in office shall constitute a quorum for the transaction of the business of the Council.

4.08 *Management of the Affairs of the Association.* The Council shall have the general management of the affairs of the Association. Subject to Sections 4.13, 4.14 and 4.17 of this by-law, no business of the Council shall be transacted except at a meeting of the Council at which a quorum is present. Where there is a vacancy or vacancies in the Council, the remaining Councillors shall exercise all the powers of the Council.

4.09 *Calling of Meetings.* Meetings of the Council shall be held from time to time at such time and on such day as the President or any twelve (12) Councillors may determine, and the Secretary-Treasurer shall call meetings when directed or authorized by the President or such twelve (12) Councillors. Notice of every meeting so called shall be given to each Councillor not less than forty eight (48) hours (excluding any part of a Saturday, Sunday or a public holiday) before the time when the meeting is to be held, save that no notice of a meeting shall be necessary if all the Councillors are present or if those absent waive notice of or otherwise signify in writing their consent to the holding of such meeting, either before or after the meeting.

4.10 *Regular Meetings.* The Council may appoint a day or days in any month or months for regular meetings at a place and hour to be named. A copy of any resolution of the Council fixing

à tous les membres de chaque région géographique d'où viennent ces candidatures un bulletin de vote de la forme prescrite par le conseil sur lequel figure ce qui suit :

- a) une liste de tous les membres dont la candidature a été proposée pour la région géographique ainsi qu'un curriculum vitae et une indication de la division que chacun représenterait;
- b) la directive que chaque membre a le privilège de voter pour le nombre de candidats nécessaires pour combler les vacances dans chaque division de cette région géographique;
- c) une mention indiquant que, malgré les dispositions de l'alinéa 10.04.01, le bulletin de vote doit être remis en personne ou envoyé par la poste ou par messagerie au secrétaire-trésorier et reçu par ce dernier au moins une (1) semaine avant l'assemblée annuelle des membres.

4.04.03 Les vérificateurs de l'Association et leurs représentants feront le décompte des votes. Le rapport des vérificateurs est définitif et lie l'Association. Les résultats de l'élection des conseillers par la poste sont présentés par le secrétaire-trésorier à l'assemblée annuelle des membres.

4.05 *Vacance d'un poste de conseiller.* Un poste de conseiller est réputé être vacant s'il se produit l'un des événements suivants :

- 4.05.01 le conseiller cesse d'être membre de l'Association;
- 4.05.02 dès la réception d'un avis écrit de démission remis par le conseiller;
- 4.05.03 une ordonnance d'un tribunal compétent déclare le conseiller inapte ou incapable de gérer ses affaires;
- 4.05.04 le conseiller cesse d'être habituellement résident du Canada.

4.06 *Vacance.* Lorsqu'un poste de conseiller devient vacant, le conseil peut nommer un membre provenant de la même région géographique et de la même division pour combler cette vacance pour le reste du mandat de la personne qui a quitté son poste.

4.07 *Quorum.* La majorité des conseillers en poste constitue le quorum pour la discussion des affaires du conseil.

4.08 *Gestion des affaires de l'Association.* Le conseil est chargé de la gestion générale des affaires de l'Association. Sous réserve des alinéas 4.13, 4.14 et 4.17 du présent règlement, le conseil ne peut traiter d'aucune question, sauf lors d'une assemblée du conseil à laquelle il y a quorum. S'il y a un ou plusieurs postes vacants au sein du conseil, les conseillers qui restent exercent tous les pouvoirs du conseil.

4.09 *Convocation des assemblées.* Les assemblées du conseil ont lieu de temps à autre à l'heure et à la date que le président ou douze (12) des conseillers peuvent déterminer, et le secrétaire-trésorier convoque les assemblées lorsque le président ou lesdits douze (12) conseillers le lui demandent ou l'autorisent. Un avis de chaque assemblée ainsi convoquée est remis à chaque conseiller au moins quarante-huit (48) heures (à l'exclusion de toute partie d'un samedi, d'un dimanche ou d'un jour férié) avant l'heure à laquelle l'assemblée doit avoir lieu, sauf qu'aucun avis de convocation à une assemblée n'est nécessaire si tous les conseillers sont présents ou si les conseillers absents renoncent à l'avis ou signifient autrement par écrit leur consentement à la tenue d'une telle assemblée, soit avant soit après l'assemblée.

4.10 *Assemblées ordinaires.* Le conseil peut fixer un ou plusieurs jours d'un mois pour tenir des assemblées ordinaires à un endroit et une heure qui seront fixés. Une copie de toute

the place and hour of regular meetings of the Council shall be sent to each Councillor forthwith after being passed, but no other notice shall be required for any such regular meeting.

4.11 *First Meeting of the Council after an Annual Meeting of Members.* Within five (5) days following any Annual Meeting of Members, the Council, provided a quorum of Councillors be present, may without notice hold a meeting for the purpose of organization and the election and appointment of Officers and committees.

4.12 *Place of Meeting.* Meetings of the Council may be held at the place where the head office of the Association is located, or at any other place within Canada designated in the notice calling the meeting.

4.13 *Circulated Resolutions.* Any resolution consented to at any time by the signatures of all the Councillors entitled to vote on that resolution at a meeting of the Council shall be as valid and effective as if passed at a meeting of the Council duly called, constituted and held for that purpose.

4.14 *Meetings by Telephone.* Where all Councillors have consented thereto, any Councillor may participate in a meeting of the Council by conference telephone or other communications equipment by means of which all persons participating in the meeting may hear each other, and a Councillor participating in a meeting pursuant to this Section 4.14 shall be deemed to be present in person at that meeting.

4.15 *Chairperson.* The President, or in the absence of the President, the Vice-Presidents in order of seniority, shall be chairperson of any meeting of the Council. If no such person is in attendance, one of the Councillors present shall be chosen to be chairperson of the meeting.

4.16 *Votes to Govern.* At all meetings of the Council, every question to be decided by the Council shall be decided by a majority of the votes cast on the question; and in case of an equality of votes, the chairperson of the meeting shall be entitled to a second or casting vote.

#### 4.17 *Executive Committee.*

4.17.01 *Constitution and Powers.* There shall continue to be an Executive Committee to which the Council may delegate all or part of its powers, except the power to appoint Councillors, Officers and committees, and which shall act for Council between the meetings of the Council.

4.17.02 *Composition and Appointment.* The Executive Committee shall be comprised of the President and eight (8) Councillors. The Executive Committee shall be elected annually by Council at the first (1st) meeting of Council held after each Annual Meeting of Members and they shall serve until their successors are elected. A person who is a member of the Executive Committee shall continue to serve as such only so long as that person remains President or a Councillor, as the case may be. The Council may fill any casual vacancy which arises in the membership of the Executive Committee. If it appears that a quorum of the Executive Committee may not be present for any meeting thereof, the Chairperson of the Executive Committee or the Secretary-Treasurer may invite a sufficient number of Councillors, so that a quorum will be attained, to act as a member or members of the Executive Committee for such meeting.

4.17.03 *Quorum.* A majority of the members of the Executive Committee shall constitute a quorum for a meeting thereof.

4.17.04 *Chairperson.* The President shall be the chairperson of any meeting of the Executive Committee. In the absence of the

résolution du conseil déterminant l'endroit et l'heure des assemblées ordinaires du conseil est envoyée à chaque conseiller immédiatement après son adoption, mais aucun autre avis n'est nécessaire pour la tenue de ces assemblées ordinaires.

4.11 *Première assemblée du conseil après une assemblée annuelle des membres.* Dans un délai de cinq (5) jours suivant toute assemblée annuelle des membres, le conseil, pourvu qu'il y ait quorum des conseillers, peut sans avis tenir une assemblée afin d'organiser et d'élire et de nommer les dirigeants et les comités.

4.12 *Lieu de l'assemblée.* Les assemblées du conseil peuvent avoir lieu à l'endroit où se trouve le siège social de l'Association, ou à tout autre endroit au Canada désigné dans l'avis de convocation de l'assemblée.

4.13 *Résolution signées.* Toute résolution adoptée en tout temps par les signatures de tous les conseillers ayant droit de vote à l'égard de cette résolution lors d'une assemblée du conseil est aussi valable et en vigueur que si elle avait été adoptée lors d'une assemblée du conseil dûment convoquée, constituée et tenue à cette fin.

4.14 *Assemblées téléphoniques.* Lorsque tous les conseillers y ont consenti, un conseiller peut participer à une assemblée du conseil par conférence téléphonique ou tout autre moyen de communication grâce auquel toutes les personnes participant à l'assemblée peuvent entendre leur voix, et le conseiller qui participe à une assemblée conformément au présent alinéa 4.14 est réputé y assister en personne.

4.15 *Président.* Le président, ou en l'absence du président, l'un des vice-présidents par ordre de priorité, est le président de toute assemblée du conseil. Si aucune de ces personnes n'est présente, les conseillers présents choisissent l'un d'entre eux pour être le président de l'assemblée.

4.16 *Votes exécutoires.* Toute question que le conseil doit trancher lors d'une de ses assemblées sera décidée par la majorité des voix exprimées sur la question; en cas d'égalité des votes, le président de l'assemblée a droit à un second vote ou vote décisif.

#### 4.17 *Comité exécutif.*

4.17.01 *Constitution et pouvoirs.* Il continue d'exister un comité exécutif auquel le conseil peut déléguer la totalité ou une partie de ses pouvoirs, à l'exception du pouvoir de nommer les conseillers, les dirigeants et les comités, et qui agira pour le conseil entre les assemblées du conseil.

4.17.02 *Composition et nomination.* Le comité exécutif se compose du président et de huit (8) conseillers. Le comité exécutif est élu chaque année par le conseil lors de la première (1<sup>re</sup>) assemblée du conseil tenue après chaque assemblée annuelle des membres, et le mandat de ses membres se poursuit jusqu'à ce que leurs successeurs soient élus. Un membre du comité exécutif continue de servir en cette qualité uniquement tant que cette personne demeure président ou conseiller, selon le cas. Le conseil peut combler toute vacance occasionnelle qui se produit dans la composition du comité exécutif. S'il semble qu'il n'y aura pas quorum du comité exécutif à toute assemblée de ce dernier, le président du comité exécutif ou le secrétaire-trésorier peut inviter un nombre suffisant de conseillers, de façon à obtenir le quorum, pour agir en tant que membres du comité exécutif pour ladite assemblée.

4.17.03 *Quorum.* La majorité des membres du comité exécutif constitue le quorum de ses assemblées.

4.17.04 *Président.* Le président est le président de toute assemblée du comité exécutif. En l'absence du président à toute

President at any meeting, one of the members of the Executive Committee present shall be chosen to be chairperson of the meeting. The chairperson of the Executive Committee shall be entitled to vote on any question but shall not be entitled to a second or casting vote.

4.18 *Audit Committee.* The Council shall elect annually, at the first (1st) meeting of Council following each Annual Meeting of Members from among the Councillors a committee to be known as the Audit Committee, to be composed of not fewer than three (3) Councillors of whom a majority shall not have been a member of the Executive Committee in the preceding three (3) years, an Officer or employee of the Association, to hold office until the next first (1st) meeting of the Council after an Annual Meeting of Members. The powers and duties of the Audit Committee shall be *mutatis mutandis* those of an Audit Committee appointed pursuant to the *Canada Business Corporations Act*, as amended.

#### 4.19 *Case Review Committee.*

4.19.01 *Constitution.* The Council shall elect annually at the first meeting of the Council following each Annual Meeting of Members a minimum of five (5) Members and a maximum of eight (8) Members, at least two (2) of whom shall be Councillors, who shall constitute the Case Review Committee.

4.19.02 *Powers.* The Case Review Committee shall review and make decisions on the conduct or defence of any matter or proceeding, by action or complaint, against any Member, former Member or deceased Member, including the authority, between meetings of Council, to determine the nature and extent of assistance to be granted pursuant to Article 7 of these By-laws.

4.19.03 *Quorum.* A majority of the members of the Case Review Committee shall constitute a quorum for a meeting thereof.

4.19.04 *Chairperson.* The members of the Case Review Committee shall elect a chairperson at the first meeting of the Committee following each Annual Meeting of Members.

#### 4.20 *Nominating Committee.*

4.20.01 The Council shall elect annually at the first (1st) meeting of the Council following each Annual Meeting of Members six (6) Members, at least two (2) of whom shall not be Councillors then in office, who, together with the President, shall constitute a Nominating Committee.

4.20.02 The Nominating Committee shall prepare a slate of nominations of such number of Members as are required to fill vacancies among the Councillors required to be filled at the next Annual Meeting of Members.

4.20.03 In preparing its nominations, the Nominating Committee shall have regard to the intent expressed in Section 4.01.01.

4.20.04 The Nominating Committee shall determine conclusively the Division, as defined in Section 4.02.02, to which each nominee for the office of Councillor belongs.

#### 4.21 *Committees Generally.*

4.21.01 *Other Committees.* The Council may from time to time constitute and dissolve such other committees as it may deem advisable with such powers as the Council may determine and may elect or appoint persons (whether or not they be Members of the Association or the Council) to such committees, and the Council may form joint committees with any other organization when it considers it to be in the interest of the Association or of its Members so to do, and the Council may

assemblée, un des membres du comité exécutif présent est choisi comme président de l'assemblée. Le président du comité exécutif a le droit de voter sur toute question, mais n'a pas le droit à un second vote ou vote décisif.

4.18 *Comité de vérification.* Lors de la première assemblée du conseil suivant chaque assemblée annuelle des membres, le conseil élit chaque année parmi les conseillers un comité de vérification, composé d'au moins trois (3) conseillers dont la majorité n'ont pas été membres du comité exécutif au cours des trois (3) dernières années, dirigeants ou employés de l'Association, dont le mandat se poursuivra jusqu'à la prochaine première (1<sup>re</sup>) assemblée du conseil après l'assemblée annuelle des membres. Les pouvoirs et fonctions du comité de vérification sont *mutatis mutandis* ceux d'un comité de vérification nommé en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, telle que modifiée.

#### 4.19 *Comité d'examen des cas.*

4.19.01 *Constitution.* Le conseil élit annuellement, à la première assemblée du conseil suivant chaque assemblée annuelle des membres, au moins cinq (5) membres et au plus huit (8) membres, dont au moins deux (2) sont conseillers, qui constitueront le comité d'examen des cas.

4.19.02 *Pouvoirs.* Le comité d'examen des cas examine la façon de traiter ou la défense de toute question ou poursuite, par action ou plainte, et prend des décisions à cet égard, à l'encontre de tout membre, ancien membre ou membre décédé, et notamment l'autorité, entre les assemblées du conseil, de déterminer la nature et l'ampleur de l'aide accordée aux termes de l'article 7 des présents règlements.

4.19.03 *Quorum.* La majorité des membres du comité d'examen des cas constitue le quorum de ses assemblées.

4.19.04 *Président.* Les membres du comité d'examen des cas élisent un président à la première assemblée du comité suivant chaque assemblée annuelle des membres.

#### 4.20 *Comité de nomination.*

4.20.01 Le conseil élit annuellement, à la première (1<sup>re</sup>) assemblée du conseil suivant chaque assemblée annuelle des membres, six (6) membres, dont au moins deux (2) ne sont pas conseillers alors en poste, qui, de concert avec le président, constituent un comité de nomination.

4.20.02 Le comité de nomination prépare une liste de candidats pour le nombre de membres nécessaire pour combler les vacances qui doivent être comblées parmi les conseillers à la prochaine assemblée annuelle des membres.

4.20.03 Dans sa préparation des candidatures, le comité de nomination doit tenir compte de l'intention exprimée à l'alinéa 4.01.01.

4.20.04 Le comité de nomination détermine de façon concluante la division, selon la définition qui en est donnée à l'alinéa 4.02.02, à laquelle appartient chaque candidat au poste de conseiller.

#### 4.21 *Généralités sur les comités.*

4.21.01 *Autres comités.* Le conseil peut de temps à autre constituer et dissoudre tout autre comité qu'il juge souhaitable et qui disposera des pouvoirs que le conseil peut déterminer et le conseil peut élire ou nommer des personnes (qu'elles soient ou non membres de l'Association ou du conseil) pour participer à ces comités; le conseil peut former des comités mixtes avec toute autre organisation s'il considère qu'il est dans l'intérêt de l'Association ou de ses membres de ce faire et il



appoint representatives to serve on committees constituted by other organizations.

4.21.02 *Procedure of Committees.* Unless otherwise ordered by the Council, and subject to the provisions of this by-law, each committee shall have power to fix the quorum for its meetings, to elect its chairperson and to regulate its procedure.

4.21.03 *Removal of Committee Members.* The Council may from time to time with or without cause remove any Councillor or other member of a committee from any committee and may elect or appoint a new member or constitute a new committee at such time as it shall in its discretion determine.

Section 6.09 is amended to read as follows:

6.09 *General Counsel and other Counsel.* The General Counsel of the Association shall be appointed by the Council annually. General Counsel shall provide legal advice and opinion as requested. Without limiting the generality of the foregoing, General Counsel shall assist and advise Council in retaining such other legal counsel as may be necessary and in the conduct of the defence of Members.

Section 7.04.01 is amended to read as follows:

7.04.01 Subject to the like conditions as are specified in the provisions of Section 7.01 and to the other provisions of this by-law, the Council may grant from the funds of the Association to any person specified in Sections 7.01.01 and 7.01.02 and to the legal personal representatives of the persons specified in Sections 7.01.01, 7.01.02 and 7.01.03 assistance, wholly or in part, with regard to any matter, action, proceedings, claim or demand or complaint concerning or affecting, whether directly or indirectly, the professional character or interests of such Member or former Member or deceased Member, and the assistance may extend to all incidental or consequential losses, damages, costs, charges and expenses (exclusive of fines or penalties) and to fees and disbursements of legal counsel authorized by the Council.

Section 7.04.03 is amended to read as follows:

7.04.03 Assistance by the Association shall be granted, and its extent shall be determined, by resolution of the Council or by the Executive Committee or Case Review Committee acting in the place of Council. The grant of assistance and its continuance shall be made only upon such terms and conditions as the Council, the Executive Committee or the Case Review Committee thinks proper. The Council, the Executive Committee and the Case Review Committee have full discretion in every case to limit or restrict the grant of assistance or altogether to decline to grant the same or to terminate any assistance granted. Any Member may request reconsideration by the Council or the Executive Committee of any such decision by the Case Review Committee and reconsideration by the Council of any such decision by the Executive Committee.

Section 8.07 is amended to read as follows:

8.07 *Borrowing.*

8.07.01 The Council may from time to time

- (a) borrow money on the credit of the Association in such amounts and upon such terms as the Council may deem expedient;
- (b) issue, sell or pledge debt obligations of the Association;
- (c) charge, mortgage, hypothecate or pledge all or any currently owned or subsequently acquired real or personal, movable or immovable property of the Association, including book debts, rights, powers, franchises and undertaking, to secure any debt obligations or any money borrowed, or

peut nommer des représentants pour faire partie de comités constitués par d'autres organisations.

4.21.02 *Procédure des comités.* À moins d'ordonnance contraire du conseil, et sous réserve des dispositions du présent règlement, chaque comité a le pouvoir de fixer le quorum de ses assemblées, de choisir son président et de régler ses procédures.

4.21.03 *Destitution des membres d'un comité.* Le conseil peut de temps à autre, avec ou sans motif, destituer tout conseiller ou autre membre de tout comité et peut élire ou nommer un nouveau membre ou constituer un nouveau comité au moment où il le détermine à son seul gré.

L'alinéa 6.09 est modifié de façon à se lire comme suit :

6.09 *Chef du contentieux et autre conseiller juridique.* Le chef du contentieux de l'Association est nommé annuellement par le conseil. Le chef du contentieux fournit, sur demande, des conseils et avis juridiques. Sans limiter la portée générale de ce qui précède, le chef du contentieux conseille et aide le conseil en retenant les services de tout autre conseiller juridique qui peut être nécessaire et dans la conduite de la défense des membres.

L'alinéa 7.04.01 est modifié de façon à se lire comme suit :

7.04.01 Sous réserve des conditions analogues qui sont indiquées à l'alinéa 7.01 et des autres dispositions du présent règlement, le conseil peut accorder son aide à même les fonds de l'Association à toute personne visée aux sous-alinéas 7.01.01 et 7.01.02 et aux représentants légaux des personnes visées aux sous-alinéas 7.01.01, 7.01.02 et 7.01.03, en tout ou en partie, relativement à toute question, action, poursuite, réclamation, demande ou plainte concernant ou touchant, directement ou indirectement, la pratique ou les intérêts dudit membre, ex-membre ou membre décédé, et l'aide peut s'étendre aux pertes, aux dommages, aux frais et aux dépenses indirects (sauf les amendes ou pénalités) et aux honoraires et débours de tout conseiller juridique autorisé par le conseil.

L'alinéa 7.04.03 est modifié de façon à se lire comme suit :

7.04.03 L'aide de l'Association sera octroyée, et sa portée déterminée, par résolution du conseil ou par le comité exécutif ou par le comité d'examen des cas agissant au nom du conseil. L'octroi de l'aide et son maintien seront accordés conformément aux conditions que le conseil ou le comité exécutif ou le comité d'examen des cas jugera appropriées. Le conseil, ou le comité exécutif ou le comité d'examen des cas, aura pleins pouvoirs, dans tous les cas, de limiter ou de restreindre l'octroi de l'aide, de refuser d'accorder l'aide ou de mettre fin à toute aide accordée. Tout membre peut demander au conseil ou au comité exécutif de réexaminer une telle décision du comité d'examen des cas et demander au conseil de réexaminer une telle décision du comité exécutif.

L'alinéa 8.07 est modifié de façon à se lire comme suit :

8.07 *Emprunt.*

8.07.01 Le conseil peut de temps à autre :

- a) emprunter de l'argent sur le crédit de l'Association pour des sommes et selon les modalités que le conseil peut juger utiles;
- b) émettre, vendre ou nantir des titres de dettes de l'Association;
- c) grever, hypothéquer ou nantir tous les biens réels et personnels, mobiliers ou immobiliers dont l'Association est actuellement propriétaire ou acquerra ultérieurement, y compris les comptes-clients, droits, pouvoirs, franchises et

other debt or liability of the Association. The words "debt obligations" as used in this paragraph mean bonds, debentures, notes or other similar obligations of the Association whether secured or unsecured.

8.07.02 The Council may from time to time authorize any Councillor or Councillors, Officer or Officers, employee of the Association or other person or persons, whether connected with the Association or not, to make arrangements with reference to the monies borrowed or to be borrowed as aforesaid and as to the securities to be given therefor, with power to vary or modify such arrangements, terms or conditions and to give such additional securities for any monies borrowed or remaining due by the Association as the Council may authorize and generally to manage, transact and settle the borrowing of money by the Association.

8.07.03 The Council may from time to time authorize any Councillor or Councillors, Officer or Officers, employee of the Association or other person or persons, whether connected with the Association or not, to sign, execute and give on behalf of the Association all documents, agreements and promises necessary or desirable for the purposes aforesaid and to draw, make, accept, endorse, execute and issue cheques, promissory notes, bills of exchange, bills of lading and other negotiable or transferable instruments and the same and all renewals thereof or substitutions therefor so signed shall be binding upon the Association.

8.07.04 The powers conferred by this section shall be deemed to be in supplement of and not in substitution for any powers to borrow money for the purposes of the Association possessed by the Council or Officers independently of a borrowing by-law.

Passed by the Association in general meeting held August 20, 1997.

W. D. S. THOMAS  
*President*  
S. B. LEE  
*Secretary-Treasurer*

[40-1-o]

## **INSTRUMENTAL DIAGNOSTICS DEVELOPMENT OFFICE INC.**

### **SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Instrumental Diagnostics Development Office Inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

September 11, 1997

W. JOHN A. BULMAN  
*President*

[40-1-o]

entreprises, pour garantir les titres de dettes ou les sommes empruntées ou autres dettes ou éléments de passif de l'Association. L'expression « titres de dettes » utilisée aux présentes signifie les obligations, débetures, billets ou autres titres analogues de l'Association qu'ils soient garantis ou non.

8.07.02 Le conseil peut de temps à autre autoriser un ou plusieurs conseillers, dirigeants, employés de l'Association ou toute autre personne, reliée ou non à l'Association, à prendre des dispositions relativement aux sommes empruntées ou devant l'être tel que susmentionné et quant aux garanties devant être données à cette fin, avec le pouvoir de modifier lesdites dispositions et conditions et de donner les garanties supplémentaires pour les sommes empruntées ou demeurant dues par l'Association comme le conseil peut l'autoriser et de façon générale, gérer, négocier et régler l'emprunt d'argent par l'Association.

8.07.03 Le conseil peut de temps à autre autoriser un ou des conseillers, dirigeants, employés de l'Association ou toute autre personne, reliée ou non avec l'Association, à signer, passer et donner pour le compte de l'Association tous les documents, conventions et promesses nécessaires ou souhaitables aux fins susmentionnées et à tirer, libeller, accepter, endosser, signer et émettre des chèques, billets à ordre, lettres de change, connaissements et tous autres effets négociables ou cessibles et ces documents de même que tous les renouvellements de ceux-ci ou leurs substitutions ainsi signés lieront l'Association.

8.07.04 Les pouvoirs conférés par le présent article sont réputés compléter et non remplacer les pouvoirs d'emprunt d'argent pour les besoins de l'Association que le conseil ou les dirigeants détiennent indépendamment d'un règlement d'emprunt.

Adopté par l'Association à une réunion générale tenue le 20 août 1997.

*Le président*  
W. D. S. THOMAS  
*Le secrétaire-trésorier*  
S. B. LEE

[40-1-o]

## **INSTRUMENTAL DIAGNOSTICS DEVELOPMENT OFFICE INC.**

### **ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que la Instrumental Diagnostics Development Office Inc. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 11 septembre 1997

*Le président*  
W. JOHN A. BULMAN

[40-1-o]

**INDUSTRY CANADA****CANADA CORPORATIONS ACT***Letters Patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to:

**INDUSTRIE CANADA****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
336649-9	AROMA GENERA of NORTH AMERICA (AGNA)	Vancouver, B.C.	14/05/97
340158-8	ARTISTS' HEALTH CENTRE FOUNDATION	Toronto, Ont.	12/08/97
339452-2	ASHKENAZ FOUNDATION	Municipality of Metropolitan Toronto, Ont.	21/07/97
339814-5	Attawapiskat Development Corporation	Attawapiskat, Ont.	01/08/97
340134-1	AUDAIN FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	11/08/97
340135-9	BARRHAVEN SPORTS CLUB INCORPORATED	Nepean, Ont.	13/08/97
339992-3	BUSINESS CONNECTIONS BY GBDG, INC.	Winnipeg, Man.	08/08/97
340681-4	Canada Chinese Computer Association Charitable Foundation	Regional Municipality of York, Ont.	29/08/97
340323-8	CANADIAN AND COMMONWEALTH SHIPPING HERITAGE ASSOCIATION	Victoria, B.C.	18/08/97
337328-2	Centennial Community Baptist Church	Markham, Ont.	26/08/97
340107-3	CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE CANADA-CONGO (C.C.I.C.C.) INC. CANADA-CONGO CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY (C.C.I.C.C.) INC.	Région métropolitaine de Montréal (Qué.)	13/08/97
340474-9	CHAMPION WINE EXCHANGE CLUB	Dundas and Glengarry, Ont.	26/08/97
339602-9	COMITÉ NATIONAL DE DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE (COMMUNAUTÉ)	Ottawa (Ont.)	24/07/97
339612-6	EARL HAIG SECONDARY SCHOOL FOUNDATION	North York, Ont.	25/07/97
339760-2	ELIZABETH LUE BONE MARROW FOUNDATION	Municipality of Metropolitan Toronto, Ont.	31/07/97
340296-7	FONDATION DE L'ÉRABLE CITADELLE/CITADELLE MAPLE FOUNDATION	Région de la Mauricie-Bois-Francs (Qué.)	20/08/97
339543-0	FONDATION POUR LE DÉVELOPPEMENT CANADO-VIETNAM (F.D.CA-VI)/FOUNDATION FOR DEVELOPMENT CANADO-VIETNAM (F.D.CA-VI)	Région métropolitaine de Montréal (Qué.)	21/07/97
339706-8	4 WARD BOARD OF EDUCATION INC.	Woodland Cree First Nation Reserve, Alta.	30/07/97
340184-7	FRIENDS OF NRF CANADA, INC. LES AMIS DE NRF CANADA, INC.	Metropolitan Region of Montréal, Que.	14/08/97
340545-1	GLOBALTALK	Calgary, Alta.	27/08/97
339669-0	HARBOUR AUTHORITY OF MALPEQUE	Malpeque, P.E.I.	28/07/97
339240-6	INTERNATIONAL MINISTRIES OF THE DOMINION OF CANADA	Metropolitan Montréal, Que.	14/07/97
339335-6	JON COLYER MINISTRIES INTERNATIONAL	Tottenham, Ont.	14/07/97
339994-0	KI-SE'E-PEY-GA'MAHK CREE FIRST NATION	Slave Lake, Alta.	08/08/97
339531-6	L'Association Canadienne des Professeurs de Danse Country Western/Canadian Country and Western Dance Teachers Association	Sainte-Catherine (Qué.)	23/07/97
340045-0	LUNG CANCER FOUNDATION OF CANADA	Saskatoon, Sask.	11/08/97
339658-4	MAD SCIENCE FOUNDATION/ FONDATION SCIENCE EN FOLIE	Metropolitan Region of Montréal, Que.	29/07/97
340109-0	MAISON TUNISIENNE DE LA CULTURE « IBN KHALDOUN »	Région métropolitaine de Québec (Qué.)	13/08/97
340098-1	METROPOLITAN UNITED CHURCH FOUNDATION (LONDON, ONTARIO)	London, Ont.	12/08/97
339991-5	MUSLIM ASSOCIATION OF CANADA	Mississauga, Ont.	08/08/97
340138-3	NEIGHBOURING RIGHTS COLLECTIVE OF CANADA/ LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE GESTION DES DROITS VOISINS	Municipality of Metropolitan Toronto, Ont.	13/08/97
340491-9	New Haven Learning Centre for Children	Municipality of Metropolitan Toronto, Ont.	25/08/97
340513-3	OHR SOMAYACH CONGREGATION/ CONGREGATION OHR SOMAYACH	Metropolitan Region of Montréal, Que.	27/08/97
339611-8	ON THE MOVE COMMUNITY INTEGRATION ASSOCIATION	Toronto, Ont.	25/07/97
339421-2	OPPORTUNITY INTERNATIONAL CANADA	London, Ont.	18/07/97
340547-8	OSHAWA/CLARINGTON ASSOCIATION FOR COMMUNITY LIVING FOUNDATION	Oshawa, Ont.	25/08/97

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
340544-3	PARTENARIAT INFO-EMPLOI CANADA WORKINFONET PARTNERSHIP INC.	Hull (Qué.)	27/08/97
339993-1	PERFORMERS AND PRODUCERS COLLECTIVE OF CANADA	Municipality of Metropolitan Toronto, Ont.	08/08/97
337754-7	RADHA SOAMI SOCIETY BEAS CANADA	Hornby, Ont.	27/05/97
338954-5	RESEAU D'AFFAIRES CANADA-MAGHREB	Saint-Laurent (Qué.)	02/07/97
340457-9	ROGERS EXCITE FOUNDATION	Vancouver, B.C.	21/08/97
340411-1	ST. DEMETRIUS SUPPORTIVE CARE SERVICES	Municipality of Metropolitan Toronto, Ont.	22/08/97
340440-4	SOGUCA (SOLIDARITÉ GUATEMALA & CENTRE- AMÉRIQUE)	Hull (Qué.)	25/08/97
340577-0	SPRINGVALE BAPTIST CHURCH	Whitchurch-Stouffville, Ont.	28/08/97
339599-5	TEKOA MANOR CHRISTIAN HOMES INC.	Whitby, Ont.	25/07/97
339666-5	TELECOMMUNICATIONS CUSTOMER SERVICE FOUNDATION/LA FONDATION DU SERVICE A LA CLIENTELE DES TELECOMMUNICATIONS	Municipality of Metropolitan Toronto, Ont.	28/07/97
339334-8	THE FOUNDATION FOR MEDICAL PRACTICE EDUCATION	Hamilton, Ont.	15/07/97
338945-6	THE JEROME KID'S FOUNDATION INC.	Windsor, Ont.	30/06/97
340044-1	THE JOHANN RUBIN FOUNDATION	Municipality of Metropolitan Toronto, Ont.	11/08/97
340048-4	THE JOSEPH RUBIN FOUNDATION	Municipality of Metropolitan Toronto, Ont.	11/08/97
339916-8	THE GERRY PENCER BRAIN TRUST	Municipality of Metropolitan Toronto, Ont.	05/08/97
334635-8	THE MOUNTED POLICE MEMBERS' LEGAL FUND/ LE FONDS DU DROIT DES MEMBRES DE LA GENDARMERIE	Winnipeg, Man.	14/02/97
338881-6	THE NATIVE SPIRITUAL CHURCH OF SASKATOON	Saskatoon, Sask.	26/06/97
340412-9	The Risk Winning Foundation	Municipality of Metropolitan Toronto, Ont.	22/08/97
339277-5	THE SAM & GITTA GANZ FAMILY FOUNDATION	Vaughan, Ont.	14/07/97
340574-5	The State Hermitage Museum Foundation of Canada	Ottawa, Ont.	28/08/97
339451-4	THE WEST INDIAN TRANSIT CLUB INC.	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	21/07/97
338911-1	TORONTO EAST ROTARY CLUB FOUNDATION	Toronto, Ont.	30/06/97
340050-6	TRIBO SERVICES CANADA	Vancouver, B.C.	08/08/97
340049-2	VANCOUVER AQUARIUM CONSERVATION FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	07/08/97
334352-9	WINDSOR-LAS VUELTAS TWIN CITY PROJECT	Windsor, Ont.	31/01/97

September 22, 1997

Le 22 septembre 1997

ELAINE COLLINS  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
 On behalf of the Minister of Industry

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
 ELAINE COLLINS  
 Pour le ministre de l'Industrie

**INDUSTRY CANADA**

## CANADA CORPORATIONS ACT

*Supplementary Letters Patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
328852-8	MERRY-GO-ROUND CHILDREN'S FOUNDATION	21/08/97
328851-0	MERRY-GO-ROUND CHILDREN'S FUND	21/08/97
301832-6	NWT TREATY #8 TRIBAL COUNCIL	07/08/97
130324-4	Open Bible Faith Fellowship of Canada	22/08/97
274120-2	SOCIÉTÉ DE GESTION COLLECTIVE DES DROITS DES PRODUCTEURS DE PHONOGRAMMES ET DE VIDÉOGRAMMES DU QUÉBEC (SOPROQ)	13/08/97

September 22, 1997

ELAINE COLLINS  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
 On behalf of the Minister of Industry

**INDUSTRIE CANADA**

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

Le 22 septembre 1997

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
 ELAINE COLLINS  
 Pour le ministre de l'Industrie

**INDUSTRY CANADA**

## CANADA CORPORATIONS ACT

*Supplementary Letters Patent—Name Change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

**INDUSTRIE CANADA**

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
097399-8	BIBLES INTERNATIONAL OF CANADA	WORLD SERVE MINISTRIES INC.	01/08/97
303629-4	DAVID R. GRAHAM FOUNDATION/ FONDATION DAVID R. GRAHAM	WORWIN FOUNDATION/ FONDATION WORWIN	12/08/97
313576-4	Hepatitis C Survivors' Society (HeCSS) / Société des Survivant(e)s d'Hépatite C (SSHéC)	Hepatitis C Society of Canada (HeCSC) / Société de l'Hépatite C du Canada (ShéCC)	31/07/97
048599-3	HOMESUPPORT-CANADA / SOUTIEN A DOMICILE- CANADA	Canadian HomeSupport and Long Term Care Association / L'Association canadienne de soutien à domicile et de soins à long terme	15/08/97
046224-1	INSTITUTE OF EDIBLE OIL FOODS	EDIBLE OILFOODS ASSOCIATION OF CANADA	25/07/97
184004-5	L'ASSOCIATION DE TRAFIC DE PRODUITS DE TOILETTE ET PHARMACEUTIQUES THE PHARMACEUTICAL & TOILET PREPARATIONS TRAFFIC ASSOCIATION	The Pharmaceutical & Personal Care Logistics Association, Association de logistique des soins personnels et pharmaceutiques	19/08/97
021065-0	TELECARE TELEMINISTRIES OF CANADA	TELECARE DISTRESS CENTRES OF CANADA INC.	22/07/97
243466-1	THE STARLIGHT FOUNDATION CANADA - LA FONDATION STARLIGHT CANADA	STARLIGHT CHILDREN'S FOUNDATION CANADA / FONDATION POUR L'ENFANCE STARLIGHT CANADA	13/08/97

September 22, 1997

Le 22 septembre 1997

ELAINE COLLINS

*Director  
Incorporation and Disclosure  
Services Branch*

On behalf of the Minister of Industry

*Le directeur*

*Direction des services de constitution  
et de diffusion d'information  
ELAINE COLLINS*

Pour le ministre de l'Industrie

**INDUSTRY CANADA**

## CANADA CORPORATIONS ACT

*Application for Surrender of Charter*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for Surrender of Charter was received from:

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
316958-8	FRIENDS OF CHRISTIAN MEDIA	01/08/97
020199-0	SIERRA CLUB OF WESTERN CANADA CLUB SIERRA DE CANADA OUEST	22/08/97
318037-9	SNAPSHOT PRODUCTIONS FOUNDATION/FONDATION PRODUCTIONS SNAPSHOT	25/07/97
263486-4	WORWIN FOUNDATION	12/08/97

September 22, 1997

ELAINE COLLINS  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
On behalf of the Minister of Industry

**INDUSTRIE CANADA**

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Demande d'abandon de charte*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

Le 22 septembre 1997

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
ELAINE COLLINS  
Pour le ministre de l'Industrie

**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at September 17, 1997

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund ..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars ..... \$ 357,417,623	3.	Notes in circulation ..... 28,173,266,170
	(b) Other currencies ..... 2,822,183	4.	Deposits:
	Total ..... \$ 360,239,806		(a) Government of Canada..... \$ 5,956,071
3.	Advances to:		(b) Provincial Governments.....
	(a) Government of Canada .....		(c) Banks..... 859,558,815
	(b) Provincial Governments.....		(d) Other members of the Canadian Payments Association ..... 52,853,407
	(c) Members of the Canadian Payments Association ..... 1,040,239,945		(e) Other ..... 283,820,843
	Total ..... 1,040,239,945		Total..... 1,202,189,136
4.	Investments	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(At amortized values):		(a) To Government of Canada ..... 211,513,779
	(a) Treasury Bills of Canada ..... 15,048,507,699		(b) To others..... 5,376
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 3,978,648,491		Total..... 211,519,155
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 7,877,315,094	6.	All other liabilities..... 293,725,365
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada .....		
	(e) Other Bills .....		
	(f) Other investments ..... 1,210,693,013		
	Total ..... 28,115,164,297		
5.	Bank premises ..... 192,716,236		
6.	All others assets..... 202,339,542		
	Total ..... \$ 29,910,699,826		
			Total..... \$ 29,910,699,826

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,002,167,797
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	2,436,996,125
(c) Securities maturing in over 10 years.....	2,438,151,172
	\$ 7,877,315,094

Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements ..... \$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR  
*Acting Chief Accountant*

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

B. BONIN  
*Senior Deputy Governor*

Ottawa, September 18, 1997





**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at September 24, 1997

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund ..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars ..... \$ 492,547,589	3.	Notes in circulation ..... 28,200,721,475
	(b) Other currencies ..... 2,839,265	4.	Deposits:
	Total ..... \$ 495,386,854		(a) Government of
3.	Advances to:		Canada..... \$ 7,606,084
	(a) Government of Canada ....		(b) Provincial
	(b) Provincial Governments....		Governments.....
	(c) Members of the Canadian		(c) Banks..... 238,671,879
	Payments Association ..... 402,751,945		(d) Other members of the
	Total ..... 402,751,945		Canadian Payments
4.	Investments		Association ..... 34,320,624
	(At amortized values):		(e) Other ..... 286,603,026
	(a) Treasury Bills of		Total..... 567,201,613
	Canada ..... 15,599,780,901	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(b) Other securities issued or		(a) To Government of
	guaranteed by Canada		Canada ..... 346,592,174
	maturing within three		(b) To others..... 5,375
	years..... 3,978,489,282		Total..... 346,597,549
	(c) Other securities issued or	6.	All other liabilities..... 323,086,258
	guaranteed by Canada		
	not maturing within three		
	years..... 7,877,133,484		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada .....		
	(e) Other Bills .....		
	(f) Other investments ..... 702,827,673		
	Total ..... 28,158,231,340		
5.	Bank premises ..... 193,864,936		
6.	All others assets..... 217,371,820		
	Total ..... \$ 29,467,606,895		
			Total..... \$ 29,467,606,895

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,002,103,733
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	2,436,919,755
(c) Securities maturing in over 10 years.....	2,438,109,996
	\$ 7,877,133,484

Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements ..... \$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN  
Governor

Ottawa, September 25, 1997

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 24 septembre 1997

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or .....	1.	Capital versé .....
			\$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve .....
			25 000 000
	a) Devises américaines ..... \$ 492 547 589	3.	Billets en circulation.....
	b) Autres devises ..... 2 839 265		28 200 721 475
	Total ..... \$ 495 386 854	4.	Dépôts :
3.	Avances :		a) Gouvernement du
	a) Au gouvernement du		Canada..... \$ 7 606 084
	Canada .....		b) Gouvernements provin-
	b) Aux gouvernements provin-		ciaux.....
	ciaux.....		c) Banques..... 238 671 879
	c) Aux établissements membres		d) Autres établissements
	de l'Association canadienne		membres de l'Association
	des paiements ..... 402 751 945		canadienne des paiements
	Total ..... 402 751 945		Autres dépôts..... 34 320 624
			286 603 026
			Total..... 567 201 613
4.	Placements	5.	Passif payable en devises étrangères :
	(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du
	a) Bons du Trésor du		Canada..... 346 592 174
	Canada ..... 15 599 780 901		b) À d'autres..... 5 375
	b) Autres valeurs mobilières		Total..... 346 597 549
	émises ou garanties par le	6.	Divers .....
	Canada, échéant dans les		323 086 258
	trois ans..... 3 978 489 282		
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par le		
	Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 7 877 133 484		
	d) Valeurs mobilières émi-		
	ses ou garanties par une		
	province.....		
	e) Autres bons .....		
	f) Autres placements ..... 702 827 673		
	Total ..... 28 158 231 340		
5.	Locaux de la Banque .....		
	193 864 936		
6.	Divers .....		
	217 371 820		
	Total ..... \$ 29 467 606 895		
			Total..... \$ 29 467 606 895

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	\$ 3 002 103 733
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	2 436 919 755
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans .....	2 438 109 996
	\$ 7 877 133 484

Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente..... \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le chef de la comptabilité suppléant*  
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

*Le gouverneur*  
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 25 septembre 1997

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Environment, Dept. of the</b>		<b>Environnement, min. de l'</b>	
Order Adding a Toxic Substance to Schedules I and II to the Canadian Environmental Protection Act.....	3200	Décret d'inscription d'une substance toxique aux annexes I et II de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement .....	3200
Regulations Amending the Prohibition of Certain Toxic Substances Regulations.....	3195	Règlement modifiant le Règlement sur certaines substances toxiques interdites .....	3195
<b>Human Resources Development Canada</b>		<b>Développement des ressources humaines Canada</b>	
Regulations Amending the Canada Occupational Safety and Health Regulations .....	3202	Règlement modifiant le Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail .....	3202
<b>Laurentian Pilotage Authority</b>		<b>Administration de pilotage des Laurentides</b>	
Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations, 1996 .....	3218	Règlement modifiant le Règlement de 1996 sur les tarifs de l'Administration de pilotage des Laurentides.....	3218

## Regulations Amending the Prohibition of Certain Toxic Substances Regulations

### Statutory Authority

*Canadian Environmental Protection Act*

### Sponsoring Department

Department of the Environment

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

## DEPARTMENT OF HEALTH

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

#### *Assessment of the Substance New to Canada*

*“(4-Chlorophenyl)cyclopropylmethanone,  
O-[(4-nitrophenyl)méthyl]oxime”*

The *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA), proclaimed June 30, 1988, authorizes the Ministers of the Environment and of Health to investigate substances new to Canada that may contaminate the environment and cause adverse effects on the environment or on human health. Subsection 28(1) of the Act states:

“... the Ministers shall, within the prescribed assessment period, assess information provided under subsection 26(1) or otherwise available to them in respect of a substance in order to determine whether it is toxic.”

Also, pursuant to section 29 of the Act, where Ministers have assessed any information, and suspect that a substance is “toxic”, the Minister may prohibit any person from manufacturing or importing the substance, before the period for assessing the information is expired. “Toxic” is interpreted under section 11 of the Act, which states, in part:

“... a substance is toxic if it is entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions

- (a) having or that may have an immediate or long-term harmful effect on the environment;
- (b) constituting or that may constitute a danger to the environment on which human life depends; or
- (c) constituting or that may constitute a danger in Canada to human life or health.”

In December 1995, the substance “(4-Chlorophenyl)cyclopropylmethanone, O-[(4-nitrophenyl)méthyl]oxime” was notified to the Minister of the Environment pursuant to subsection 26(1) of CEPA and was subsequently assessed pursuant to subsection 28(1). The assessment led to a suspicion that the substance was toxic and, consequently, its manufacture and importation were prohibited on December 20, 1995. This prohibition was published on May 4, 1996, in the *Canada Gazette*, Part I, in the notice entitled “Conditions and Prohibitions for the Manufacture and Import of Substances New to Canada that are Suspected of Being Toxic”. A summary of the findings of the assessment

## Règlement modifiant le Règlement sur certaines substances toxiques interdites

### Fondement législatif

*Loi canadienne sur la protection de l'environnement*

### Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

#### *Évaluation de la substance nouvelle au Canada*

*« (4-chlorophényle)cyclopropylméthanone,  
O-[(4-nitrophényle)méthyl]oxime »*

La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (LCPE), promulguée le 30 juin 1988, donne au ministre de l'Environnement et au ministre de la Santé le pouvoir d'examiner les substances nouvelles au Canada qui pourraient contaminer l'environnement et avoir des effets nocifs sur l'environnement ou la santé humaine. Le paragraphe 28(1) de la Loi précise ce qui suit :

« Les ministres évaluent, dans le délai réglementaire, les renseignements sur une substance dont ils disposent, notamment en application du paragraphe 26(1), afin de déterminer si elle est toxique. »

De plus, en vertu de l'article 29 de la Loi, si, après évaluation des renseignements dont ils disposent, les ministres soupçonnent la substance d'être toxique, le ministre peut interdire la fabrication ou l'importation de la substance, et ce, avant la fin du délai d'évaluation. La signification de « toxique », selon l'article 11 de la Loi, est définie par ce qui suit :

« [...] est toxique toute substance qui pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à :

- a) avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement;
- b) mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie humaine;
- c) constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaine. »

En décembre 1995, la substance « (4-chlorophényle)cyclopropylméthanone, O-[(4-nitrophényle)méthyl]oxime » a fait l'objet d'une déclaration au ministre de l'Environnement, tel qu'il est prescrit en vertu du paragraphe 26(1) de la LCPE. Subséquemment, cette substance a été évaluée en vertu du paragraphe 28(1) de la Loi. L'évaluation amenait un doute quant à la toxicité de la substance; par conséquent, la fabrication et l'importation ont été interdites le 20 décembre 1995. Cette interdiction a été publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 4 mai 1996, dans l'avis ayant pour titre « Conditions et interdictions concernant la fabrication et l'importation de substances nouvelles au Canada

pursuant to subsection 28(1) is published below. The full report, entitled "New Substances Notification Assessment Report of (4-Chlorophenyl)cyclopropylmethanone, O-[(4-nitrophenyl)methyl]oxime" may be obtained from the officials identified at the end of this notice.

### Synopsis

In December 1995, the substance "(4-Chlorophenyl)cyclopropylmethanone, O-[(4-nitrophenyl)methyl]oxime" was notified to the Minister of the Environment, pursuant to subsection 26(1) of CEPA. The person submitting the notification (hereafter referred to as "notifier") proposed to import this substance into Canada for use as a chemical intermediate in the manufacture of a substance intended solely for export markets. Manufacture, processing and use information submitted by the notifier indicated that the substance's release into the environment would have been primarily into receiving waters via plant effluent. The predicted environmental concentration was estimated to be 800 ng/L in the receiving water under potential production conditions.

This substance is expected to persist in the aquatic environment as degradation was not observed in a "ready biodegradation" test and significant hydrolysis did not occur under environmentally relevant conditions. In addition, the log of the octanol/water partition coefficient for the substance is 6.3, indicating the substance has the potential to bioaccumulate in organisms.

Ecotoxicological data submitted by the notifier indicate that *Daphnia magna* was the most sensitive aquatic species tested. The 48 hour EC<sub>50</sub> was reported to be 18 µg/L and the "no observed effect concentration" (NOEC) was estimated to be 4.7 µg/L. These data were used to establish freshwater organism "concentrations of concern" for chronic and acute effects of 18 and 470 ng/L, respectively. The predicted environmental concentration in the receiving water exceeds the concern concentration for chronic and acute effects by factors of 40 and 2 respectively.

Health effects studies demonstrated contact sensitization, adverse health effects in a subchronic study, clear evidence of *in vitro* genotoxicity in the Ames test and inconclusive evidence of genotoxicity in one *in vitro* and in one *in vivo* test.

Based on these considerations, the Minister of the Environment and the Minister of Health have concluded that the substance "(4-Chlorophenyl)cyclopropylmethanone, O-[(4-nitrophenyl)methyl]oxime" may enter the environment in quantity or concentration having or that may have an immediate or long-term harmful effect on the environment. Therefore, this substance is considered to be "toxic" as defined under paragraph 11(a) of the *Canadian Environmental Protection Act*. Available data are considered inadequate to evaluate whether the substance constitutes or may constitute a danger in Canada to human life or health and consequently whether it is considered to be "toxic" under paragraph 11(c) of the *Canadian Environmental Protection Act*.

### Recommendations

The Minister of the Environment and the Minister of Health intend to recommend that the substance "(4-Chlorophenyl)cyclopropylmethanone, O-[(4-nitrophenyl)methyl]oxime" be added

qu'on soupçonne d'être toxiques. » Un résumé des conclusions de cette évaluation est publié ci-dessous, conformément au paragraphe 28(1) de la LCPE. On peut se procurer le rapport complet, intitulé « Le rapport d'évaluation du (4-chlorophényle)cyclopropylméthanone, O-[(4-nitrophényle)méthyl]oxime sur les renseignements concernant les substances nouvelles », en s'adressant aux personnes dont le nom figure à la fin du présent avis.

### Sommaire

En décembre 1995, la substance « (4-chlorophényle)cyclopropylméthanone, O-[(4-nitrophényle)méthyl]oxime » a fait l'objet d'une déclaration au ministre de l'Environnement, conformément au paragraphe 26(1) de la LCPE. La personne soumettant la déclaration (appelée ici le « déclarant ») se proposait d'importer cette substance au Canada pour l'utiliser comme intermédiaire chimique dans la fabrication d'une substance destinée uniquement à des marchés d'exportation. Les renseignements sur la fabrication, la transformation et l'utilisation fournies par le déclarant ont montré que la substance serait rejetée dans l'environnement surtout sous la forme d'effluents d'usine dans les eaux réceptrices. La concentration environnementale prévue était estimée à 800 ng/L dans les eaux réceptrices, dans les conditions de production envisagées.

Cette substance devrait persister dans le milieu aquatique, puisqu'on n'a pas observé de dégradation lors d'un test de « biodégradabilité immédiate » et qu'il ne s'est pas fait d'hydrolyse significative dans les conditions environnementales pertinentes. En outre, le logarithme du coefficient de partage octanol/eau de cette substance est de 6,3, ce qui indique qu'elle peut se bioaccumuler dans les organismes.

Les données écotoxicologiques soumises par le déclarant indiquent que *Daphnia magna* était l'espèce aquatique la plus sensible testée. On disait que la CE<sub>50</sub> - 48 h était de 18 µg/L et la « concentration sans effet observé » (CSEO), de 4,7 µg/L. Ces données ont été utilisées pour fixer les concentrations seuils donnant des effets chroniques et aigus sur les espèces dulçaquicoles à 18 et 470 ng/L, respectivement. Les concentrations environnementales prévues dans l'eau réceptrice dépassent les valeurs seuils correspondant aux effets chroniques et aigus par des facteurs de 40 et de 2, respectivement.

Les études des effets sur la santé ont mis en évidence une sensibilisation de contact, des effets nocifs (dans une étude subchronique), de nettes indications de génotoxicité *in vitro* lors du test d'Ames et des indications non concluantes de génotoxicité dans un test *in vitro* et dans un test *in vivo*.

À la lumière de ces considérations, la ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé ont conclu que la substance « (4-chlorophényle)cyclopropylméthanone, O-[(4-nitrophényle)méthyl]oxime » peut pénétrer dans l'environnement en une quantité ou une concentration de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement. La substance est donc considérée comme « toxique » aux termes de l'alinéa 11a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*. Les données disponibles sont jugées insuffisantes pour que l'on puisse évaluer si la substance constitue ou risque de constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaine et, par conséquent, si elle doit être considérée comme « toxique » aux termes de l'alinéa 11c) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

### Recommendations

La ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé ont l'intention de recommander que la substance « (4-chlorophényle)cyclopropylméthanone, O-[(4-nitrophényle)méthyl]oxime » soit

under subsection 33(1) of the Act to the List of Toxic Substances in Schedule I. To prevent its entry in the Canadian environment, the Ministers also recommend that the substance be added to the List of Prohibited Substances in Schedule II, pursuant to subsection 41(1) of the Act. In order to prohibit the manufacture, use, processing, sale, offering for sale and import of this substance, it is proposed that the Schedule of the *Prohibition of Certain Toxic Substances Regulations* be amended to include "(4-Chlorophenyl)cyclopropylmethanone, O-[(4-nitrophenyl)methyl]oxime".

Any inquiries on this notice or requests for copies of the Assessment Report or supporting documentation should be directed to either of the following officials: The Director, Commercial Chemicals Evaluation Branch, Pollution Prevention Directorate, Department of the Environment, Place Vincent Massey, Ottawa, Ontario K1A 0H3, or The Director, Bureau of Chemicals Hazards, Environmental Health Centre, Department of Health, Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario K1A 0L2.

ALLAN ROCK  
Minister of Health

CHRISTINE S. STEWART  
Minister of the Environment

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

##### Description

An application was made to the Department of the Environment in December 1995 to import (*4-Chlorophenyl*)cyclopropylmethanone, O-[(4-nitrophenyl)methyl]oxime into Canada under the *New Substances Notification Regulations* of the *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA) [subsection 26(1)]. The substance, which is not used or manufactured in Canada, was intended to be imported as an intermediate chemical in the manufacture of a pesticide. The pesticide would be manufactured for export purposes only. An assessment led to the suspicion that the substance was toxic. Therefore, the manufacture and import of (*4-Chlorophenyl*)cyclopropylmethanone, O-[(4-nitrophenyl)methyl]oxime into Canada was prohibited for two years pursuant to the *Conditions and Prohibitions for the Manufacture and Import of Substances New to Canada that are Suspected of Being Toxic* under subsection 29(1) of the CEPA. This prohibition expires on December 20, 1997.

The *Regulations Amending the Prohibition of Certain Toxic Substances Regulations*, proposed pursuant to subsection 34(1) of the CEPA, will prohibit the manufacturing, use, processing, offer for sale, sale and importation into Canada of (*4-Chlorophenyl*)cyclopropylmethanone, O-[(4-nitrophenyl)methyl]oxime.

This substance is not manufactured in Canada but it could be imported or used once the above-mentioned prohibition will expire. The purpose of the Regulations is to prevent its use in Canadian commerce.

The (*4-Chlorophenyl*)cyclopropylmethanone, O-[(4-nitrophenyl)methyl]oxime will be on the List of Toxic Substances (Schedule I) of CEPA. This substance will be inserted to the Schedule of the *Prohibition of Certain Toxic Substances Regulations* at the date of entry into force of the proposed amendment, and will be added to the List of Prohibited Substances, Schedule II, Part I of CEPA.

inscrite, en application du paragraphe 33(1) de la Loi, sur la liste des substances toxiques de l'annexe I. De même, afin de prévenir son introduction dans l'environnement canadien, les ministres recommandent qu'elle soit inscrite, en application du paragraphe 41(1) de la Loi, sur la liste des substances interdites de l'annexe II. Finalement, afin d'interdire la fabrication, l'utilisation, la transformation, la vente, la mise en vente et l'importation de la substance, il est proposé que l'annexe du *Règlement sur certaines substances toxiques interdites* soit modifiée, et la substance « (4-chlorophényle)cyclopropylméthanone, O-[(4-nitrophényle)méthyl]oxime » y soit ajoutée.

Pour toutes questions au sujet du présent avis ou pour obtenir des exemplaires du rapport d'évaluation ou de la documentation à l'appui, on doit s'adresser à l'une ou l'autre des personnes suivantes : Le Directeur, Direction de l'évaluation des produits chimiques commerciaux, Direction générale de la prévention de la pollution, Ministère de l'Environnement, Place Vincent Massey, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, ou Le Directeur, Bureau des dangers des produits chimiques, Centre d'hygiène du milieu, Ministère de la Santé, Pré Tunney, Ottawa (Ontario) K1A 0L2.

Le ministre de la Santé  
ALLAN ROCK

La ministre de l'Environnement  
CHRISTINE S. STEWART

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

##### Description

En décembre 1995, le ministère de l'Environnement a traité une demande visant à importer au Canada du (*4-chlorophényle*)cyclopropyl-méthanone, O-[(4-nitrophényle)méthyl]oxime conformément au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* (paragraphe 26(1)) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (LCPE). La substance, qui n'est ni utilisée ni fabriquée au Canada, devait être importée en tant que substance chimique intermédiaire pour la fabrication d'un pesticide. Ce pesticide aurait été fabriqué à des fins d'exportation seulement. La substance a été soupçonnée d'être toxique à la suite d'une évaluation. Par conséquent, la fabrication et l'importation au Canada du (*4-chlorophényle*)cyclopropylméthanone, O-[(4-nitrophényle)méthyl]oxime a été interdite selon les *Conditions et interdictions concernant la fabrication et l'importation de substances nouvelles au Canada qu'on soupçonne d'être toxiques* en vertu du paragraphe 29(1) de la LCPE pour une période de deux ans. Cette interdiction prend fin le 20 décembre 1997.

Le *Règlement modifiant le Règlement sur certaines substances toxiques interdites*, proposé en vertu du paragraphe 34(1) de la LCPE, a pour objet d'interdire la fabrication, l'utilisation, la transformation, la mise en vente, la vente et l'importation au Canada du (*4-chlorophényle*)cyclopropylméthanone, O-[(4-nitrophényle)méthyl]oxime.

Cette substance n'est pas fabriquée au Canada, mais pourrait y être importée ou utilisée une fois que l'interdiction mentionnée ci-dessus prendra fin. L'objet du Règlement est de prévenir son utilisation dans le commerce canadien.

Le (*4-chlorophényle*)cyclopropylméthanone, O-[(4-nitrophényle)méthyl]oxime sera inscrit sur la liste des substances toxiques (annexe I) de la LCPE. Cette substance sera inscrite à l'annexe du *Règlement sur certaines substances toxiques interdites* à la date d'entrée en vigueur de la modification proposée, et sera ajoutée à la liste des substances interdites de l'annexe II, partie I de la LCPE.

The proposed amendment will come into force on the date of its registration by the Clerk of the Privy Council.

#### *Alternatives*

No other alternatives were considered since (4-Chlorophenyl)cyclopropylmethanone, *O*-[(4-nitrophenyl)methyl] oxime is already prohibited in Canada and is not present into the environment. The insertion of this substance in the schedule of the Regulations is being proposed consistent with the principle of pollution prevention.

#### *Benefits and Costs*

The proposed amendment will have only benefits. The environment will be protected from possible risks of exposure to this toxic substance since it will be prohibited in Canada.

#### *Consultation*

The (4-Chlorophenyl)cyclopropylmethanone, *O*-[(4-nitrophenyl)methyl]oxime has been declared toxic under subsection 11(a) of the *Canadian Environmental Protection Act*. Because it is possible that it be imported and used, it is being proposed that this substance be controlled through regulations.

Following proposal of the *Regulations Amending the Prohibition of Certain Toxic Substances Regulations* in the *Canada Gazette*, Part I, CEPA allows a 60-day period for stakeholders to comment or file a notice of objection with the Minister of the Environment requesting that a board of review be established under section 89 and stating the reason for the objection.

#### *Compliance and Enforcement*

The *Regulations Amending the Prohibition of Certain Toxic Substances Regulations* will be proclaimed under the *Canadian Environmental Protection Act* and will be subject to its Enforcement and Compliance Policy. The Department of the Environment policy, among other things, outlines measures to promote compliance, including education and information, promotion of technology development, and consultations on regulations development.

Enforcement will be carried out through inspection and monitoring to verify compliance, and through investigations of violations.

Responses to violations will be consistent with the criteria outlined in the Enforcement and Compliance Policy, i.e., the nature of the violation, effectiveness in achieving the desired result, and consistency in enforcement. Minor violations such as those for which the degree of harm or potential harm to the environment or human health is minimal could be dealt with by warnings. More serious offenses such as those having serious impact on human health or the environment could lead to prosecution.

#### *Contacts*

Nathalie Tremblay, Commercial Chemicals Evaluation Branch, Pollution Prevention Directorate, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 953-4122, and Arthur Sheffield, Regulatory and Economic Assessment Branch, Regulatory Affairs and Program Integration Directorate, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 953-1172.

La modification proposée entrera en vigueur à la date de son enregistrement par le greffier du Conseil privé.

#### *Solutions envisagées*

Aucune autre solution n'a été envisagée puisque le (4-chlorophényle)cyclopropylméthanone, *O*-[(4-nitrophényle)méthyl]oxime est déjà interdit au Canada et n'est pas présent dans l'environnement. L'ajout de cette substance à l'annexe du Règlement est proposé conformément au principe de prévention de la pollution.

#### *Avantages et coûts*

La modification proposée n'engendrera que des avantages. L'environnement sera protégé des risques d'expositions à cette substance toxique puisque celle-ci sera interdite au Canada.

#### *Consultations*

Le (4-chlorophényle)cyclopropylméthanone, *O*-[(4-nitrophényle)méthyl]oxime a été déclaré toxique en vertu du paragraphe 11(a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*. Parce qu'il y a possibilité qu'il soit importé et utilisé, il est proposé qu'il soit contrôlé par le biais de la réglementation.

Au moment où le *Règlement modifiant le Règlement sur certaines substances toxiques interdites* est proposé dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, la LCPE alloue aux intervenants une période de 60 jours pour commenter ou déposer, auprès du ministre de l'Environnement, un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision telle qu'elle est prévue à l'article 89 de la LCPE.

#### *Respect et exécution*

Le *Règlement modifiant le Règlement sur certaines substances toxiques interdites* sera promulgué en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* et sera couvert par la politique d'application de cette loi. Cette politique du ministère de l'Environnement prévoit notamment des mesures à prendre pour favoriser l'observation de la Loi, comme l'éducation et l'information, la promotion du perfectionnement technologique et la consultation portant sur l'élaboration des règlements.

L'application du Règlement sera assurée grâce à des inspections et des contrôles périodiques destinés à vérifier le respect de la Loi, et à des enquêtes sur les infractions.

La répression des infractions sera conforme aux critères énoncés dans la politique d'application, soit la nature de l'infraction, l'efficacité des moyens employés pour obliger le contrevenant à obtempérer et l'uniformité d'application. Les infractions sans incidence directe ou sans incidence potentielle sur l'environnement ou la santé pourraient faire l'objet d'avertissements. Les infractions plus graves, qui pourraient avoir des conséquences néfastes sur l'environnement ou la santé, pourraient être l'objet de poursuites judiciaires.

#### *Personnes-ressources*

Nathalie Tremblay, Direction de l'évaluation des produits chimiques commerciaux, Direction générale de la prévention de la pollution, Service de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 953-4122, et Arthur Sheffield, Direction de l'évaluation réglementaire et économique, Direction générale des affaires réglementaires et de l'intégration des programmes, Service de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 953-1172.



**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 48(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*<sup>a</sup>, that the Governor in Council, pursuant to subsection 34(1)<sup>b</sup> of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Prohibition of Certain Toxic Substances Regulations*.

Any person may, pursuant to subsection 48(2) of that Act, file a notice of objection in respect of the proposed Regulations with the Minister of the Environment within 60 days after the date of publication of this notice requesting that a board of review be established under section 89 of that Act and stating the reasons for the objection. All such notices of objection should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Director, Commercial Chemicals Evaluation Branch, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

October 1, 1997

MICHEL GARNEAU  
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE PROHIBITION OF CERTAIN TOXIC SUBSTANCES REGULATIONS**

1. The schedule to the *Prohibition of Certain Toxic Substances Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 5:

Item	Name or Description of Substance
6.	(4-Chlorophenyl)cyclopropylmethanone, O-[(4-nitrophenyl)methyl]oxime that has the molecular formula C <sub>17</sub> H <sub>15</sub> ClN <sub>2</sub> O <sub>3</sub>

2. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

[40-1-o]

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 48(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*<sup>a</sup>, que le Gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 34(1)<sup>b</sup> de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur certaines substances toxiques interdites*, ci-après.

Les intéressés peuvent, en vertu du paragraphe 48(2) de cette loi, déposer auprès de la ministre de l'Environnement, dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis, un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 89 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout au Directeur, Direction de l'évaluation des produits chimiques commerciaux, Ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Le 1<sup>er</sup> octobre 1997

Le greffier adjoint du Conseil privé  
MICHEL GARNEAU

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR CERTAINES SUBSTANCES TOXIQUES INTERDITES**

1. L'annexe du *Règlement sur certaines substances toxiques interdites*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 5, de ce qui suit :

Article	Dénomination de la substance
6.	Le (4-chlorophényle)cyclopropylméthanone, O-[(4-nitrophényle)méthyl]oxime dont la formule moléculaire est C <sub>17</sub> H <sub>15</sub> ClN <sub>2</sub> O <sub>3</sub> .

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[40-1-o]

<sup>a</sup> R.S., 1985, c. 16 (4th Supp.)

<sup>b</sup> S.C., 1989, c. 9, s. 2

<sup>1</sup> SOR/96-237

<sup>a</sup> L.R. (1985), ch. 16 (4<sup>e</sup> suppl.)

<sup>b</sup> L.C. (1989), ch. 9, art. 2

<sup>1</sup> DORS/96-237

## Order Adding a Toxic Substance to Schedules I and II to the Canadian Environmental Protection Act

### Statutory Authority

*Canadian Environmental Protection Act*

### Sponsoring Department

Department of the Environment

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Assessment of a Substance New to Canada, see page 3195. For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 3197.

## Décret d'inscription d'une substance toxique aux annexes I et II de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement

### Fondement législatif

*Loi canadienne sur la protection de l'environnement*

### Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour l'évaluation de la substance nouvelle au Canada, voir la page 3195. Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 3197.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 48(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*<sup>a</sup>, that the Governor in Council, pursuant to subsections 33(1)<sup>b</sup> and 41(1) of that Act, proposes to make the annexed *Order Adding a Toxic Substance to Schedules I and II to the Canadian Environmental Protection Act*.

Any person may, pursuant to subsection 48(2) of that Act, file a notice of objection in respect of the proposed Order with the Minister of the Environment within 60 days after the date of publication of this notice requesting that a board of review be established under section 89 of that Act and stating the reasons for the objection. All such notices of objection should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Director, Commercial Chemicals Evaluation Branch, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

October 1, 1997

MICHEL GARNEAU  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

### ORDER ADDING A TOXIC SUBSTANCE TO SCHEDULES I AND II TO THE CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

#### AMENDMENTS

1. Schedule I to the *Canadian Environmental Protection Act* is amended by adding the following after item 26:

<sup>a</sup> R.S., 1985, c. 16 (4th Supp.)  
<sup>b</sup> S.C., 1989, c. 9, ss. 1(1)

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 48(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*<sup>a</sup>, que le Gouverneur en conseil, en vertu des paragraphes 33(1)<sup>b</sup> et 41(1) de cette loi, se propose de prendre le *Décret d'inscription d'une substance toxique aux annexes I et II de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, ci-après.

Les intéressés peuvent, en vertu du paragraphe 48(2) de cette loi, déposer auprès de la ministre de l'Environnement, dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis, un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 89 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout au Directeur, Direction de l'évaluation des produits chimiques commerciaux, Ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Le 1<sup>er</sup> octobre 1997

*Le greffier adjoint du Conseil privé*  
MICHEL GARNEAU

### DÉCRET D'INSCRIPTION D'UNE SUBSTANCE TOXIQUE AUX ANNEXES I ET II DE LA LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

#### MODIFICATIONS

1. L'annexe I de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* est modifiée par adjonction, après l'article 26, de ce qui suit :

<sup>a</sup> L.R. (1985), ch. 16 (4<sup>e</sup> suppl.)  
<sup>b</sup> L.C. (1989), ch. 9, par. 1(1)

Item	Column I Name or Description of Substance
27.	(4-Chlorophenyl)cyclopropylmethanone, O-[(4-nitrophenyl)methyl]oxime that has the molecular formula $C_{17}H_{15}ClN_2O_3$

**2. Part I of Schedule II to the Act is amended by adding the following after item 10:**

11. (4-Chlorophenyl)cyclopropylmethanone, O-[(4-nitrophenyl)methyl]oxime that has the molecular formula  $C_{17}H_{15}ClN_2O_3$

COMING INTO FORCE

**3. This Order comes into force on the date on which it is registered.**

[40-1-o]

Article	Colonne I Dénomination de la substance
27.	Le (4-chlorophényle)cyclopropylméthanone, O-[(4-nitrophényle)méthyl]oxime dont la formule moléculaire est $C_{17}H_{15}ClN_2O_3$

**2. La partie I de l'annexe II de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 10, de ce qui suit :**

11. Le (4-chlorophényle)cyclopropylméthanone, O-[(4-nitrophényle)méthyl]oxime dont la formule moléculaire est  $C_{17}H_{15}ClN_2O_3$

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[40-1-o]

## Regulations Amending the Canada Occupational Safety and Health Regulations

*Statutory Authority*

*Canada Labour Code*

*Sponsoring Department*

Human Resources Development Canada

## Règlement modifiant le Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail

*Fondement législatif*

*Code canadien du travail*

*Ministère responsable*

Développement des ressources humaines Canada

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

The proposed new regulation on diving operations forms Part XVIII of the *Canada Occupational Safety and Health Regulations* (COSH), which are made pursuant to the *Canada Labour Code*, Part II, the purpose of which is to prevent accidents and injuries arising out of, linked with, or occurring in the course of employment in the federal jurisdiction.

The impetus for this proposed new regulation is an accident that claimed the lives of two divers working at the St. Lawrence Seaway. A subsequent coroner's inquest recommended regulation of diving operations as a preventative measure to maximize the divers' safety, and specifically, to reduce the risk of fatal accidents.

As a result, the Review Committee for the Technical Revision of the COSH at Human Resources Development Canada directed that a working group be formed to determine the best course of action. The tripartite working group, comprised of employer, employee and government representatives, examined various alternatives, including regulatory and non-regulatory options. The working group agreed that a federal diving regulation was needed, and consensus was reached on its content.

The proposed regulation will apply to all diving operations taking place under federal jurisdiction, except those subject to the following Regulations: the *Canada Oil and Gas Diving Regulations*, the *Nova Scotia Offshore Area Petroleum Diving Regulations* and the *Newfoundland Offshore Area Petroleum Diving Regulations*. Application of the proposed regulation includes diving operations conducted for the purposes of scientific research, criminal investigation, and underwater construction and inspection.

The new diving regulation includes requirements relating to the training and medical certification of divers, as well as procedures to be followed by employers and divers to meet recognized standards of operational and equipment safety in all aspects of diving operations.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

Le nouveau projet de règlement sur les travaux en plongée constitue la Partie XVIII du *Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail*, établi en application du *Code canadien du travail*, Partie II, dont l'objet est de prévenir les accidents et les blessures liés à l'occupation d'un emploi de compétence fédérale.

Un accident ayant causé la mort de deux plongeurs qui travaillaient dans la Voie maritime du Saint-Laurent est à l'origine du présent projet de règlement. Dans son rapport d'enquête, le coroner a recommandé d'établir un règlement visant les travaux en plongée à titre de mesure préventive afin d'assurer la sécurité des plongeurs et, plus précisément, de réduire les risques d'accidents mortels.

Le Comité d'examen de la réglementation du *Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail*, qui relève de la Direction générale du travail de Développement des ressources humaines Canada, a donc ordonné la création d'un groupe de travail chargé de déterminer le plan d'action le mieux adapté à la situation. Ce groupe tripartite, constitué de représentants des employeurs, des employés et du gouvernement, a étudié diverses possibilités, y compris des options de nature réglementaire et non réglementaire. Les membres du groupe d'examen de la réglementation ont convenu par consensus qu'un règlement fédéral régissant les travaux en plongée s'imposait et ils se sont entendus sur les dispositions de ce règlement.

Le projet de règlement s'applique aux activités de plongée de compétence fédérale, sauf celles visées par : le *Règlement sur les opérations de plongée liées aux activités pétrolières et gazières au Canada*, le *Règlement sur les opérations de plongée liées aux activités pétrolières et gazières dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse* et le *Règlement sur les opérations de plongée liées aux activités pétrolières et gazières dans la zone extracôtière de Terre-Neuve*. Le projet de règlement s'applique entre autres aux plongées effectuées aux fins de recherche scientifique, d'enquête criminelle, de construction et d'inspection de structures sous-marines.

Le nouveau projet de règlement énonce notamment les exigences relatives à la formation et à la certification médicale des plongeurs, de même que les procédures que doivent observer les employeurs et les plongeurs pour satisfaire aux normes reconnues de sécurité applicables à l'équipement et à tous les aspects des opérations de plongée.

### Alternatives

Before a new regulation was considered, a number of legislated and non-legislated options were examined by the tripartite working group seeking a resolution to the issue of occupational diving safety.

Non-legislated options considered by the group included standardized certification and training programs, implementation of a code of practice, provision of economic incentives and promotion of education and awareness programs. The group decided that the voluntary nature of these options did not solve the problem insofar as unsafe practices might occur and prosecution would be very difficult in the absence of regulations.

The option of economic incentives was contingent on the government linking funding or contracts to compliance by employers with specified guidelines. This option would be ineffective for organizations not dependent on government contracts or for the government itself, which is the major employer of federal jurisdiction divers.

### Benefits and Costs

This evaluation may be approached in two ways—qualitatively or quantitatively.

When it is a matter of preventing accidental fatality, there is a large body of opinion supporting the qualitative argument that a financial value should not even be estimated, even for analysis, since the sanctity of human life can not and should not be measured in this way. Proponents of such an ethical viewpoint usually feel that the gravity of the issue by itself justifies the passing of the regulation.

On the other hand, there is a rationale for estimating the economic benefit of avoided occupational fatalities, as long as this is done without reference to any particular individuals (i.e., anonymously); that is, the quantitative estimate is only for analytically comparing the value of an avoided statistical death, based on valid economic realities, such as the operation of labour markets.

### Principal Benefits

The direct and indirect benefits of the Regulations are associated with the elimination of accidental mortality and injury in the federal diving industry, along with their associated costs to the Canadian economy.

In estimating the economic benefits of potentially avoided fatalities in diving operations, the methods are based on a trend scenario approach, which illustrates the effect on the Canadian economy calculated over a 20-year period.

For the purposes of economic analysis, the direct economic benefits flow from reduced losses to the whole of the Canadian economy generated by occupational illnesses, injuries and fatalities. Indirect benefits will be realized by, for example, improvements in labour relations, in workers' morale, and through other savings, such as the overtime cost for work not completed because of death or injuries, the cost of training replacement employees, and the reduced burden on the health care system.

### Principal Costs

The principal costs will involve adjustments to employers' diving program procedures, formalizing and upgrading

### Solutions envisagées

Avant de songer à établir un nouveau règlement, le groupe de travail tripartite, cherchant à résoudre la question de la sécurité des travailleurs en plongée, a étudié un certain nombre d'options de nature réglementaire et non réglementaire.

Parmi les mesures non réglementaires envisagées, on retrouvait des programmes normalisés de certification et de formation, la mise en vigueur d'un code de pratiques, l'instauration d'incitatifs économiques et la promotion de programmes d'éducation et de sensibilisation. Selon le groupe, les mesures, qui misent sur le volontariat, ne règlent pas le problème car des pratiques non sécuritaires risquent de se produire. De plus, toute poursuite devient très difficile en l'absence de règlements.

L'option des incitatifs économiques, où le gouvernement n'accorderait des fonds ou ne passerait des contrats qu'avec des employeurs satisfaisant à des exigences établies, a également été examinée. Toutefois, la motivation économique serait absente dans le cas des organismes qui ne dépendent pas des contrats du gouvernement et dans le cas du gouvernement lui-même qui est l'employeur principal des plongeurs affectés à des activités de compétence fédérale.

### Avantages et coûts

La présente évaluation peut être abordée tant sur le plan qualitatif que quantitatif.

Quand il s'agit de prévenir des accidents mortels, la majorité des gens favorisent l'évaluation qualitative et sont d'avis que l'on ne devrait pas tenir compte du facteur financier, même à des fins d'analyse, car une vie humaine n'a pas de prix. Selon eux, il s'agit d'une question d'éthique; ils pensent que, généralement, la gravité de la situation justifie en soi l'adoption d'un règlement.

Par contre, l'évaluation des économies réalisées par l'épargne d'une vie en milieu de travail a sa place, pourvu que l'on ne fasse référence à aucun cas particulier et que l'on respecte l'anonymat. En d'autres termes, il s'agit d'évaluer, sur le plan quantitatif, les coûts liés à l'épargne d'une vie en fonction de réalités économiques valides, comme les coûts d'exploitation normalement associés à l'activité en question.

### Principaux avantages

Le Règlement a des retombées directes et indirectes sur l'économie canadienne, soit l'élimination des blessures et des accidents mortels dans l'industrie de la plongée au fédéral et la suppression des coûts connexes.

Les méthodes servant à évaluer les avantages économiques résultant à épargner des vies dans les travaux de plongée sont basées sur un scénario de tendances, qui illustre les retombées sur l'économie canadienne pour une période de 20 ans.

Aux fins de l'analyse économique, les avantages directs résultent d'une diminution des pertes potentielles pour l'économie générale du Canada, imputables aux blessures, aux maladies et aux décès en milieu de travail. Pour leur part, les retombées indirectes se traduisent par un assainissement des relations de travail, une amélioration du moral des travailleurs et par d'autres économies réalisées au chapitre de la rémunération du temps supplémentaire effectué pour les travaux non terminés en raison d'une blessure ou d'un décès, au chapitre des coûts associés à la formation des employés de remplacement et au chapitre du régime des soins de santé.

### Coûts principaux

Les principaux coûts sont associés aux modifications devant être apportées aux procédures des programmes de plongée des

employers' record-keeping methods (including systems development work), the provision of oxygen equipment and supplies at additional dive sites (including the relevant training), as well as the training and deployment of safety officers by the federal government.

#### Effectiveness of the Regulations

Ideally, if all possible injuries, sickness, and mortality were eliminated from a given industry due only to the introduction of a regulation, then its effectiveness would be 100 percent. In practical terms, divers in the federal jurisdiction currently abide by proven safety guidelines, such that the net benefit coming from the Regulations alone may be on the order of 30 percent.

The benefit-cost analysis includes adjustment for existing industrial procedures that may already anticipate some of the content of the new Regulations.

#### Benefits and Costs Summary

##### Assumptions

- Beginning in 1995, for a period of 20 years;
- For an estimated 400 divers under federal jurisdiction;
- Social discount rate calculated at 10 percent;
- Indirect to direct cost ratio taken at 1:1; and
- Effectiveness of the Regulations taken at 30 percent.

Expressed in 1986 constant dollars:

Benefits	\$1,131,228	
Costs	\$ 62,724	
Net Present Value	\$1,068,504	Benefits exceeding costs.

The relatively high ratio of benefits to costs (18:1) is due primarily to the benefits part of the equation being exclusively the avoidance of mortality, which is the highest-valued level of benefit.

Since diving operations are a very specialized industrial activity, there is no evidence that national consumer prices could be affected by these new Regulations.

#### Consultation

This initiative appeared in the 1994 *Federal Regulatory Plan*, under Proposal No. HRD-8, in the 1995 *Federal Regulatory Plan*, under Proposal No. HRDC/95-8-0-I, and in the 1996 *Federal Regulatory Plan*, under Proposal No. HRDC/94-8-I. In 1986, Labour Canada established a Review Committee for Technical Revisions to the *Canada Occupational Safety and Health Regulations*. The Review Committee consists of an equal membership drawn from employer and organized labour organizations in the federal jurisdiction.

In 1992, the Review Committee appointed a working group facilitated by the Canadian government to examine the problem of diving safety in the federal jurisdiction. The working group members included employee representatives from the Canadian Labour Congress, the Public Service Alliance of Canada, the Canadian Auto Workers and the Seafarers' International Union of Canada, as well as employer representatives from the Federally

employeurs, à l'uniformisation et au perfectionnement des méthodes de tenue des dossiers (y compris les travaux de mise en œuvre des systèmes) et à la fourniture d'équipement de distribution et de stockage d'oxygène à des sites de plongée supplémentaires (y compris les coûts de formation). Il faut également tenir compte des coûts liés à la formation et au déploiement des agents de sécurité par le gouvernement fédéral.

#### Efficacité du Règlement

Idéalement, si la mise en application d'un règlement enrayait toutes les blessures, toutes les maladies et tous les décès d'une industrie donnée, l'efficacité serait alors optimale (100 p. 100). En pratique, les plongeurs participant à des activités de compétence fédérale respectent déjà des mesures de sécurité prouvées, de sorte que l'avantage réel du règlement seul peut être évalué à environ 30 p. 100.

L'analyse avantages-coûts comprend des ajustements en fonction des procédures existantes de l'industrie qui peuvent déjà tenir compte de certains aspects du nouveau règlement.

#### Résumé des avantages et des coûts

##### Hypothèses

- À compter de 1995, pour une période de 20 ans;
- Pour un total approximatif de 400 plongeurs affectés à des activités de compétence fédérale;
- Taux d'actualisation social de 10 p. 100;
- Rapport entre coût indirect et coût direct de 1:1;
- Efficacité du Règlement de 30 p. 100.

En dollars constants de 1986 :

Avantages	1 131 228 \$	
Coûts	62 724 \$	
Valeur actuelle nette	1 068 504 \$	Les avantages dépassent les coûts.

Le rapport relativement élevé (18:1) entre les avantages et les coûts s'explique principalement par le fait que l'on a tenu compte uniquement des vies épargnées dans la partie « avantages » de l'équation, qui correspond à la valeur optimale possible.

Étant donné que les travaux de plongée constituent une activité industrielle très spécialisée, rien ne laisse croire que les prix à la consommation à l'échelle nationale seront touchés par ce nouveau règlement.

#### Consultations

Le présent projet de règlement figure dans les *Projets de réglementation fédérale de 1994*, proposition n° DRH-8, dans les *Projets de réglementation fédérale de 1995*, proposition n° DRHC/95-8-0-I, et dans les *Projets de réglementation fédérale de 1996*, proposition n° 94-8-I. En 1986, Travail Canada a établi un comité d'étude des révisions techniques du *Règlement du Canada sur l'hygiène et la sécurité au travail*. Le Comité d'examen de la réglementation compte un nombre égal de représentants des employeurs et des syndicats d'organismes de compétence fédérale.

En 1992, le Comité d'examen de la réglementation a chargé un groupe de travail, avec l'appui du gouvernement canadien, de se pencher sur le problème de la sécurité des plongeurs relevant d'organismes de compétence fédérale. Le groupe de travail est formé de représentants des employés provenant du Congrès du Travail du Canada, de l'Alliance de la fonction publique du Canada, du Syndicat national de l'automobile, de l'aérospatiale,

Regulated Employers in Transportation and Communications Organization (FETCO). A complete list of members is available upon request.

The working group developed the proposed diving regulation which was forwarded to the Review Committee for consideration and approval. In addition, a wide range of affected employer and employee groups have been notified of progress on the development of the Regulations through regular issues of the Human Resources Development Canada's "Liaison Bulletin".

#### *Compliance and Enforcement*

The goal of the Labour Program compliance policy is to achieve the greatest possible degree of compliance with the *Canada Labour Code* (Code) in order to protect workers under federal jurisdiction.

Compliance with occupational safety and health requirements is encouraged and monitored through a number of techniques. By consulting with employer and employee groups on the development of the legislation and promoting public information and education programs, the Department aims to ensure that the Code and regulations are understood and accepted by all parties.

Workplace safety and health committees are the primary mechanism through which employers and employees work together to solve job-related safety and health problems. Safety officers at Human Resources Development Canada assist industry to develop and implement safety and health committees and related programs.

The statutory powers of safety officers allow them to enter a workplace and perform various activities to enforce compliance with the Code and the regulations. For example, safety officers may conduct safety audits and inspections. They may also investigate the situation in the event of a report of a contravention, work accident, refusal to work or hazardous occurrence.

An Assurance of Voluntary Compliance (AVC) may be obtained by the safety officer from the employer or employee. The AVC is a written commitment to a safety officer that a contravention will be corrected within a specified time. Failure to complete the corrective actions specified in an AVC will lead to issuing of a direction.

A direction is issued by a safety officer whenever a dangerous condition exists and when an AVC is not obtainable or has not been fulfilled. A direction is a written notice directing the employer or employee to terminate and correct a contravention within a specified time.

If non-compliance continues, prosecution is initiated. Offenses can lead to imprisonment. The maximum penalty for offenses is, on summary conviction, a fine of \$100,000, or on conviction on indictment, a fine of \$1,000,000.

The new Regulations on diving operations will be administered and enforced by existing safety officer staff. Although there will be a need for special training for safety officers on the new regulation, it is not anticipated that additional staff will need to be hired (these workplaces are currently inspected by safety officers as they must comply with the Code and existing regulations).

du transport et des autres travailleurs et travailleuses du Canada et du Syndicat international des marins canadiens, de même que des représentants des Employeurs des transports et communications de régie fédérale (ETCOF). Une liste complète des membres peut être obtenue sur demande.

Le groupe de travail a élaboré le projet de règlement sur les travaux en plongée qui a été soumis au Comité d'examen de la réglementation aux fins d'examen et d'approbation. De plus, de nombreux employeurs et groupes d'employés intéressés ont été avisés de l'évaluation de l'élaboration du Règlement dans le « Bulletin Liaison » diffusé régulièrement par la Direction générale du travail de Développement des ressources humaines Canada.

#### *Respect et exécution*

Le but de la politique de conformité de la Direction générale du travail est d'atteindre le meilleur niveau de conformité possible au *Code canadien du travail* (Code) afin de protéger les travailleurs des organismes de compétence fédérale.

Il existe plusieurs techniques qui permettent d'encourager et de surveiller la conformité aux exigences de sécurité et de santé en milieu de travail. Afin de s'assurer que le Code et les règlements sont bien compris et acceptés par toutes les parties en cause, le Ministère consulte les groupes d'employeurs et d'employés lors de l'élaboration de la législation, diffuse l'information au public et instaure des programmes d'éducation.

Les comités de sécurité et de santé en milieu de travail constituent les principaux mécanismes permettant aux employeurs et aux employés de conjuguer leurs efforts pour régler les problèmes associés à la sécurité et à la santé en milieu de travail. Les agents de sécurité de Développement des ressources humaines Canada aident l'industrie à mettre sur pied les comités de sécurité et de santé ainsi que les programmes connexes.

En vertu des pouvoirs qui leur sont conférés par la loi, les agents de sécurité peuvent entrer en tout lieu de travail et y effectuer diverses activités afin d'assurer la conformité au Code et aux règlements applicables. Ainsi, ils peuvent procéder à des vérifications et à des inspections de sécurité. Ils peuvent également enquêter sur des situations à la suite d'une infraction signalée, à un accident de travail, à un refus de travailler ou à une situation dangereuse.

L'agent de sécurité peut obtenir une Promesse de conformité volontaire (PCV) de l'employeur ou de l'employé. Il s'agit d'un document écrit par lequel l'employeur ou l'employé s'engage envers l'agent de sécurité à corriger une infraction au Code dans un délai prescrit. Si les mesures correctives stipulées dans la PCV ne sont pas prises, une instruction est alors émise.

L'agent de sécurité émet une instruction chaque fois que la situation constitue un danger, que l'on ne peut obtenir une PVC ou que celle-ci n'a pas été respectée. Une instruction est un avis écrit ordonnant à l'employeur ou à l'employé en cause de mettre fin à une infraction au Code dans un délai prescrit.

Si la non-conformité persiste, des poursuites seront entamées. Tout contrevenant est passible d'une peine d'emprisonnement. L'amende maximale est fixée à 100 000 \$ sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et à 1 000 000 \$ sur déclaration de culpabilité par mise en accusation.

Le nouveau règlement régissant les travaux en plongée sera administré et appliqué par le personnel actuel chargé de la sécurité. L'embauche d'un personnel additionnel n'est pas prévue car les agents de sécurité, qui devront recevoir une formation spéciale, procèdent déjà à l'inspection de ces lieux de travail afin de veiller au respect du Code et règlements existants applicables.

The objectives of the compliance policy as well as the activities and measures used to achieve compliance are outlined in the *Canada Labour Code Part II—Compliance Policy* issued in 1994.

#### Contact

Diane Rguem, Senior Legislative Officer, Hull, Quebec K1A 0J2, (819) 953-0230 (Telephone), (819) 953-1743 (Facsimile).

Les objectifs de la politique de conformité de même que les activités et les mesures servant à atteindre la conformité sont énoncés dans le document *Code canadien du travail, partie II : politique de conformité*, publié en 1994.

#### Personne-ressource

Diane Rguem, Agente principale de législation, Hull (Québec) K1A 0J2, (819) 953-0230 (téléphone), (819) 953-1743 (téléco-pieur).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor General in Council proposes, pursuant to sections 125<sup>a</sup>, 126<sup>b</sup> and 157<sup>c</sup> of the *Canada Labour Code*, to make the annexed *Regulations Amending the Canada Occupational Safety and Health Regulations*.

Interested persons may make representations in writing concerning the proposed amendments within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to Diane Rguem, Occupational Safety and Health, Human Resources Development Canada, Ottawa, Ontario K1A 0J2.

September 25, 1997

MICHEL GARNEAU  
Assistant Clerk of the Privy Council

### REGULATIONS AMENDING THE CANADA OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH REGULATIONS

#### AMENDMENT

**1. The *Canada Occupational Safety and Health Regulations*<sup>1</sup> are amended by adding the following after section 17.12:**

#### PART XVIII

#### DIVING OPERATIONS

##### Definitions

**18.1** The definitions in this section apply in this Part.  
“contaminated environment” means

- (a) a point of discharge of effluent from a sewer, sewage treatment plant or an industrial plant;
- (b) a site where industrial or sewage effluent has accumulated; or
- (c) the site of an oil or chemical spill. (*environnement contaminé*)

“decompression table” means a table or set of tables that shows a schedule of rates for the safe ascent from depth in order to minimize the risk of decompression sickness. (*table de décompression*)

<sup>a</sup> S.C., 1993, c. 42, s. 4

<sup>b</sup> S.C., 1993, c. 42, s. 6

<sup>c</sup> S.C., 1994, c. 41, par. 37(1)(p)

<sup>1</sup> SOR/86-304; SOR/94-263

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur général en conseil, en vertu des articles 125<sup>a</sup>, 126<sup>b</sup> et 157<sup>c</sup> du *Code canadien du travail*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit leurs observations au sujet du projet de modifications dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Il sont priés d’y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis, et d’envoyer le tout à Diane Rguem, Sécurité et Santé au travail, Développement des ressources humaines Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0J2.

Le 25 septembre 1997

Le greffier adjoint du Conseil privé  
MICHEL GARNEAU

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LA SÉCURITÉ ET LA SANTÉ AU TRAVAIL

#### MODIFICATION

**1. Le *Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l’article 17.12, de ce qui suit :**

#### PARTIE XVIII

#### TRAVAUX EN PLONGÉE

##### Definitions

**18.1** Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie :

- « assistant du plongeur » Personne qualifiée qui aide et surveille un plongeur pendant toute la durée de la plongée. (*diver’s tender*)
- « caisson hyperbare » Enceinte sous pression et appareils connexes, destinés à soumettre des êtres humains à des pressions supérieures à la pression atmosphérique. (*hyperbaric chamber*)
- « chef de plongée » Personne qualifiée qui est désignée par l’employeur comme responsable des activités de plongée au site de plongée, y compris de la sécurité et de la santé des plongeurs. (*dive supervisor*)

<sup>a</sup> L.C. (1993), ch. 42, art. 4

<sup>b</sup> L.C. (1993), ch. 42, art. 6

<sup>c</sup> L.C. (1994), ch. 41, al. 37(1)(p)

<sup>1</sup> DORS/86-304; DORS/94-263



- “dive supervisor” means a qualified person who has been designated by the employer to be in charge of a diving operation at the dive site, including the safety and health of its divers. (*chef de plongée*)
- “diver” means a qualified person who performs work under water. (*plongeur*)
- “diver’s flag” means the rectangular red flag set out in Schedule I, each side of which is not less than 50 cm in length, that has a white diagonal stripe extending from the tip of the hoist to the bottom of the flag. (*pavillon du plongeur*)
- “diver’s tender” means a qualified person who attends to a diver for the duration of a dive. (*assistant du plongeur*)
- “hyperbaric chamber” means a pressure vessel and associated equipment designed to subject humans to greater than atmospheric pressures. (*caisson hyperbare*)
- “International Code Flag A” means the white and dark blue flag set out in Schedule II, which is not less than 1 m in height. (*pavillon A du code international*)
- “liveboating” means the support of a diving operation from a vessel that is not at anchor, made fast to the shore or a fixed structure, or aground. (*liveboating*)
- “no-decompression limit” means the maximum time that can be spent at a depth without requiring a decompression stop. (*limite de remontée sans palier*)
- “surface supply dive” means a diving operation where a diver is supplied with breathing mixtures by a life support umbilical from the surface. (*plongée non autonome*)
- “therapeutic recompression” means the treatment of a diver in a hyperbaric chamber in accordance with generally accepted tables and practices. (*recompression thérapeutique*)
- “type 1 dives” means diving operations
- (a) the primary purpose of which is
    - (i) to conduct scientific, archaeological or other research diving operations, or
    - (ii) to gather evidence or information relating to a crime;
  - (b) that
    - (i) do not require decompression,
    - (ii) do not involve diving in the vicinity of underwater pressure differentials, and
    - (iii) are not related to the construction, repair or inspection of ships, bridge piers, wharves, dry docks, underwater tunnels, or water control and water intake facilities; and
  - (c) the depth of which does not exceed 40 m. (*plongées de type 1*)
- “type 2 dives” means diving operations other than type 1 dives. (*plongées de type 2*)

#### Application

**18.2** This Part does not apply to diving operations to which the *Canada Oil and Gas Diving Regulations*, the *Nova Scotia Offshore Area Petroleum Diving Regulations* or the *Newfoundland Offshore Area Petroleum Diving Regulations* apply.

**18.3** (1) Division I applies to type 1 dives and type 2 dives.

(2) Division II applies to type 2 dives.

- « environnement contaminé » L’un ou l’autre des lieux suivants :
- a) le point de décharge des effluents d’un égout, d’une station d’épuration des eaux usées ou d’une industrie;
  - b) un lieu où se sont accumulés les effluents d’un égout ou d’une industrie;
  - c) le lieu d’un déversement d’huile ou de produits chimiques. (*contaminated environment*)
- « limite de remontée sans palier » Durée maximale d’un séjour à une profondeur donnée, qui n’exige aucun palier de décompression. (*no-decompression limit*)
- « liveboating » Support d’une activité de plongée à partir d’une embarcation qui n’est pas ancrée, amarrée à la rive ou à un point fixe, ni ne touche le fond. (*liveboating*)
- « pavillon A du code international » Pavillon blanc et bleu foncé, illustré à l’annexe II, qui a au moins 1 m de hauteur. (*International Code Flag A*)
- « pavillon du plongeur » Pavillon rectangulaire de couleur rouge, illustré à l’annexe I, dont chaque côté a au moins 50 cm de longueur et qui arbore une bande diagonale blanche de l’extrémité supérieure côté hampe jusqu’au bas du pavillon. (*diver’s flag*)
- « plongée non autonome » Activité de plongée où le plongeur est alimenté en mélange inhalable depuis la surface par un ombilical. (*surface supply diving*)
- « plongées de type 1 » Activités de plongée :
- a) dont l’objectif principal est :
    - (i) soit d’effectuer des recherches scientifiques, archéologiques ou autres,
    - (ii) soit de recueillir des preuves ou des renseignements relatifs à un crime;
  - b) qui :
    - (i) ne nécessitent pas de paliers de décompression,
    - (ii) ne sont pas effectuées près des endroits où il y a un risque de différences de pression sous l’eau,
    - (iii) ne sont pas associées à la construction, à la réparation ni à l’inspection des navires, des piles de ponts, des quais, des cales sèches, des tunnels sous l’eau ou des ouvrages de régulation et de prise d’eau;
  - c) dont la profondeur ne dépasse pas 40 m. (*type 1 dives*)
- « plongées de type 2 » Activités de plongée autres que les plongées de type 1. (*type 2 dives*)
- « plongeur » Personne qualifiée qui travaille sous l’eau. (*diver*)
- « recompression thérapeutique » Traitement d’un plongeur dans un caisson hyperbare, conformément aux tables et aux pratiques généralement acceptées. (*therapeutic recompression*)
- « table de décompression » Table ou série de tables faisant état des paliers de remontée de sécurité que doit respecter le plongeur pour réduire le risque d’accident de décompression. (*decompression table*)

#### Application

**18.2** La présente partie ne s’applique pas aux activités de plongée visées par le *Règlement sur les opérations de plongée liées aux activités pétrolières et gazières au Canada*, le *Règlement sur les opérations de plongée liées aux activités pétrolières et gazières de la zone extracôtière de la Nouvelle-Ecosse* et le *Règlement sur les opérations de plongée liées aux activités pétrolières et gazières dans la zone extracôtière de Terre-Neuve*.

**18.3** (1) La section I s’applique aux plongées de type 1 et aux plongées de type 2.

(2) La section II s’applique aux plongées de type 2.

## DIVISION I

## SECTION I

## TYPE 1 DIVES AND TYPE 2 DIVES

## PLONGÉE DE TYPE 1 ET PLONGÉE DE TYPE 2

## Written Procedures

## Méthodes écrites

**18.4** (1) Every employer shall establish written procedures and requirements that are to be followed and met by employees involved in diving operations and that specify which of those procedures and requirements

**18.4** (1) L'employeur établit par écrit les méthodes et les exigences devant être observées par les employés effectuant des travaux en plongée en précisant :

- (a) apply to each type of dive in which the employees are likely to engage, including the qualifications of the dive team members;
- (b) are to be implemented or met to counter any known hazards, including those arising out of contaminated or potentially contaminated environments; and
- (c) deal with emergency situations and the evacuation of dive team members.

- a) lesquelles s'appliquent à chaque type de plongée auquel les employés sont susceptibles de participer, y compris les qualifications professionnelles des membres de l'équipe de plongée;
- b) lesquelles doivent être mises en œuvre ou respectées afin de contrer les dangers connus, y compris ceux associés aux environnements contaminés ou potentiellement contaminés;
- c) lesquelles portent sur les situations d'urgence et l'évacuation des membres de l'équipe de plongée.

(2) Procedures and requirements referred to in paragraph (1)(b) that concern type 2 dives shall also specify the procedures and requirements to be implemented or met to counter hazardous water flow conditions and entrapment.

(2) Pour les plongées de type 2, les méthodes et les exigences visées à l'alinéa (1)b) doivent également préciser celles qui doivent être mises en œuvre ou respectées afin de contrer les courants dangereux et toute entrave à la remontée.

(3) The procedures and requirements referred to in subsection (1) shall be available to all employees involved in diving operations.

(3) Tous les employés participant aux activités de plongée doivent avoir accès aux méthodes et exigences visées au paragraphe (1).

## Instruction and Training

## Formation et entraînement

**18.5** (1) Every employer shall ensure that an employee required to dive has received instruction and training with respect to

**18.5** (1) L'employeur s'assure qu'un employé devant effectuer une plongée a reçu la formation et l'entraînement en ce qui concerne :

- (a) the types of dives in which the employee is likely to participate; and
- (b) the equipment the employee is likely to use.

- a) les types de plongée auxquels il est susceptible de participer;
- b) l'équipement qu'il est susceptible d'utiliser.

(2) Every employer shall ensure that an employee involved in diving operations demonstrates on an annual basis that the employee is competent to perform the types of dives in which the employee is likely to participate.

(2) L'employeur veille à ce qu'un employé participant aux activités de plongée démontre, sur une base annuelle, qu'il a les compétences requises pour effectuer les types de plongée auxquels il est susceptible de participer.

(3) Every employer shall ensure that persons other than employees who dive with employees demonstrate that they are competent to perform the types of dives in which they will participate.

(3) L'employeur s'assure que toute personne, autre que les employés, qui plonge en compagnie de ces derniers, est compétente pour effectuer les types de plongée auxquels elle doit participer.

**18.6** (1) Every employer shall ensure that an employee required to dive has been trained in first aid and cardio-pulmonary resuscitation and in the recognition of the symptoms and the management of diving-related injuries.

**18.6** (1) L'employeur s'assure qu'un employé appelé à plonger a reçu une formation en premiers soins et en réanimation cardio-respiratoire, ainsi qu'une formation lui permettant de reconnaître les symptômes des blessures de plongée et de savoir comment réagir.

(2) Where oxygen equipment for therapeutic purposes is provided at the dive site, the employer shall ensure that an employee required to dive or act as a diver's tender is trained in its use.

(2) Lorsqu'un matériel d'oxygénothérapie est prévu au site de plongée, l'employeur s'assure que tout employé appelé à plonger ou à servir d'assistant d'un plongeur a reçu la formation nécessaire pour l'utiliser.

## Medical Evaluations

## Évaluations médicales

**18.7** (1) Every employer shall ensure that an employee required to dive has

**18.7** (1) L'employeur s'assure qu'un employé appelé à plonger :

- (a) received a medical examination within the last two years; and
- (b) been declared fit to dive, or fit to dive with specified restrictions, by the examining physician.

- a) a subi un examen médical au cours des deux dernières années;
- b) a été jugé apte à plonger, avec ou sans restrictions précises, par le médecin examinateur.

(2) For the purposes of subsection (1), the examining physician shall use as a guideline the factors and tests listed in Appendices A and B of CSA Standard CAN/CSA-Z275.2-92, *Occupational Safety Code for Diving Operations*, published in English

(2) Aux fins du paragraphe (1), le médecin examinateur effectue son évaluation en fonction des examens et des facteurs énumérés aux appendices A et B de la norme CAN/CSA-Z275.2-92 intitulée *Règles de sécurité pour les travailleurs en plongée*,

in April 1992 and in French in February 1994, as amended from time to time.

(3) Where the physician examining the employee pursuant to subsection (1) declares the employee fit to dive with specified restrictions, the employer shall not permit the employee to dive otherwise than in accordance with the specified restrictions.

(4) Every employer shall ensure that a diver who has been treated for a pressure-related injury or illness does not dive unless written clearance for further diving is given by a physician.

#### Fitness to Dive

**18.8** (1) If a diver considers himself or herself unfit to dive due to illness, fatigue or any other cause, the diver shall inform the employer of that fact.

(2) An employer who has been notified pursuant to subsection (1) shall not permit the employee to dive.

#### Dive Plan

**18.9** (1) Every employer shall ensure that, for each dive, the dive team develops a dive plan that identifies the surface and underwater conditions and hazards likely to be encountered, including those arising from contaminated environments, and that specifies

- (a) the duties of each dive team member;
- (b) the diving equipment to be used;
- (c) the breathing supply requirements, including the reserve supply;
- (d) the thermal protection to be used;
- (e) the repetitive dive factor;
- (f) the no-decompression limit;
- (g) the emergency procedures to be followed;
- (h) the communication methods to be used;
- (i) for a type 1 dive that is a scuba dive, whether there is a need for a diver's tender; and
- (j) the circumstances in which the dive must be terminated.

(2) In the case of a type 1 dive, the dive plan referred to in subsection (1) shall also specify whether there is a need for a standby diver.

(3) In the case of a type 2 dive, the dive plan referred to in subsection (1) shall also specify the decompression schedule to be used, if the dive involves decompression.

#### Dive Team

**18.10** (1) Subject to subsections (3) and (4) and Division II, every employer shall ensure that a dive team consisting of at least two divers is present at every dive site.

(2) One member of the dive team referred to in subsection (1) shall be designated as the dive supervisor.

(3) A diver's tender shall also be present at any surface supply dive.

(4) A dive boat operator shall also be present at any dive carried out from a boat or vessel.

**18.11** Every employer shall ensure that, for the duration of a surface supply dive, the diver's tender devotes his or her entire time and attention to the work of a diver's tender.

**18.12** Every employer shall ensure that, for the duration of a type 2 dive carried out from a boat or vessel, the dive boat

publiée en français en février 1994 et en anglais en avril 1992, avec ses modifications successives.

(3) Dans les cas où, en application du paragraphe (1), le médecin examinateur déclare l'employé apte à plonger avec restrictions, l'employeur permet à l'employé de plonger uniquement en respectant les restrictions établies.

(4) L'employeur doit s'assurer que le plongeur ayant été traité pour une blessure ou une maladie barotraumatique ne plonge pas avant d'avoir reçu l'approbation écrite d'un médecin.

#### Aptitude à plonger

**18.8** (1) Si un plongeur se considère inapte à plonger en raison de malaise, de maladie, de fatigue ou de toute autre cause, il est tenu d'en informer l'employeur.

(2) L'employeur qui a été avisé conformément au paragraphe (1) ne doit pas autoriser l'employé à plonger.

#### Plan de plongée

**18.9** (1) L'employeur veille à ce que l'équipe de plongée établisse un plan de plongée pour chaque plongée, lequel identifie les conditions et les risques en surface et sous l'eau, y compris ceux reliés aux environnements contaminés, susceptibles de se produire, et précise :

- a) les fonctions de chaque membre de l'équipe de plongée;
- b) l'équipement de plongée à utiliser;
- c) les exigences en matière de mélange respiratoire, y compris l'alimentation de secours;
- d) la protection isothermique à utiliser;
- e) le facteur de plongées successives;
- f) la limite de remontée sans palier de décompression;
- g) les procédures d'urgence à observer;
- h) les méthodes de communication à utiliser;
- i) pour une plongée de type 1 autonome, si la présence d'un assistant du plongeur est requise;
- j) les circonstances nécessitant l'interruption de la plongée.

(2) Le plan de plongée visé au paragraphe (1) doit également préciser, pour les plongées de type 1, si la présence d'un plongeur de secours est requise.

(3) Le plan de plongée visé au paragraphe (1) doit également préciser, pour les plongées de type 2, la table de décompression à utiliser si la plongée requiert la décompression.

#### Équipe de plongée

**18.10** (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4) et de la section II, l'employeur veille à ce qu'une équipe de plongée composée d'au moins deux plongeurs soit présente à chaque site de plongée.

(2) Un membre de l'équipe de plongée visée au paragraphe (1) est désigné comme le chef de plongée.

(3) Il doit également y avoir un assistant du plongeur pour chaque plongée non autonome.

(4) Il doit également y avoir un conducteur d'embarcation lorsque la plongée est effectuée à partir d'une embarcation ou d'un bateau.

**18.11** L'employeur veille à ce que, pour la durée d'une plongée non autonome, l'assistant du plongeur consacre tout son temps et toute son attention aux activités d'assistant.

**18.12** L'employeur veille à ce que, pour la durée d'une plongée de type 2 effectuée à partir d'une embarcation ou d'un bateau, le

operator devotes his or her entire time and attention to the work as a dive boat operator.

**18.13** A standby diver shall be present at all times when type 2 dives are in progress.

**18.14** Where, pursuant to subsection 18.9(2) or section 18.13, a standby diver is needed, the standby diver shall

- (a) be trained and equipped to operate at the depth at which and in the circumstances in which the submerged diver is operating;
- (b) be readily available to assist a submerged diver in the event of an emergency; and
- (c) not dive or be required to dive except in an emergency.

#### Emergency Assistance

**18.15** Every employer shall, for the purposes of paragraph 18.9(1)(g), arrange for

- (a) assistance in the event of an emergency;
- (b) medical support on a 24 hour a day basis and a suitable means of communication between the dive site and that medical support; and
- (c) the evacuation of a diver to a hyperbaric chamber in the event it is needed.

#### Pressure-related Injury

**18.16** Every employer shall ensure that, when a diver shows any indication of a pressure-related injury or requires therapeutic recompression,

- (a) the necessary first aid treatment is initiated; and
- (b) the medical support referred to in paragraph 18.15(b) is notified immediately.

#### Decompression

**18.17** Diving operations, repetitive dives and the treatment of divers shall be carried out in strict accordance with generally accepted decompression tables and procedures.

#### Identification of Dive Site

**18.18** Every employer shall ensure that the following flags are conspicuously displayed in the specified manner at or in close proximity to the dive site whenever diving operations are conducted in areas of marine traffic:

- (a) the International Code Flag A, from any vessel, boat or platform used in support of a dive in such a manner as to ensure its all-round visibility; and
- (b) one or more diver's flags from a white buoy and
  - (i) where a light is present, the light shall be yellow and shall be a flashing light, and
  - (ii) where reflecting material is present, the reflecting material shall be yellow.

#### Supervision

**18.19** Every diving operation shall be conducted under the supervision of a dive supervisor.

**18.20** The primary duties of the dive supervisor shall include

- (a) ensuring that every member of the dive team is familiar with the dive plan;

conducteur de l'embarcation consacre tout son temps et toute son attention à sa tâche de conducteur.

**18.13** La présence d'un plongeur de secours est obligatoire en tout temps lors du déroulement des plongées de type 2.

**18.14** Lorsque, conformément au paragraphe 18.9(2) ou à l'article 18.13, la présence d'un plongeur de secours est requise :

- a) il doit être formé et équipé pour intervenir à la profondeur et dans les conditions où se trouve le plongeur submergé;
- b) il doit être prêt à intervenir sans délai pour venir en aide à un plongeur submergé en cas d'urgence;
- c) il ne doit pas plonger ni avoir à plonger sauf en cas d'urgence.

#### Assistance en cas d'urgence

**18.15** Aux fins de l'alinéa 18.9(1)g), il incombe à l'employeur de prendre les mesures nécessaires :

- a) pour obtenir une assistance en cas d'urgence;
- b) pour avoir accès à un service médical sur une base de 24 heures par jour et pour établir un moyen de communication adéquat entre le site de plongée et le service médical en question;
- c) pour procéder à l'évacuation d'un plongeur vers un caisson hyperbare, au besoin.

#### Blessure barotraumatique

**18.16** Si un plongeur montre des signes de blessure barotraumatique ou s'il nécessite une recompression thérapeutique, l'employeur veille à ce que :

- a) les premiers soins qui s'imposent soient prodigués;
- b) le service médical visé à l'alinéa 18.15b) soit avisé immédiatement.

#### Décompression

**18.17** Les activités de plongée, les plongées successives et le traitement des plongeurs doivent être effectués en observant strictement les tables et méthodes de décompression généralement acceptées.

#### Identification d'un site de plongée

**18.18** L'employeur veille à ce que les pavillons suivants soient déployés de façon à être très visibles au site de plongée ou à proximité de ce dernier, chaque fois que des activités de plongée se déroulent dans des zones navigables :

- a) le pavillon A du code international, à partir d'une embarcation, d'un bateau ou d'une plate-forme servant de soutien à une plongée, de manière à assurer une visibilité périphérique du site de plongée;
- b) un ou plusieurs pavillons de plongeur fixés à une bouée blanche :
  - (i) s'il y a une lumière, cette dernière doit être jaune et clignotante,
  - (ii) s'il y a un matériau réfléchissant, ce dernier doit être jaune.

#### Supervision

**18.19** Toute activité de plongée est effectuée sous la supervision d'un chef de plongée.

**18.20** Dans le cadre de ses principales fonctions, le chef de plongée :

- a) veille à ce que tous les membres de l'équipe de plongée connaissent bien le plan de plongée;

- (b) ensuring that every member of the dive team understands the member's duties, including the emergency procedures to be followed;
- (c) ensuring, before each dive, that all necessary equipment is available and in good operating condition; and
- (d) supervising the entire diving operation.

#### Hazards

**18.21** Immediately before each dive, the dive supervisor shall review the nature of any hazards at the diving location and ensure that all divers are fully aware of the hazards likely to be encountered in the diving operation.

#### Communications

**18.22** Every employer shall, for the purposes of paragraph 18.9(1)(h), ensure that all means of communication used at the dive site are

- (a) appropriate for the operation; and
- (b) understood by all members of the dive team.

#### Breathing Supply

**18.23** (1) Every employer shall ensure that a reserve breathing supply sufficient to allow for the safe termination of a dive is immediately available to the diver.

(2) Where required by the dive plan, the reserve breathing supply referred to in subsection (1) shall be carried by the diver.

**18.24** Every employer shall ensure that air compressors and filter systems are tested annually and produce breathing air mixtures that meet the requirements of clause 3.8 of CSA Standard CAN/CSA-Z275.2-92, *Occupational Safety Code for Diving Operations*, published in English in April 1992 and in French in February 1994, as amended from time to time.

**18.25** Where a dive plan requires that oxygen for therapeutic purposes be available, the employer shall supply

- (a) demand-type oxygen therapy equipment; and
- (b) an adequate quantity of oxygen.

#### Diving Equipment

**18.26** (1) Every employer shall ensure that all diving equipment used by employees is

- (a) designed for its intended use and maintained in a condition that ensures its continuing operation for the purpose and at the depth for which it was designed; and
- (b) inspected, tested, maintained and calibrated by a qualified person at intervals recommended by the manufacturer or whenever the equipment is thought to be defective.

(2) Every employer shall ensure that diving equipment used by persons other than employees granted access to the work place is in a condition that ensures its operation for the purpose and at the depth for which it was designed.

**18.27** (1) Immediately before each dive, every diver shall check that all the equipment the diver requires is present, properly fastened in place and functioning.

(2) Before beginning a descent, every diver shall conduct the check specified in subsection (1) again in the water.

**18.28** (1) Every employer shall ensure that whenever diving activities are carried out from a diving station located more than

b) veille à ce que tous les membres de l'équipe de plongée comprennent bien les tâches qui leur sont assignées, y compris les procédures à suivre en cas d'urgence;

c) veille, avant chaque plongée, à ce que tout l'équipement nécessaire soit disponible et en bon état de fonctionnement;

d) supervise l'opération de plongée, du début à la fin.

#### Risques

**18.21** Immédiatement avant chaque plongée, le chef de plongée passe en revue la nature de tout risque que comporte le site de plongée et veille à ce que les risques soient portés à l'attention de tous les plongeurs.

#### Communications

**18.22** Aux fins de l'alinéa 18.9(1)h), l'employeur veille à ce que tous les moyens de communication utilisés au site de plongée :

- a) conviennent à l'activité en cause;
- b) soient compris par tous les membres de l'équipe de plongée.

#### Mélange

**18.23** (1) L'employeur veille à ce qu'une réserve suffisante du mélange respiratoire soit immédiatement disponible au plongeur afin de lui permettre de terminer sa plongée en toute sécurité.

(2) Si le plan de plongée l'exige, la réserve de mélange respiratoire visée au paragraphe (1) est portée par le plongeur.

**18.24** L'employeur s'assure que les compresseurs d'air et les systèmes de filtration sont testés annuellement et qu'ils produisent un mélange inhalable conforme à l'article 3.8 de la norme CAN/CSA Z275.2-92, *Règles de sécurité pour les travailleurs en plongée*, publiée en français en février 1994 et en anglais en avril 1992, avec ses modifications successives.

**18.25** Si un plan de plongée exige qu'une réserve d'oxygène soit disponible à des fins thérapeutiques, l'employeur fournit :

- a) l'équipement d'oxygénothérapie fonctionnant à la demande;
- b) une quantité adéquate d'oxygène.

#### Équipement de plongée

**18.26** (1) L'employeur veille à ce que tout l'équipement de plongée utilisé par les employés soit :

- a) conçu en fonction de l'utilisation prévue et entretenu de façon à en assurer le fonctionnement continu dans les conditions et aux profondeurs prévues et dans lesquelles il doit être utilisé;
- b) inspecté, mis à l'essai, entretenu et étalonné par une personne qualifiée aux intervalles recommandés par le fabricant ou lorsqu'il semble défectueux.

(2) L'employeur veille à ce que l'équipement de plongée utilisé par des personnes autres que des employés à qui on a donné accès au lieu de travail soit en état de fonctionner adéquatement dans les conditions et aux profondeurs pour lesquelles il a été conçu.

**18.27** (1) Immédiatement avant chaque plongée, le plongeur vérifie qu'il a tout l'équipement nécessaire, que l'équipement est fixé de façon adéquate et que tous les appareils fonctionnent correctement.

(2) Une fois dans l'eau et avant d'amorcer sa descente, le plongeur procède de nouveau à la vérification visée au paragraphe (1).

**18.28** (1) Si les activités de plongée sont effectuées à partir d'une base de plongée située à plus de 5 m au-dessus de l'eau,

5 m above the water, the divers are transported through the air-water interface by a cage, basket or platform.

(2) Every employer shall ensure that a stationary platform from which a diver works, or any cage, basket or platform on or in which a diver is lowered to or raised from an underwater work place, and any associated hoisting devices and tackle,

- (a) are used for the purpose for which they were designed; and
- (b) do not in themselves create a hazard.

(3) Any cage, basket or platform and any associated equipment referred to in subsection (2) shall be dedicated to the diving operation until the dive is completed.

**18.29** Floating equipment used in diving operations, including a vessel that is anchored or moored, shall not be moved or relocated while a diver is in the water unless the dive supervisor agrees to the move or relocation.

**18.30** The employer shall ensure that, when a floating platform, vessel or boat is used in support of the dive, it remains on site at all times while a diver is in the water.

**18.31** (1) Every employer shall ensure that, where a dive plan requires the use of a lifeline to tether a diver, the lifeline

- (a) is free of knots and splices, other than knots and splices necessary to attach the lifeline to the diver and the dive site;
- (b) has a breaking strength of not less than 1400 kg;
- (c) is secured to the diver so as to prevent loss of contact with the diver; and
- (d) is secured at the surface to a safe point of anchorage.

(2) A lifeline shall always be used in dives taking place under ice.

(3) Every employer shall ensure that a lifeline is tended at all times by a diver's tender.

**18.32** Every submersible pressure gauge and every depth gauge shall be inspected by a qualified person

- (a) before being used for the first time;
- (b) thereafter at intervals not exceeding 12 months; and
- (c) whenever the gauge is thought to be defective.

**18.33** (1) Where an employee finds a defect in any diving equipment, including pressure gauges and depth gauges, that may render it unsafe for use, the employee shall immediately report the defect to the employer.

(2) An employer shall mark or tag as unsafe and remove from service any diving equipment, including pressure gauges and depth gauges, that may be used by employees where a defect may render it unsafe for use.

#### Termination of Dive

**18.34** A dive shall be terminated in accordance with the dive plan referred to in subsection 18.9(1) or when

- (a) a dive team member requests termination;
- (b) a diver loses contact with or fails to respond correctly to a communication from a diving partner;

l'employeur veille à ce que les plongeurs soient transportés en direction et en provenance de la surface de l'eau par une cage, une nacelle ou une plate-forme.

(2) L'employeur veille à ce que toute plate-forme stationnaire de laquelle un plongeur travaille de même que toute cage, nacelle ou plate-forme servant à transporter le plongeur à destination ou en provenance d'un lieu de travail sous l'eau, ainsi que tous les appareils et accessoires de levage connexes :

- a) soient utilisés aux fins prévues;
- b) ne constituent pas eux-mêmes un danger.

(3) Toute cage, nacelle ou plate-forme et les appareils connexes visés au paragraphe (2) doivent être réservés à l'usage exclusif de l'activité de plongée jusqu'à ce que cette dernière soit terminée.

**18.29** Le matériel flottant utilisé pour les activités de plongée, y compris une embarcation qui est ancrée ou amarrée, ne doit pas être déplacé alors qu'un plongeur est dans l'eau à moins que le chef de plongée n'autorise le déplacement.

**18.30** L'employeur veille à ce qu'une plate-forme flottante, une embarcation ou un bateau servant de soutien à une plongée demeure sur le site en tout temps alors qu'un plongeur se trouve dans l'eau.

**18.31** (1) Lorsque le plan de plongée stipule l'utilisation d'une ligne de sécurité, l'employeur veille à ce que la ligne de sécurité :

- a) soit exempte de nœuds et d'épissures, autres que les nœuds et les épissures nécessaires à la fixation de la ligne de sécurité au plongeur et au site de plongée;
- b) présente une résistance minimale à la rupture de 1 400 kg;
- c) soit assujettie au plongeur de façon à empêcher toute perte de contact avec ce dernier;
- d) soit fixée à la surface, à un point d'ancrage sécuritaire.

(2) L'emploi d'une ligne de sécurité est obligatoire pour les plongées effectuées sous la glace.

(3) L'employeur veille à ce que toute ligne de sécurité soit surveillée en tout temps par l'assistant du plongeur.

**18.32** Tout manomètre submersible et tout profondimètre doivent être inspectés par une personne qualifiée :

- a) avant leur utilisation initiale;
- b) par la suite, à des intervalles ne dépassant pas 12 mois;
- c) chaque fois qu'une défectuosité est soupçonnée.

**18.33** (1) L'employé qui décèle une défectuosité de l'équipement de plongée, y compris les manomètres et les profondimètres, qui peut rendre son emploi non sécuritaire, le signale à l'employeur immédiatement.

(2) L'employeur met hors service et marque ou étiquette comme étant défectueux tout équipement de plongée, y compris les manomètres et les profondimètres, dont l'emploi est non sécuritaire et qui est susceptible d'être utilisé par les employés.

#### Interruption d'une plongée

**18.34** Une plongée doit être interrompue conformément au plan de plongée visé au paragraphe 18.9(1) ou dans l'une ou l'autre des situations suivantes :

- a) un membre de l'équipe de plongée demande l'interruption;
- b) un plongeur perd contact avec son compagnon de plongée ou il ne répond pas correctement à un signal de ce dernier;

- (c) a diver loses contact with or fails to respond correctly to a communication from the diver's tender;
- (d) a diver's primary breathing supply fails; or
- (e) a diver becomes aware of any sign of a malfunction of equipment or any sign or symptom of diver distress.

#### Observation After Diving

**18.35** Every employer shall ensure that, on completion of a dive, a diver remains under observation for a period of time sufficient to ensure the safety and health of the diver.

#### Flying After Diving

**18.36** (1) An employer shall not allow a distressed diver to fly at an altitude greater than 300 m above the altitude of the dive site unless the following period of time has elapsed:

- (a) 12 hours following a no-decompression dive;
- (b) 24 hours following a decompression dive; or
- (c) such time as is specified by the physician who treated the diver for a pressure-related injury.

(2) Subsection (1) does not apply to an emergency air evacuation.

(3) In the event of an emergency air evacuation, provision shall be made to furnish the diver with oxygen, and the flight altitude and in-flight conditions shall be those recommended by the attending physician or dive supervisor.

#### Reports and Records

**18.37** (1) Every diver shall report to the employer any occurrence that has caused a pressure-related injury to the diver.

(2) The employer shall investigate any report made pursuant to subsection (1).

**18.38** (1) Every employer shall ensure that a dive record is kept and maintained for every diver.

(2) The record referred to in subsection (1) shall contain for each dive

- (a) the date of the dive;
- (b) the dive location;
- (c) the name of the diver;
- (d) the name of the standby diver, if any;
- (e) the name of the diver's tender, if any; and
- (f) the signature of the diver and the dive supervisor.

(3) The record referred to in subsection (1) shall also contain for each type 1 dive

- (a) the total elapsed time, measured in minutes, from the time the descending diver leaves the surface to the time the diver begins final ascent, rounded to the next whole minute;
- (b) the maximum depth reached; and
- (c) any unusual incident or condition, including emergency decompression time.

(4) The record referred to in subsection (1) shall also contain for each type 2 dive

- (a) the type of diving equipment used;
- (b) the gas mixture breathed, if other than air;
- (c) the time the diver leaves the surface;
- (d) the maximum depth reached;
- (e) the time the diver begins final ascent;

- c) un plongeur perd contact avec son assistant ou il ne répond pas correctement à un signal de ce dernier;
- d) l'alimentation principale du plongeur en mélange respiratoire fait défaut;
- e) un plongeur note une défectuosité de l'équipement ou détecte un signe ou un symptôme de plongeur en détresse.

#### Observation après la plongée

**18.35** L'employeur veille à ce que, au terme d'une plongée, le plongeur demeure sous observation pendant la période nécessaire pour assurer sa sécurité et sa santé.

#### Voyage aérien après une plongée

**18.36** (1) L'employeur ne permet pas à un plongeur en difficulté, au terme d'une plongée, d'entreprendre un voyage aérien à une altitude de plus de 300 m par rapport à celle du site de plongée, à moins que les délais suivants se soient écoulés :

- a) 12 heures après une plongée sans décompression;
- b) 24 heures après une plongée avec décompression;
- c) la période prescrite par le médecin traitant le plongeur souffrant d'une blessure barotraumatique.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas du transport aérien d'urgence.

(3) Dans le cas d'un transport aérien d'urgence, il faut prendre les mesures pour alimenter le plongeur en oxygène et l'altitude du vol et les conditions internes de vol doivent être celles que le médecin ou le chef de plongée recommande.

#### Rapports et registres

**18.37** (1) Chaque plongeur doit signaler à l'employeur tout incident ayant provoqué une blessure barotraumatique.

(2) L'employeur fait enquête sur tout incident signalé conformément au paragraphe (1).

**18.38** (1) L'employeur veille à ce qu'un registre de plongée soit établi et mis à jour pour chaque plongeur.

(2) Le registre visé au paragraphe (1) doit contenir pour chaque plongée :

- a) la date de la plongée;
- b) le lieu de la plongée;
- c) le nom du plongeur;
- d) le nom du plongeur de secours, s'il y a lieu;
- e) le nom de l'assistant du plongeur, s'il y a lieu;
- f) la signature du plongeur et du chef de plongée.

(3) Le registre visé au paragraphe (1) doit également comprendre pour chaque plongée de type 1 :

- a) le temps total écoulé, en minutes, entre le moment où le plongeur quitte la surface et le moment où il commence sa remontée finale, arrondi à la minute supérieure;
- b) la profondeur maximale atteinte;
- c) tout incident ou toute condition inhabituelle, y compris un palier de décompression d'urgence.

(4) Le registre visé au paragraphe (1) doit également comprendre pour chaque plongée de type 2 :

- a) le type d'équipement de plongée utilisé;
- b) le mélange inhalable utilisé, si autre que l'air;
- c) l'heure à laquelle le plongeur quitte la surface;
- d) la profondeur maximale atteinte;
- e) l'heure du début de la remontée finale;

- (f) the time the diver reaches the surface;
- (g) the decompression schedule used, if any; and
- (h) any unusual incident or condition.

(5) The employer shall keep the record referred to in subsection (1) for a period of 12 months after the date of the dive.

**18.39** (1) Every employer shall keep dated dive records, which shall include for each individual diver

- (a) the year in which the dive occurs;
- (b) the maximum depth reached;
- (c) the total elapsed time, measured in minutes, from the time the descending diver leaves the surface to the time the diver begins final ascent, rounded to the next whole minute;
- (d) any unusual incident or condition; and
- (e) a note of any occurrence reported pursuant to subsection 18.37(1).

(2) The record referred to in subsection (1) with respect to a diver performing a type 2 dive shall also include information on the gas mixture breathed, if other than air.

(3) The employer shall annually supply the record referred to in subsection (1) to the diver and keep a copy for a period of five years after the date on which the diver ceases to be employed by the employer.

**18.40** Every employer shall keep a record of all diver instruction, training and competency demonstrations given or made pursuant to section 18.5, for as long as the employee is employed by the employer as a diver.

**18.41** Every employer shall maintain records of air quality tests performed pursuant to section 18.24 for a period of five years from the date the test was made.

**18.42** Every employer shall maintain a record of equipment inspections, tests, maintenance and calibration made pursuant to paragraph 18.26(1)(b) for a period of five years after the date on which the inspection, test, maintenance or calibration was made.

## DIVISION II

### TYPE 2 DIVES

#### Approach to Water Control and Intake Facilities

**18.43** Underwater approaches to water control and intake facilities and structures where underwater pressure differentials may be encountered shall be made in accordance with sections 18.44 to 18.46.

**18.44** Every employer shall ensure that a diver working near an underwater approach referred to in section 18.43 wears a lifeline tended from a position outside the underwater approach.

**18.45** Every employer shall ensure that any diver required to approach an underwater intake pipe, tunnel or duct is provided with the means to differentiate the intake from any other similar intake in the dive area.

**18.46** (1) Subject to subsection (2), every employer shall ensure that

- (a) a diver is not allowed to approach any underwater intake or structure where underwater pressure differentials may be encountered until the flow of water is stopped or controlled; and
- (b) the flow of water is not re-established until the diver leaves the water or until the dive supervisor has determined that

- f) l'heure d'arrivée à la surface;
- g) la table de décompression utilisée, le cas échéant;
- h) tout incident ou toute condition inhabituelle.

(5) L'employeur doit conserver le registre visé au paragraphe (1) pendant 12 mois après la date de la plongée.

**18.39** (1) L'employeur doit conserver des registres datés sur les plongées qui doivent comprendre pour chaque plongeur :

- a) l'année de la plongée;
- b) la profondeur maximale atteinte;
- c) le temps total écoulé, en minutes, entre le moment où le plongeur quitte la surface et le moment où il commence sa remontée finale, arrondi à la minute supérieure;
- d) tout incident ou toute condition inhabituelle;
- e) tout fait signalé en conformité au paragraphe 18.37(1).

(2) Le registre visé au paragraphe (1), en ce qui concerne une plongée de type 2, doit également indiquer le mélange inhalable utilisé, si autre que l'air.

(3) Chaque année, l'employeur remet le registre visé au paragraphe (1) au plongeur et en conserve une copie pendant cinq ans après la date à laquelle le plongeur cesse de travailler pour lui.

**18.40** L'employeur conserve un registre sur la formation et l'entraînement reçus par le plongeur et sur les tests de compétence subis par ce dernier, conformément à l'article 18.5, aussi longtemps que l'employé est à son emploi à titre de plongeur.

**18.41** L'employeur conserve des registres sur les essais de la qualité de l'air effectués en conformité à l'article 18.24 pendant une période de cinq ans à compter de la date de l'essai.

**18.42** L'employeur conserve un registre sur les inspections, les essais, l'entretien et l'étalonnage effectués sur l'équipement en conformité à l'alinéa 18.26(1)(b) pendant une période de cinq ans à compter de la date à laquelle l'inspection, l'essai, l'entretien ou l'étalonnage sont effectués.

## SECTION II

### PLONGÉE DE TYPE 2

#### Approche des ouvrages de régulation et de prise d'eau

**18.43** En plongée, toute approche des ouvrages de régulation et de prise d'eau, où il y a risque de différences de pression sous l'eau, doit être effectuée selon les articles 18.44 à 18.46.

**18.44** L'employeur veille à ce qu'un plongeur travaillant à proximité d'un ouvrage visé à l'article 18.43 soit relié par une ligne de sécurité fixée à un point à l'extérieur de la zone d'approche.

**18.45** L'employeur veille à ce qu'un plongeur appelé à s'approcher d'une prise d'eau donnée, qu'il s'agisse d'un tuyau, d'un tunnel ou d'une conduite, soit en mesure de la reconnaître parmi toutes les autres prises environnantes.

**18.46** (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'employeur veille :

- a) à ce qu'on ne permette pas à un plongeur de s'approcher d'une prise d'eau ou d'une structure sous-marine, s'il y a possibilité de différences de pression sous l'eau, avant que le courant d'eau ne soit interrompu ou régularisé;
- b) à ce que le courant de l'eau ne soit pas rétabli avant que le plongeur soit sorti de l'eau ou que le chef de plongée déclare



the diver is clear of the underwater approach referred to in paragraph (a).

(2) Where the flow of water referred to in subsection (1) cannot be stopped, the employer shall assess the safety of a diver approaching the intake by determining flow patterns using reliable indicators, direct measurements or calculations.

#### Hazardous Mechanisms

**18.47** No employer shall permit a diver to approach a work place that may be hazardous because of the operation of machinery or equipment, unless that machinery or equipment is secured against inadvertent movement and made inoperable for the duration of the dive.

#### Diving Hazards

**18.48** Where there is a likelihood that a diver may be entrapped, the employer shall ensure that

- (a) two-way voice communication between the diver and the diver's tender is provided; and
- (b) a second dive team, equipped to rescue a diver in the event of an emergency, is present at the dive site.

#### Use of Explosives

**18.49** The initiation of underwater explosive charges at a dive site shall be under the direct control of the dive supervisor.

#### Hyperbaric Chambers

**18.50** Every employer shall ensure that a hyperbaric chamber meeting the requirements of CSA Standard CAN/CSA Z275.1-93, *Hyperbaric Facilities*, published in English in December 1993 and in French in January 1995, as amended from time to time, for Class A (double-lock type) Hyperbaric Chambers, is available and in operable condition whenever

- (a) a decompression dive is occurring; or
- (b) the depth of a dive is to exceed 40 m.

**18.51** Every employer shall ensure that a hyperbaric chamber is operated by a qualified person.

#### Alternative Energy Sources

**18.52** (1) Every employer shall ensure that a second source of power capable of supplying sufficient power to operate all essential diving equipment is available in the event of failure of the primary power source.

(2) Every employer shall ensure that the second source of power referred to in subsection (1) is capable of

- (a) being rapidly brought on line; and
- (b) operating all equipment essential to the diving operation.

#### Surface Supply Type 2 Dives

**18.53** Sections 18.54 to 18.62 apply to surface supply type 2 dives.

**18.54** Where the planned depth of a diving operation does not exceed 40 m, there shall be at least three persons present at the dive site, of whom

- (a) at least two are divers, one of whom is a standby diver; and
- (b) at least one is a diver's tender.

que le plongeur est hors de la zone d'approche visée à l'alinéa a).

(2) Lorsqu'il est impossible d'interrompre le courant d'eau visé au paragraphe (1), l'employeur doit évaluer la sécurité du plongeur qui approche d'une prise d'eau en déterminant le profil du courant par des indicateurs fiables, des mesures directes ou des calculs.

#### Mécanismes hasardeux

**18.47** L'employeur ne laisse pas un plongeur s'approcher d'un lieu de travail qui peut présenter des risques en raison du fonctionnement d'appareils ou d'équipements, à moins que ces appareils ou équipements ne soient immobilisés pour éviter tout mouvement involontaire et que leur fonctionnement ne soit interrompu pour toute la durée de la plongée.

#### Risques associés à la plongée

**18.48** Lorsqu'il y a un risque d'entrave à la remontée d'un plongeur, l'employeur veille à ce qu'il y ait :

- a) un système bidirectionnel de communication vocale entre le plongeur et son assistant;
- b) une seconde équipe de plongeurs au site de plongée, équipés et prêts à secourir un plongeur en cas d'urgence.

#### Utilisation des explosifs

**18.49** La détonation de toute charge explosive sous-marine en un site de plongée relève directement de l'autorité du chef de plongée.

#### Caissons hyperbares

**18.50** L'employeur veille à ce qu'un caisson hyperbare en état de fonctionner et conforme aux exigences de la norme CSA Z275.1-93, *Caissons hyperbares*, publiée en français en janvier 1995 et en anglais en décembre 1993, avec ses modifications successives, relatives aux caissons hyperbares de classe A (à double sas) soit disponible lorsque :

- a) soit la plongée fait appel à une décompression;
- b) soit la profondeur de la plongée est supérieure à 40 m.

**18.51** L'employeur s'assure que l'opérateur du caisson hyperbare est qualifié.

#### Source d'énergie d'appoint

**18.52** (1) L'employeur veille à ce qu'une seconde source d'alimentation, capable de fournir l'énergie nécessaire pour faire fonctionner tout l'équipement de plongée essentiel, soit disponible en cas de défaillance de la source d'alimentation primaire.

(2) L'employeur veille à ce que l'alimentation de secours visée au paragraphe (1) puisse :

- a) être rapidement mise en œuvre;
- b) faire fonctionner tout l'équipement essentiel à la plongée.

#### Plongée de type 2 non autonome

**18.53** Les articles 18.54 à 18.62 s'appliquent aux plongées de type 2 qui sont des plongées non autonomes.

**18.54** Une équipe minimale de trois personnes doit être présente au site de plongée pour chaque plongée dont la profondeur maximale prévue est de 40 m, soit au moins :

- a) deux plongeurs, dont un plongeur de secours;
- b) un assistant de plongeur.

**18.55** The diver's tender or the standby diver of a diving operation, the depth of which does not exceed 40 m, shall be designated as the dive supervisor.

**18.56** Where the depth of a dive exceeds 40 m, there shall be at least four persons at the dive site, of whom

- (a) at least two are divers, one of whom is a standby diver;
- (b) one is the dive supervisor; and
- (c) one is the diver's tender.

**18.57** Every employer shall ensure that, except in an emergency, each surface supply diver in the water has a separate diver's tender.

**18.58** (1) The voice communication system provided between a diver and the surface shall

- (a) allow the diver's breathing to be heard at the surface; and
- (b) include a recording system where the maximum depth of the dive is greater than 55 m.

(2) An emergency signal system must be in effect during a diving operation to supplement the primary communication system.

**18.59** A reserve breathing supply appropriate for the dive shall be carried by each diver.

**18.60** Every employer shall ensure that nonreturn valves are

- (a) fitted to all diving helmets and surface supply diving masks; and
- (b) checked daily before the commencement of diving operations in accordance with the manufacturer's recommendations.

**18.61** Every employer shall ensure that every life support umbilical incorporates a lifeline rigged to prevent stress on the air line.

**18.62** Every employer shall ensure that, in a liveboating operation,

- (a) a method that will prevent the lifeline or life support umbilical from becoming entangled in the propellers is used;
- (b) the diver's tender is a qualified person for the type of tending used; and
- (c) the vessel operator is a qualified person.

#### Type 2 Scuba Diving

**18.63** Sections 18.64 to 18.67 apply to type 2 dives in the course of which divers use scuba.

**18.64** In a diving operation where the diver is tethered to the surface by a lifeline or float, there shall be at least three persons present at the dive site, of whom

- (a) one is a standby diver; and
- (b) one is a diver's tender.

**18.65** In a diving operation where the diver is not tethered to the surface by a lifeline or float, there shall be at least four persons present at the dive site, of whom

- (a) three are divers, one of whom is a standby diver; and
- (b) one is a diver's tender.

**18.66** One of the employees on the surface shall be designated as the dive supervisor of the scuba diving operation.

**18.67** (1) Subject to subsection (2), dives shall be limited to a depth not exceeding 40 m.

**18.55** L'assistant du plongeur ou le plongeur de secours d'une activité de plongée dont la profondeur ne dépasse pas 40 m doit être désigné comme le chef de plongée.

**18.56** Une équipe minimale de quatre personnes doit être présente au site de plongée lorsque la profondeur maximale de la plongée est supérieure à 40 m, soit :

- a) deux plongeurs au moins, dont un plongeur de secours;
- b) un chef de plongée;
- c) un assistant de plongeur.

**18.57** Sauf pour les cas d'urgence, l'employeur veille à ce que chaque plongeur en plongée non autonome soit jumelé à un assistant de plongeur.

**18.58** (1) Le système de communication vocale reliant le plongeur et la surface doit :

- a) permettre d'entendre la respiration du plongeur à la surface;
- b) comprendre un appareil enregistreur lorsque la profondeur maximale de plongée est supérieure à 55 m.

(2) Une signalisation d'urgence doit être établie pendant une plongée en vue de compléter le système de communication principal.

**18.59** Chaque plongeur doit porter une réserve de mélange respiratoire convenant à la plongée effectuée.

**18.60** L'employeur veille à ce que des clapets anti-retour soient :

- a) prévus sur tous les casques et les masques de plongée non autonome;
- b) vérifiés tous les jours avant le début des activités de plongée, conformément aux recommandations du fabricant.

**18.61** L'employeur veille à ce que chaque ombilical comporte une ligne de sécurité pour protéger le tuyau souple véhiculant l'air contre toute contrainte.

**18.62** Lors de liveboating, l'employeur veille à ce :

- a) qu'une méthode visant à empêcher la ligne de sécurité ou l'ombilical d'être happé par l'hélice soit employée;
- b) que l'assistant du plongeur soit qualifié dans le mode d'aide et de surveillance utilisé;
- c) que le conducteur de l'embarcation soit une personne qualifiée.

#### Plongée de type 2 autonome

**18.63** Les articles 18.64 à 18.67 s'appliquent aux plongées de type 2 faisant appel à des scaphandres autonomes.

**18.64** Pour une activité de plongée où le plongeur est relié à la surface par une ligne de sécurité ou un flotteur, il doit y avoir une équipe minimale de trois personnes présente au site de plongée, comptant :

- a) un plongeur de secours;
- b) un assistant de plongeur.

**18.65** Pour une activité de plongée où le plongeur n'est pas relié à la surface par une ligne de sécurité ou un flotteur, il doit y avoir une équipe minimale de quatre personnes présente au site de plongée, soit :

- a) trois plongeurs dont un plongeur de secours;
- b) un assistant de plongeur.

**18.66** Un des employés en surface doit être désigné comme chef de plongée autonome.

**18.67** (1) Sous réserve du paragraphe (2), les plongées ne doivent pas dépasser 40 m de profondeur.

(2) A diver may dive to a depth greater than 40 m for the purpose of saving a life provided that, where conditions permit, the diver is

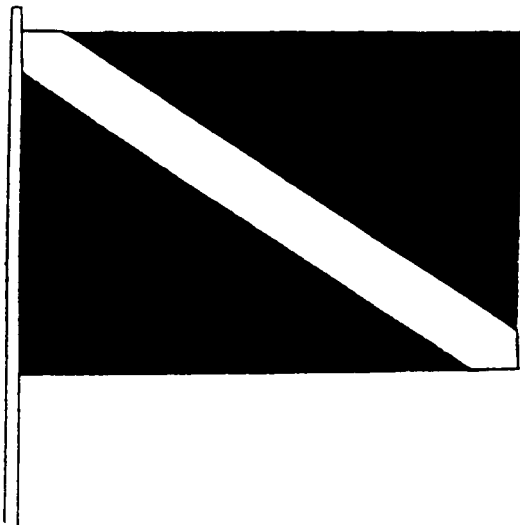
- (a) secured by a lifeline; and
- (b) tended by a diver's tender.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

SCHEDULE I  
(Sections 18.1 and 18.18)

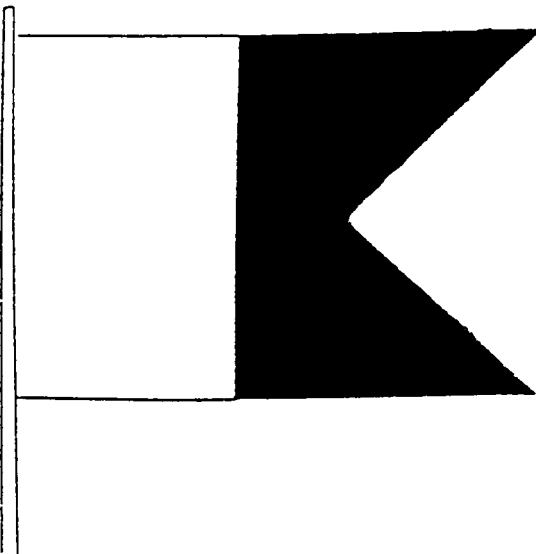
DIVER'S FLAG



Red rectangle with white diagonal stripe

SCHEDULE II  
(Sections 18.1 and 18.18)

INTERNATIONAL CODE FLAG A



White rectangle with dark blue tails

(2) Lorsque la situation le permet, un plongeur peut plonger à plus de 40 m de profondeur pour sauver une vie pourvu qu'il soit :

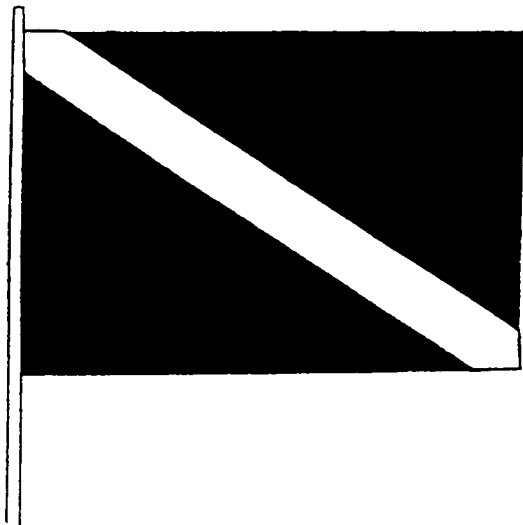
- a) relié à une ligne de sécurité;
- b) surveillé par un assistant de plongeur.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE I  
(articles 18.1 et 18.18)

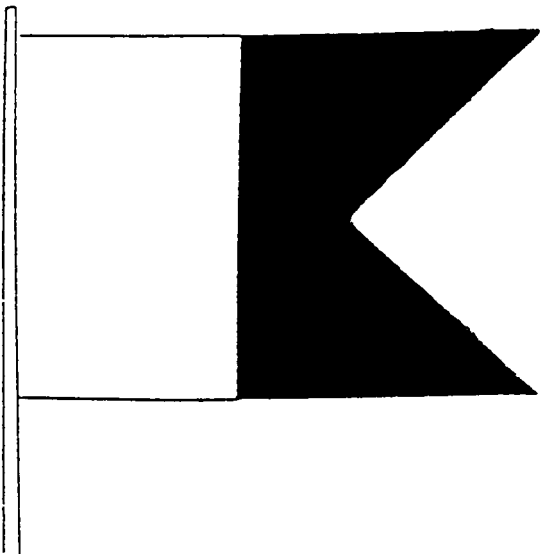
PAVILLON DU PLONGEUR



Rectangle rouge avec une bande diagonale blanche

ANNEXE II  
(articles 18.1 et 18.18)

PAVILLON A DU CODE INTERNATIONAL



Rectangle blanc avec des pointes bleu foncé

## Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations, 1996

### Statutory Authority

*Pilotage Act*

### Sponsoring Department

Laurentian Pilotage Authority

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The Laurentian Pilotage Authority is a federal government corporation, established under the *Pilotage Act*, R.S.C., 1985, Chapter P-14, the objects of which, pursuant to section 18 of the *Pilotage Act*, are to establish, operate, maintain and administer, in the interests of safety, an efficient pilotage service in the Province of Quebec, north of the northern entrance to Saint-Lambert Lock.

In addition, an Authority shall, with the approval of the Governor in Council, make regulations prescribing the tariffs of pilotage charges to permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis, pursuant to section 33 of the *Pilotage Act*.

The Authority proposes a two-tier tariff initiative: the first tier to take effect January 1, 1998, incorporating a 5 percent increase in revenues and the second tier will take effect on January 1, 1999, and will increase revenues by 3 percent. All pilotage charges will be increased by these percentages to provide the required increases in revenue.

The tariff increases are intended to recover the cost of providing the service to beneficiaries of the service.

The *Laurentian Pilotage Authority Pilot Boat Tariff Regulations, 1997* are repealed since an appropriate amendment has been made to incorporate a provision within these Regulations which would address charges for the use of pilot boats.

#### Alternatives

The Authority has worked to keep down its costs. Pilot numbers and costs have been reduced to a level consistent with budget forecasts, while providing the service to users as specified in section 18 of the *Pilotage Act*. Nevertheless, these increases in pilotage charges are necessary as the Authority must meet its expenses, reduce its deficit and implement measures which will ensure its financial self-sufficiency while maintaining an efficient pilotage service.

#### Benefits and Costs

The proposed tariff will increase costs to users by an estimated \$1,679,000 in 1998, and \$1,059,000 in 1999, and provide the Authority with sufficient revenue to attain self-sufficiency of its

## Règlement modifiant le Règlement de 1996 sur les tarifs de l'Administration de pilotage des Laurentides

### Fondement législatif

*Loi sur le pilotage*

### Ministère responsable

Administration de pilotage des Laurentides

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

L'Administration de pilotage des Laurentides est une société d'État du gouvernement fédéral établie en vertu de la *Loi sur le pilotage*, S.R.C. (1985), chapitre P-14, et a pour objet, aux termes de l'article 18 de cette loi, de mettre sur pied, de faire fonctionner, d'entretenir et de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans la province de Québec, au nord de l'entrée septentrionale de l'écluse de Saint-Lambert.

L'Administration doit, avec l'approbation du gouverneur en conseil, fixer par règlement les tarifs des droits de pilotage qui doivent lui être payés afin de lui permettre le financement autonome de ses opérations, conformément à l'article 33 de la *Loi sur le pilotage*.

L'Administration propose un tarif en deux étapes : la première entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998, les revenus provenant du tarif étant majorés de 5 p. 100 et la deuxième entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999 et augmentera de 3 p. 100 les revenus du tarif. Aux fins de croissance des revenus, tous les droits de pilotage ont été augmentés de ces pourcentages.

Ces hausses de tarif sont destinées à recouvrer les dépenses totales supportées pour offrir le service de pilotage aux usagers.

Le *Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides sur les tarifs des droits à payer pour l'usage de bateaux-pilotes, 1997* est abrogé, puisqu'une modification a été insérée dans la présente proposition tarifaire concernant les tarifs des droits à payer pour l'usage de bateaux-pilotes.

#### Solutions envisagées

L'Administration s'est efforcée à réduire ses dépenses. Le nombre de ses pilotes a diminué et elle a réduit ses dépenses dans les limites compatibles avec les prévisions budgétaires, tant en continuant à fournir à ses usagers un service de pilotage comme le stipule l'article 18 de la *Loi sur le pilotage*. Néanmoins, ces augmentations tarifaires sont indispensables en raison du fait que l'Administration doit rencontrer ses dépenses, réduire le déficit et atteindre l'objectif de la Loi voulant qu'elle fonctionne d'une façon financièrement autonome, tout en maintenant un service de pilotage efficace.

#### Avantages et coûts

La proposition tarifaire augmentera les coûts aux usagers d'un montant total estimé à 1 679 000 \$ en 1998, et de 1 059 000 \$ en 1999, et permettra à l'Administration d'atteindre le financement

operations as required by subsection 33(3) of the *Pilotage Act* while maintaining an efficient level of service.

#### Consultation

The Shipping Federation of Canada, the Canadian Shipowners Association and the St. Lawrence Shipoperators Association Inc., which represent most users, were consulted on this matter in the spring of 1997. The first two associations are generally in agreement with the proposed tariff increase. The latter association has indicated its support for a tariff increase, however, it felt such an increase should be limited to the rate of inflation.

Early notice of the regulatory initiative was listed in the *1997 Federal Regulatory Plan*, under proposal No. TC/97-5-L.

#### Compliance and Enforcement

Compliance and enforcement of these Regulations is ensured by section 45 of the *Pilotage Act* which permits the detention of the ship until outstanding pilotage charges have been paid. In addition, the Authority charges users interest on overdue accounts pursuant to a declaratory judgement rendered by Justice Dubé in *Aluminum du Canada Ltée v. The Laurentian Pilotage Authority*, [1976] 1 F.C. 503. The interest is charged from the 21st day after the date on which the invoice is issued and is based on the preferred rate fixed by the Canadian chartered banks on January 1 of each year, plus 6 percent from the date of remittance.

#### Contact

Jean-Claude Michaud, Chairman, Laurentian Pilotage Authority, P.O. Box 680, Tour de la Bourse, Montréal, Québec H4Z 1J9, (514) 496-1501 (Telephone), (514) 496-2409 (Facsimile)

autonome de ses opérations tel qu'il est prévu au paragraphe 33(3) de la *Loi sur le pilotage*, tout en maintenant un niveau de service efficace.

#### Consultations

La Fédération maritime du Canada, l'Association des armateurs canadiens et l'Association des armateurs du Saint-Laurent inc., lesquelles représentent la plupart des usagers du service, ont été consultées au sujet du projet de réglementation au cours du printemps 1997. Les deux premières associations sont généralement en accord avec les augmentations tarifaires proposées. Par ailleurs, la dernière association a indiqué qu'elle accepterait une augmentation tarifaire à condition qu'elle se situe dans les limites de l'inflation.

Un avis préalable de cette initiative réglementaire a été donné dans les *Projets de réglementation fédérale de 1997*, proposition n° TC/97-5-L.

#### Respect et exécution

Le mécanisme d'observation de la réglementation est contenu dans la *Loi sur le pilotage*, et prévoit qu'un navire sera retenu jusqu'à ce que les droits obligatoires aient été acquittés (article 45). De plus, l'Administration perçoit des intérêts pour les comptes en souffrance à la suite d'un jugement déclaratoire rendu par le juge Dubé dans l'affaire *Aluminum du Canada Ltée c. APL* (1976) 1 FC 503. Les intérêts prennent effet à compter du 21<sup>e</sup> jour de la remise du compte à l'utilisateur et ils sont établis au taux préférentiel des banques à charte en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année, plus 6 p. 100 à compter de la date de la remise.

#### Personne-ressource

Jean-Claude Michaud, Président, Administration de pilotage des Laurentides, Case postale 680, Tour de la Bourse, Montréal (Québec) H4Z 1J9, (514) 496-1501 (téléphone), (514) 496-2409 (télécopieur).

---

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to section 34<sup>a</sup> of the *Pilotage Act*, that the Laurentian Pilotage Authority, pursuant to section 33 of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations, 1996*.

Interested persons who have reason to believe that any charge in the proposed Regulations is prejudicial to the public interest, including, without limiting the generality thereof, the public interest that is consistent with the national transportation policy set out in section 5 of the *Canada Transportation Act*<sup>b</sup>, may file a notice of objection setting out the grounds therefor with the Canadian Transportation Agency within 30 days after the date of publication of this notice. The notice of objection should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9.

JEAN-CLAUDE MICHAUD  
Chairman  
Laurentian Pilotage Authority

---

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 34<sup>a</sup> de la *Loi sur le pilotage*, que l'Administration de pilotage des Laurentides, en vertu de l'article 33 de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de 1996 sur les tarifs de l'Administration de pilotage des Laurentides*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'un droit figurant dans le projet de règlement nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 5 de la *Loi sur les transports au Canada*<sup>b</sup>, peuvent déposer un avis d'opposition motivé auprès de l'Office des transports du Canada dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Il sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

Le président  
Administration de pilotage des Laurentides  
JEAN-CLAUDE MICHAUD

<sup>a</sup> S.C., 1996, c. 10, s. 251

<sup>b</sup> S.C., 1996, c. 10

<sup>a</sup> L.C. (1996), ch. 10, art. 251

<sup>b</sup> L.C. (1996), ch. 10

**REGULATIONS AMENDING THE LAURENTIAN  
PILOTAGE TARIFF REGULATIONS, 1996**

AMENDMENTS

**1. Section 8 of the *Laurentian Pilotage Tariff Regulations, 1996*<sup>1</sup> and the heading before it are repealed.**

**2. The heading "SCHEDULE I" in Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

SCHEDULE 1

**3. The heading "SCHEDULE II" in Schedule II to the Regulations is replaced by the following:**

SCHEDULE 2

**4. Sections 1 and 2 of Schedule 2 to the Regulations are replaced by the following:**

1. (1) The pilotage charge for a movage is \$286.70 plus \$9.44 per unit.

(2) If a ship anchors during a movage, a charge of \$221.68 plus \$2.38 per unit is payable in addition to any other applicable charges.

*Charges for Trips*

2. (1) The pilotage charge for a one-way trip is  
(a) in District No. 1, \$25.03 per unit, plus \$12.39 per time factor; and  
(b) in District No. 2, \$15.89 per unit, plus \$9.19 per time factor.

(2) If a ship anchors during a trip, a charge of \$221.68 plus \$2.38 per unit is payable in addition to any other applicable charges.

**5. Subsection 4(1) of Schedule 2 to the Regulations is replaced by the following:**

4. (1) If the owner, master or agent of a ship makes a request to the Authority for the replacement of a pilot with a pilot who holds qualifications that are superior to those required for the ordinary conduct of the ship for the docking or undocking of the ship, the pilotage charge is \$286.70, plus \$6.49 per unit, in addition to any other applicable charges.

**6. Sections 6 to 10 of Schedule 2 to the Regulations are replaced by the following:**

6. (1) If, after being under way, a ship is at anchor, compelled to remain stopped, unable to move on account of ice or aground within a district, a pilotage charge of \$66.12 is payable, subject to subsection (2), for each hour or part of an hour that a pilot licensed for the district stands by on board the ship while it is anchored, compelled to remain stopped, unable to move or aground.

(2) The maximum charge payable under subsection (1) for any 24-hour period is \$661.20.

*Charges for Detention on Board Ship*

7. If a pilot is detained on board a ship that is at a wharf or pier, or is waiting for a berth within the limits of a harbour, and is

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1996  
SUR LES TARIFS DE L'ADMINISTRATION DE  
PILOTAGE DES LAURENTIDES**

MODIFICATIONS

1. L'article 8 du *Règlement de 1996 sur les tarifs de l'Administration de pilotage des Laurentides*<sup>1</sup> et l'intertitre le précédant sont abrogés.

2. Le titre « ANNEXE I » de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

ANNEXE 1

3. Le titre « ANNEXE II » de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

ANNEXE 2

4. Les articles 1 et 2 de l'annexe 2 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

1. (1) Le droit de pilotage exigible pour un déplacement est de 286,70 \$, plus 9,44 \$ par unité.

(2) Lorsqu'un navire mouille au cours d'un déplacement, un droit de 221,68 \$, plus 2,38 \$ par unité, est exigible en sus de tout autre droit applicable.

*Droits de voyage*

2. (1) Le droit de pilotage exigible pour un voyage simple est :  
a) dans la circonscription n° 1, de 25,03 \$ par unité, plus 12,39 \$ par facteur temps;  
b) dans la circonscription n° 2, de 15,89 \$ par unité, plus 9,19 \$ par facteur temps.

(2) Lorsqu'un navire mouille au cours d'un voyage, un droit de 221,68 \$, plus 2,38 \$ par unité, est exigible en sus de tout autre droit applicable.

**5. Le paragraphe 4(1) de l'annexe 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

4. (1) Lorsque, pour l'accostage ou l'appareillage d'un navire, le propriétaire, le capitaine ou l'agent du navire demande à l'Administration le remplacement d'un pilote par un pilote qui possède des compétences supérieures à celles requises pour la conduite ordinaire du navire, les droits de pilotage exigibles sont de 286,70 \$, plus 6,49 \$ par unité, en sus de tout autre droit applicable.

**6. Les articles 6 à 10 de l'annexe 2 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

6. (1) Lorsque, après avoir fait route, un navire mouille, effectue un arrêt obligatoire, est immobilisé dans les glaces ou échoue dans une circonscription, un droit de pilotage de 66,12 \$ est exigible, sous réserve du paragraphe (2), pour chaque heure ou fraction d'heure durant laquelle un pilote breveté pour cette circonscription reste disponible à bord pendant le mouillage, l'arrêt obligatoire, l'immobilisation ou l'échouement.

(2) Le montant maximum exigible en vertu du paragraphe (1) est de 661,20 \$ par période de 24 heures.

*Droits de retenue à bord d'un navire*

7. Lorsque le pilote est retenu à bord d'un navire soit à un quai ou à une jetée, soit dans l'attente d'un poste dans les limites d'un

<sup>1</sup> SOR/95-523

<sup>1</sup> DORS/95-523

thereafter moved within the limits of the harbour, pilotage charges, not exceeding a maximum charge of \$661.20 per 24-hour period, are payable as follows:

- (a) for the first half-hour of detention or part of a half-hour .....no charge;
- (b) for the first hour of detention, including the first half-hour..... \$66.12; and
- (c) for each subsequent hour of detention or part of an hour..... \$66.12

#### *Charges for Detention on Shore*

8. (1) If, after the services of a pilot have been requested at Les Escoumins, the pilot reports for pilotage duty at the pilot boarding station and is detained at the station for more than one half-hour, pilotage charges, not exceeding a maximum charge of \$661.20 per 24-hour period, are payable as follows:

- (a) for the first hour of detention or part of an hour..... \$66.12; and
- (b) for each subsequent hour of detention or part of an hour..... \$66.12

(2) For the purpose of subsection (1), the detention of a pilot begins at the later of

- (a) the time for which the pilot was ordered to report for pilotage duty at the pilot station, and
- (b) the time at which the pilot actually reported for pilotage duty at the pilot station.

(3) The pilotage charges prescribed in subsection (1) apply at any other pilot boarding station where a pilot is detained as a result of a mechanical breakdown or other cause related to the operation of the ship, if the breakdown or cause is duly noted on the pilot service form.

#### *Charges for Cancellations*

9. (1) Subject to subsections (3) and (4), if a request for pilotage services is cancelled after a pilot reports for pilotage duty, a pilotage charge of \$254.29 is payable.

(2) Subject to subsections (3) and (4), in addition to the pilotage charge specified in subsection (1), if a request for pilotage services is cancelled more than one hour after the pilot is ordered to report for pilotage duty, a pilotage charge of \$66.12 is payable for each hour, or part of an hour, from the time for which the pilotage services were requested or from the time the pilot actually reported for pilotage duty, whichever is later, until the request is cancelled.

(3) The maximum charge payable under subsections (1) and (2) is \$661.20 per 24-hour period.

(4) The pilotage charges prescribed by subsections (1) and (2) are not payable if, during the period beginning on January 1 and ending on March 15 in any year, the services of a pilot licensed for District No. 1 are requested and the request is thereafter cancelled for reasons of bad weather or adverse ice conditions that occur after the pilot has been assigned to the ship but before the ship moves from its berth.

#### *Charges for Overcarriage of Pilots*

10. If a pilot is carried on a ship beyond the district for which the pilot is licensed, a pilotage charge of \$661.20 is payable for

port, et que le navire est par la suite déplacé dans ces limites, les droits de pilotage suivants sont exigibles, jusqu'à un maximum de 661,20 \$ par période de 24 heures :

- a) pour la première demi-heure de retenue ou fraction de celle-ci ..... aucun droit;
- b) pour la première heure de retenue, y compris la première demi-heure ..... 66,12 \$;
- c) pour chaque heure ou fraction d'heure subséquente de retenue ..... 66,12 \$.

#### *Droits de retenue sur terre*

8. (1) Lorsque le pilote dont les services ont été demandés aux Escoumins se présente à son poste de travail à cette station d'embarquement de pilotes et y est retenu pendant plus d'une demi-heure, les droits de pilotage suivants sont exigibles, jusqu'à un maximum de 661,20 \$ par période de 24 heures :

- a) pour la première heure de retenue ou fraction de celle-ci..... 66,12 \$;
- b) pour chaque heure ou fraction d'heure subséquente de retenue ..... 66,12 \$.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la période de retenue du pilote se calcule à compter de la plus tardive des heures suivantes :

- a) l'heure pour laquelle le pilote a reçu l'ordre de se présenter à son poste de travail à la station de pilotage;
- b) l'heure à laquelle le pilote s'est effectivement présenté à son poste de travail à la station de pilotage.

(3) Les droits de pilotage prévus au paragraphe (1) s'appliquent à toute autre station d'embarquement de pilotes où le pilote est retenu par suite d'un bris mécanique ou pour toute autre raison liée au fonctionnement du navire, si le bris ou la raison de la retenue est dûment noté sur la fiche de pilotage.

#### *Droits d'annulation*

9. (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), un droit de pilotage de 254,29 \$ est exigible lorsque la demande de services de pilotage est annulée après que le pilote se présente à son poste de travail.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), en plus du droit de pilotage prévu au paragraphe (1), lorsque la demande de services de pilotage est annulée plus d'une heure après que le pilote a reçu l'ordre de se présenter à son poste de travail, un droit de pilotage de 66,12 \$ est exigible pour chaque heure ou fraction d'heure à compter de l'heure pour laquelle les services du pilote ont été demandés ou de l'heure à laquelle le pilote s'est effectivement présenté à son poste de travail, selon la plus tardive de ces heures, jusqu'au moment où la demande est annulée.

(3) Le montant maximum exigible en vertu des paragraphes (1) et (2) est de 661,20 \$ par période de 24 heures.

(4) Les droits de pilotage prévus aux paragraphes (1) et (2) ne sont pas exigibles lorsque, durant la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier et se terminant le 15 mars d'une même année, les services d'un pilote breveté pour la circonscription n<sup>o</sup> 1 sont demandés et que cette demande est par la suite annulée en raison du mauvais temps ou de l'état défavorable des glaces survenant après l'affectation du pilote au navire et avant que le navire quitte son poste.

#### *Droits pour un pilote transporté au-delà d'une zone de pilotage*

10. Lorsque le pilote est transporté à bord d'un navire au-delà de la circonscription pour laquelle il est breveté, un droit de

each 24-hour period, or part of a period, during which the pilot is carried.

**7. The heading “Bateaux-pilotes” after section 11 of Schedule 2 to the French version of the Regulations is replaced by the following:**

*Droits relatifs aux bateaux-pilotes*

**8. Schedule 2 to the Regulations is amended by adding the following after the heading “Charges for Pilot Boats”:**

**12.** (1) If a pilot boat that is owned by the Authority is used to embark or disembark a pilot at a pilot boarding station referred to in section 11, a pilotage charge in an amount equal to the cost incurred by the Authority in providing the service is payable each time the pilot boat is so used.

(2) If a pilot boat is hired to embark or disembark a pilot at a pilot boarding station referred to in section 11, a pilotage charge in an amount equal to the cost incurred by the Authority in providing the service, including the cost of hiring the pilot boat, is payable each time the pilot boat is so used.

(3) If a boat is hired to serve as a pilot boat for embarking or disembarking a pilot from a ship at a place other than a pilot boarding station referred to in section 11, a pilotage charge in an amount equal to the cost incurred by the Authority in providing the service, including the cost of hiring the boat, is payable.

**9. Section 13 of Schedule 2 to the Regulations is replaced by the following:**

**13.** Effective January 1, 1999, the pilotage charges set out in this Schedule are increased by 3 per cent.

**10. The Regulations are amended by replacing the expressions “Schedule I” and “Schedule II” with the expressions “Schedule 1” and “Schedule 2”, respectively, in the following provisions:**

- (a) the definition “docking” in section 2;
- (b) the definition “movage” in section 2;
- (c) the definition “time factor” in section 2;
- (d) the definition “undocking” in section 2;
- (e) section 3; and
- (f) subsection 4(3).

**11. The *Laurentian Pilotage Authority Pilot Boat Tariff Regulations, 1997*<sup>2</sup> is repealed.**

COMING INTO FORCE

**12. These Regulations come into force on January 1, 1998.**

[40-1-o]

pilotage de 661,20 \$ est exigible pour chaque période de 24 heures ou fraction de celle-ci au cours de laquelle il est transporté.

**7. L’intertitre « Bateaux-pilotes », suivant l’article 11 de l’annexe 2, de la version française, est remplacé par ce qui suit :**

*Droits relatifs aux bateaux-pilotes*

**8. L’annexe 2 du même règlement est modifié par adjonction, après l’intertitre « Droits relatifs aux bateaux-pilotes », de ce qui suit :**

**12.** (1) Lorsqu’un bateau-pilote appartenant à l’Administration sert à l’embarquement ou au débarquement du pilote à une station d’embarquement de pilotes visée à l’article 11, un droit de pilotage égal aux frais de prestation du service par l’Administration est exigible chaque fois que le bateau-pilote est ainsi utilisé.

(2) Lorsqu’un bateau-pilote est loué pour l’embarquement ou le débarquement du pilote à une station d’embarquement de pilotes visée à l’article 11, un droit de pilotage égal aux frais de prestation du service par l’Administration, y compris la location du bateau-pilote, est exigible chaque fois que le bateau-pilote est ainsi utilisé.

(3) Si un bateau est loué comme bateau-pilote pour l’embarquement ou le débarquement du pilote ailleurs qu’à une station d’embarquement de pilotes visée à l’article 11, un droit de pilotage égal aux frais de prestation du service par l’Administration, y compris la location du bateau, est exigible.

**9. L’article 13 de l’annexe 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**13.** Les droits de pilotage prévus à la présente annexe sont majorés de 3 pour cent à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1999.

**10. Dans les passages suivants du même règlement, « annexe I » et « annexe II » sont respectivement remplacées par « annexe 1 » et « annexe 2 » :**

- a) la définition de « accostage », à l’article 2;
- b) la définition de « appareillage », à l’article 2;
- c) la définition de « déplacement », à l’article 2;
- d) la définition de « facteur temps », à l’article 2;
- e) l’article 3;
- f) le paragraphe 4(3).

**11. Le *Règlement de l’Administration de pilotage des Laurentides sur les tarifs des droits à payer pour l’usage des bateaux-pilotes, 1997*<sup>2</sup> est abrogé.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**12. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998.**

[40-1-o]

<sup>2</sup> SOR/97-5

<sup>2</sup> DORS/97-5



**INDEX**

No. 40—October 4, 1997

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

*Addresses of CRTC offices—Interventions.....	3143
Decisions	
97-550 to 97-563 .....	3144
Public Notice	
1997-120.....	3143

**Hazardous Materials Information Review Commission**

Hazardous Materials Information Review Act	
Decisions and orders on claims for exemption .....	3146

**Yukon Territory Water Board**

Yukon Waters Act	
Public hearing .....	3170

**GOVERNMENT NOTICES****Finance, Dept. of**

Income Tax Conventions Implementation Act, 1996	
Agreement between the Government of Canada and the Government of the United Republic of Tanzania.....	3130
Statements	
Bank of Canada, balance sheet as at September 17, 1997	3190
Bank of Canada, balance sheet as at September 24, 1997	3192

**Health, Dept. of**

Food and Drugs Act	
Food and Drug Regulations—Amendment.....	3130

**Industry Canada**

Appointments.....	3132
Boards of Trade Act	
La Chambre de commerce de St-Félicien Inc. — The St. Félicien Chamber of Commerce Inc. ....	3133
Canada Corporations Act	
Application for surrender of charter.....	3189
Letters patent.....	3185
Order .....	3134
Supplementary letters patent .....	3187
Supplementary letters patent—Name change .....	3188

**Industry, Dept. of**

Senators called .....	3133
Department of Industry Act	
DGRB-004-97—Radio authorization fees for fixed radio systems in the 38.4–40.0 GHz frequency bands ..	3136
Radiocommunication Act and Telecommunications Act	
DGRB-005-97.....	3138

**Superintendent of Financial Institutions, Office of the**

Bank Act	
Designation order.....	3139

**GOVERNMENT NOTICES (Conc.)****Notice of Vacancies**

National Parole Board.....	3140
----------------------------	------

**MISCELLANEOUS NOTICES**

ACF Industries, Inc., documents deposited .....	3174
AKF Corp., document deposited .....	3174
Alberta Transportation and Utilities, bridge superstructure replacement and substructure modifications over Hines Creek, Alta. ....	3176
*Bank of Nova Scotia (The), letters patent of amalgamation	3172
BC Rail Ltd., document deposited.....	3175
Canadian Medical Protective Association, by-law No. 45....	3177
*Citadel General Assurance Co. (The), Kent General Insurance Corp. and Canadian Premier Property Investments Ltd., letters patent of amalgamation.....	3172
Empire Life Insurance Co. (The) and Allstate Life Insurance Co. of Canada, transfer and assumption agreement.....	3172
Incobrasa Industries, Ltd., document deposited.....	3175
Instrumental Diagnostics Development Office Inc., surrender of charter .....	3184
John Deere Insurance Co. of Canada, change of corporate name.....	3173
Lecours Lumber Co. Ltd., bridge over the Mattawitchewan River, Ont. ....	3176
Régie d'assainissement des eaux usées de Piedmont, Saint-Sauveur et Saint-Sauveur-des-Monts, bridge over the Rivière du Nord, Que. ....	3177
Shippers First LLC, document deposited.....	3175
Union Fidelity Life Insurance Co. and Combined Insurance Co. of America, approval of agreement .....	3173

**PARLIAMENT****House of Commons**

Filing Applications for Private Bills (1st Session, 36th Parliament).....	3142
--	------

**PROPOSED REGULATIONS****Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act	
Order Adding a Toxic Substance to Schedules I and II to the Canadian Environmental Protection Act .....	3200
Regulations Amending the Prohibition of Certain Toxic Substances Regulations .....	3195

**Human Resources Development Canada**

Canada Labour Code	
Regulations Amending the Canada Occupational Safety and Health Regulations .....	3202

**Laurentian Pilotage Authority**

Pilotage Act	
Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations, 1996 .....	3218

**INDEX**

N° 40 — Le 4 octobre 1997

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

ACF Industries, Inc., dépôt de documents.....	3174
AKF Corp., dépôt de document.....	3174
Alberta Transportation and Utilities, travaux de remplacement de la superstructure et de modifications à l'infrastructure du pont au-dessus du ruisseau Hines (Alb.).....	3176
Association canadienne de protection médicale, règlement n° 45.....	3177
*Banque de Nouvelle-Écosse (La), lettres patentes de fusion.....	3172
BC Rail Ltd., dépôt de document.....	3175
Cie d'Assurance-Vie Union Fidelity et Cie d'assurance Combined d'Amérique, approbation de convention.....	3173
*Citadelle, Cie d'Assurances générales (La), Cie d'Assurance Générale Kent (La) et Canadian Premier Property Investments Ltd., lettres patentes de fusion.....	3172
Empire, Cie d'Assurance-Vie (L') et Allstate du Canada, Cie d'Assurance-Vie, entente de transfert et de prise en charge.....	3172
Incobrasa Industries, Ltd., dépôt de document.....	3175
Instrumental Diagnostics Development Office Inc., abandon de charte.....	3184
John Deere, Cie d'Assurance du Canada, changement de raison sociale.....	3173
Lecours Lumber Co. Ltd., pont au-dessus de la rivière Mattawitchewan (Ont.).....	3176
Régie d'assainissement des eaux usées de Piedmont, Saint-Sauveur et Saint-Sauveur-des-Monts, pont au-dessus de la Rivière du Nord (Qué.).....	3177
Shippers First LLC, dépôt de document.....	3175

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Finances, min. des**

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 17 septembre 1997.....	3191
Banque du Canada, bilan au 24 septembre 1997.....	3193
Loi de 1996 pour la mise en œuvre de conventions fiscales	
Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République-Unie de Tanzanie.....	3130

**Industrie Canada**

Nominations.....	3132
Loi sur les chambres de commerce	
La Chambre de commerce de St-Félicien Inc. — The St. Félicien Chamber of Commerce Inc. ....	3133
Loi sur les corporations canadiennes	
Décret.....	3134
Demande d'abandon de charte.....	3189
Lettres patentes.....	3185
Lettres patentes supplémentaires.....	3187
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom.....	3188

**AVIS DU GOUVERNEMENT (fin)****Industrie, min. de l'**

Sénateurs appelés.....	3133
Loi sur la radiocommunication et Loi sur les télécommunications	
DGRB-005-97.....	3188
Loi sur le ministère de l'Industrie	
DGRB-004-97 — Frais d'autorisation de radiocommunication pour les systèmes radio fixes dans les bandes de fréquences de 38,4 à 40,0 GHz.....	3136

**Santé, min. de la**

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement sur les aliments et drogues — Modification ...	3130

**Surintendant des institutions financières, bureau du**

Loi sur les banques	
Arrêté.....	3139

**Avis de postes vacants**

Commission nationale des libérations conditionnelles.....	3140
---	------

**COMMISSIONS****Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses**

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation.....	3146

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	3143
Avis public	
1997-120.....	3143
Décisions	
97-550 à 97-563.....	3144

**Office des eaux du Territoire du Yukon**

Loi sur les eaux du Yukon	
Audience publique.....	3170

**PARLEMENT****Chambre des communes**

Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 36 <sup>e</sup> législature).....	3142
---	------

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Administration de pilotage des Laurentides**

Loi sur le pilotage	
Règlement modifiant le Règlement de 1996 sur les tarifs de l'Administration de pilotage des Laurentides.....	3218

**Développement des ressources humaines Canada**

Code canadien du travail	
Règlement modifiant le Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail.....	3202

**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Décret d'inscription d'une substance toxique aux annexes I et II de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement.....	3200
Règlement modifiant le Règlement sur certaines substances toxiques interdites.....	3195



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9